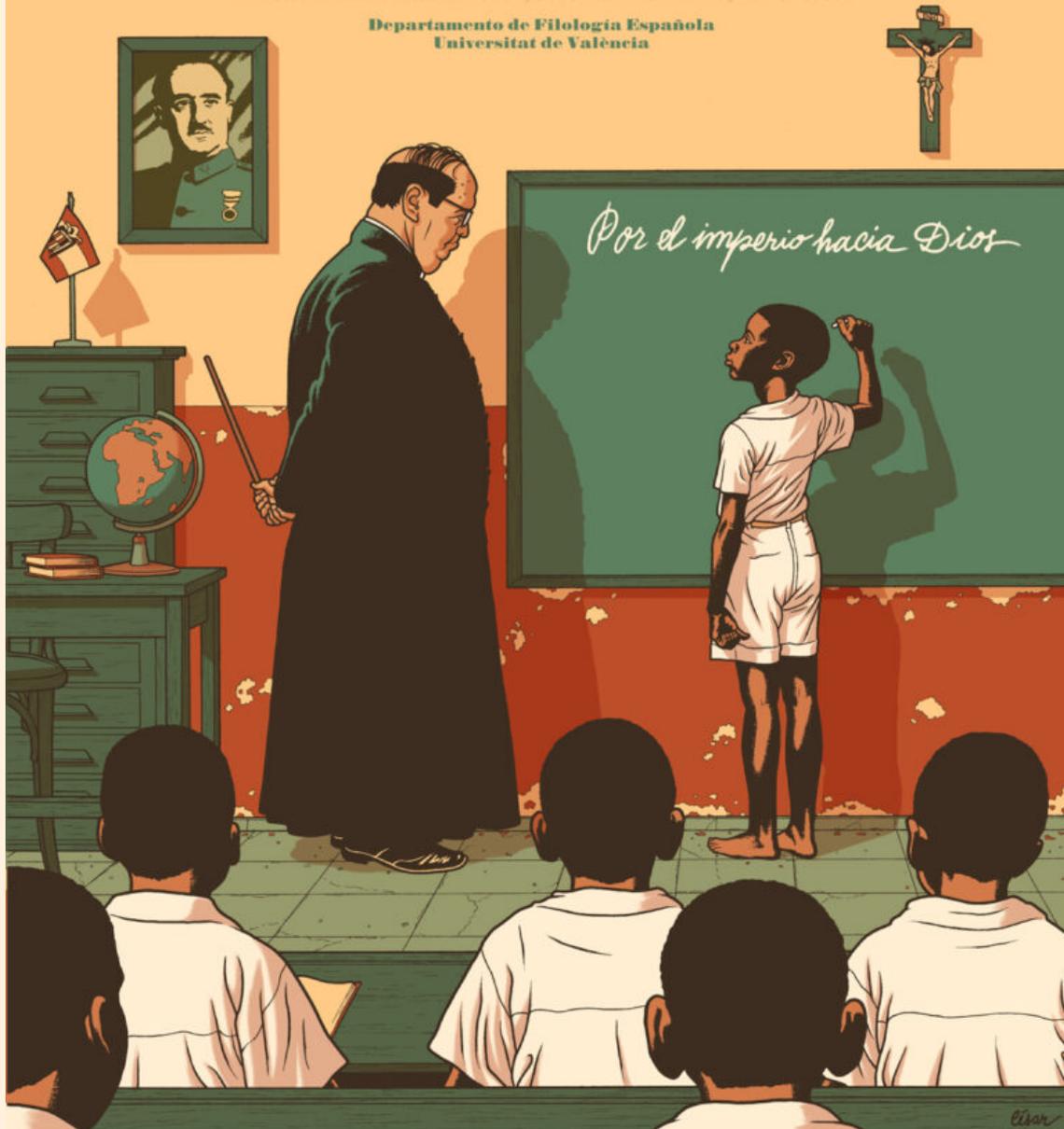


**Congreso Internacional**  
**Memorias Periféricas de la**  
**Guerra Civil y el Franquismo**  
**Literaturas, Culturas, Ideologías**  
**8-11 de marzo de 2022**

Dirección: Luis Bautista Boned, José Martínez Rubio, Luz C. Souto

Departamento de Filología Española  
Universitat de València



UNIVERSITAT  
ID VALÈNCIA  
Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació



**LIBRO DE RESÚMENES**  
**DEL CONGRESO**

# Comités

## **Dirección:**

Luis Bautista Boned  
José Martínez Rubio  
Luz C. Souto

## **Secretariado**

Mariela Sánchez (Universidad Nacional de La Plata)  
Carla Juárez Pinto (Universitat de València)

## **Comité organizador:**

Frauke Bode (Fundación Alexander von Humboldt)  
Kawtar Bounia (Universitat de València)  
Lucrecia De Dios Jiménez (Universitat de València)  
Jessica De Matteis (Universitat de València)  
Anthony Nuckols (Universitat Jaume I)  
Jesús Peris Llorca (Universitat de València)  
Clara Romany Castellano (Universitat de València)  
Sara Santamaría Colmenero (Universitat de València)

## **Comité científico:**

Niall Binns (Universidad Complutense de Madrid)  
Albrecht Buschmann (Universität Rostock)  
Xelo Candel (Universitat de València)  
Silvia Cárcamo (Universidade Federal do Rio de Janeiro)  
Matei Chihai (Universität Wuppertal)  
Juan Carlos Cruz Suárez (Stockholms Universitet)  
Valeria De Marco (Universidade de São Paulo)  
Sebastiaan Faber (Oberlin College)  
Fernando Flores (Univ. València / Instituto de Derechos Humanos)  
Jordi Gracia (Universitat de Barcelona)  
Dieter Ingenschay (Humboldt Universität zu Berlin)  
José María Izquierdo (Universitetet i Oslo)  
Jo Labanyi (New York University)  
Fernando Larraz (Universidad de Alcalá de Henares)  
Javier Lluch-Prats (Universitat de València)  
Raquel Macciuci (Universidad Nacional de La Plata)  
María Jose Olaziregi (Euskal Herriko Unibertsitatea)  
Joan Oleza Simó (Universitat de València)  
Eduardo Pérez-Rasilla (Universidad Carlos III)  
Xavier Pla (Universitat de Girona)  
Pedro Ruiz Torres (Universitat de València)  
Vicente Sánchez-Biosca (Universitat de València)  
Dolores Vilavedra (Universidade de Santiago de Compostela)  
Noël Valis (Yale University)  
Ulrich Winter (Philipps University Marburg)

# Conferencias plenarias

- ❖ **Niall Binns** (Universidad Complutense de Madrid): “Desde la periferia de la periferia. La guerra civil vista y vivida en Hispanoamérica”. Miércoles 9 de marzo de 2022, 11:00-12:30.
- ❖ **Matei Chihai** (Bergische Universität Wuppertal): “La Guerra Civil y los medios viejos y nuevos de Rumanía”. Jueves 10 de marzo de 2022, 11:30-13:00.
- ❖ **Juan Carlos Cruz Suárez** (Stockholms Universitet): “Filosofía del ingenium y ficcionalización en la narrativa memorialista española del siglo XXI”. Jueves 10 de marzo de 2022, 13:00-14:30.
- ❖ **Valeria De Marco** (Universidade de São Paulo): “Venas abiertas en Brasil por la Guerra de España”. Martes 8 de marzo de 2022, 18:00-19:30.
- ❖ **Dieter Ingenschay** (Universidad de Humboldt): “Curas que enferman. Las ‘terapias de conversión’ del franquismo en la literatura española”. Viernes 11 de marzo de 2022, 17:30-19:00.
- ❖ **José María Izquierdo** (Universidad de Oslo): “Miradas, actitudes y posiciones en torno a la guerra civil española sus antecedentes y consecuencias en Noruega”. Jueves 10 de marzo de 2022, 11:30-13:00.
- ❖ **Jo Labanyi** (New York University): “Periferias narrativas: la guerra civil en novelas que tratan sobre otras cosas”. Martes 8 de marzo de 2022, 10:00-11:30.
- ❖ **Fernando Larraz** (Universidad de Alcalá): “Memoria y realismo trascendente en la novela sobre la guerra civil del primer exilio”. Viernes 11 de 2022, 12:30-14:00.
- ❖ **Raquel Maciuci** (Universidad Nacional de La Plata): “Demonios en el jardín de Manuel Gutiérrez Aragón: tiempos de posguerra, aires de transición. Historia, metáfora, alegoría”. Martes 8 de marzo de 2022, 18:00-19:30.
- ❖ **María José Olaziregi y Pio Pérez** (Universidad del País Vasco -MHLI): “*De Guernica a New York pasando por Berlín* (1943), de José Antonio Agirre: leyenda y cartografía de resistencia ante el fascismo”. Jueves 10 de marzo de 2022, 13:00-14:30.
- ❖ **Joan Oleza** (Universitat de València): “Escribiendo desde una periferia múltiple: Los *cuerpos desnudos* de Ramiro Pinilla”. Martes 8 de marzo de 2022, 10:00-11:30.
- ❖ **Vicente Sánchez-Biosca** (Universitat de València): “El martirio de las cosas. La vida de las imágenes de perpetradores en ochenta años sin soledad”. Jueves 10 de marzo de 2022, 19:00-20:00.
- ❖ **Javier Sánchez Zapatero** (Universidad de Salamanca): “Spanish bombs: testimonios británicos sobre la Guerra Civil más allá del canon”. Viernes 11 marzo de 2022, 12:30-14:00.
- ❖ **Noël Valis** (Yale University): “Homosexualidad y cárcel bajo el franquismo: El caso de Álvaro Retana”. Viernes 11 de marzo de 2022, 17:30-19:00.

# Comunicaciones

# Dahi Ahmed

*Universidad de Al-azhar*

## **“Dos generaciones en la memoria histórica del franquismo: *El día que murió Marilyn* de Terenci Moix”.**

Resumen:

*El día que murió Marilyn* se considera un itinerario generacional de los años treinta, cuarenta y cincuenta. Es el encuentro de dos generaciones que dibujan, a través de las memorias de su infancia y su adolescencia, un cuadro magnífico del espacio barcelonés durante dos momentos decisivos en la historia de aquella ciudad cosmopolita: la preguerra y la posguerra. Terenci Moix redactó esta novela primero en castellano, y le dio el título de *El desorden*, pero la reescribió en catalán y fue publicada por primera vez en 1969. La novela narra la historia de dos familias artesanas que pertenecen a la clase burguesa, en ella se retrata el enfrentamiento de conciencias entre dos generaciones: padres e hijos. La novela se compone de cuatro monólogos, donde los hijos ambicionan empezar una nueva etapa que construye una ruptura con los valores de una sociedad hipócrita y corrupta. Sus padres son los nuevos ricos burgueses que aparecieron después de la guerra civil, donde la conciencia de los hijos lo considera una especie de injusticia social y, por lo tanto, participaban en las huelgas estudiantiles. La temática de la novela es crucial, ya que personifica el choque ideológico entre dos mundos: el de los padres con su mentalidad cerrada cargada de valores tradicionales y autocráticas del franquismo, frente al otro mundo democrático y abierto de los hijos. Es una cuestión que se revela en varias ocasiones, por ejemplo: la discusión entre Bruno y Jordi con sus padres sobre la educación religiosa heredada de sus antepasados, sobre la aceptación de las nuevas formas de la sexualidad. Cabe destacar que esta es la primera novela catalana que cuestionó el tema de la homosexualidad mediante el personaje de Jordi, quien estaba buscando su aceptación con sus sentimientos revueltos.

# Javier Alonso Prieto

*Universidad de Valladolid/CSIC-ILLA*

## **“Florencio Pla Meseguer una serrana trans\* en la prensa franquista y en la literatura del siglo XX y XXI”.**

Resumen:

En esta comunicación se aborda la construcción retórica de la leyenda por parte de la prensa sensacionalista de mediados del siglo XX. Florencio Pla Meseguer (1917-2004) fue un maquis intersexual y trans\* que participó en la Agrupación Guerrillera del Levante y Aragón, su vida fue usurpada por semanarios como *El Caso* y *Por qué*. Desde un punto de vista ideológico (Van Dijk 2009), su función es clara, pues produce una semantización del maquis ajeno a la lucha revolucionaria y al intento de derrocar el sistema fascista que gobierna el estado español.

La Guardia civil y la prensa sensacionalista magnificaron a Florencio y utilizaron su singularidad corporal para construir un monstruo despolitizado, al que atribuyeron numerosos crímenes y que sirvió para atemorizar a la población y romper las redes de solidaridad y resistencia vecinal y campesina en los años 40 y 50. Para ello se valieron del arquetipo de la Serrana, con una gran presencia en la literatura y folclore de la península ibérica, que ya cumplía el papel de mujer salvaje en lucha contra la civilización.

Esta serrana contemporánea aparece en tres obras literarias: las novelas *La Pastora hermafrodita* (1978) de Manuel Villar Raso y *Donde nadie te encuentre* (2011) de Alicia Giménez Bartlett y la obra de teatro *Instruccions per a no tenir por si ve la Pastora* (2019) de La Ravalera Teatre. Nuestro análisis busca confirmar la salida del guetopor parte del colectivo transexual e intersexual, gracias a Foucault y a las teorías queer las vidas de las personas LGTBIQ+ tienen herramientas teóricas para ser interpretadas discursivamente. La novela de Villar Raso se mantiene anclada en un paradigma discriminatorio y refuerza la concepción de género de la heterocisnormatividad, la novela de Giménez Bartlett muestra un marco gnoseológico de género más cercano al que se defiende hoy en día tanto desde las unidades de identidad de género como desde los colectivos de intersexuales y trans\*, y la obra de teatro de *La Ravalera* problematiza todas las dimensiones interseccionales presentes en la leyenda de *La Pastora*.

# María Álvarez Álvarez

*Universidad de Oviedo*

## **“Las dos Españas de Concha Espina: algunos aspectos de la novela *Retaguardia* (1937)”.**

Resumen:

Concha Espina (1869-1955) fue, durante las primeras décadas del siglo XX, una de las escritoras más populares y reconocidas internacionalmente, llegando a ser finalista al premio Nobel de literatura en repetidas ocasiones. Autora especialmente prolífica, sus novelas manifestaban su preocupación social y su defensa de la formación y la autonomía de las mujeres a través de sus protagonistas femeninas. Desilusionada con el devenir de la Segunda República, durante la Guerra Civil escribió una serie de novelas, cuentos y un diario personal basados en sus experiencias durante el conflicto: *Retaguardia (Imágenes de vivos y de muertos)* es, probablemente, la mejor de estas obras, escrita entre abril y agosto de 1937 y situada en torno a la Navidad de 1936, en una localidad ficticia de la costa española. En esta comunicación pretendemos estudiar cómo se reflejó en la novela el cambio ideológico sufrido por Espina en los años anteriores a su escritura y cómo la autora plasma en ella su visión del conflicto bélico y de la existencia de dos Españas que se enfrentaban fatalmente en aquellos momentos.

# Elisa Amorim Vieira

*Universidade Federal de Minas Gerais*

## **“¿Y a qué jugaban los niños? Memorias de la infancia bajo el franquismo”.**

Resumen:

La infancia ha ocupado desde siempre un lugar privilegiado en la literatura y las artes, y acerca de eso no nos dejan mentir Velázquez, Murillo o el anónimo autor de *Lazarillo*. Al mismo tiempo que nos remite al devenir, la infancia se entrelaza con la memoria afectiva, con imágenes que constituyen aquello que Leonor Arfuch llama el “núcleo resistente de nostalgia”. Por otro lado, en los últimos tiempos, cada vez más esas imágenes evocan momentos traumáticos que contradicen toda y cualquier idealización de la infancia. Los niños y las niñas de las fotografías de Gerda Taro o los hijos de Natalia en *La Plaza del Diamante*, de Mercè Rodoreda, conforman parte del acervo de imágenes de la infancia sometida a la violencia de la guerra, al hambre y a la anticipación de la vida adulta. En contextos así, ¿qué lugar ocupan los juegos infantiles? ¿En qué medida los juegos escapan al peso de la historia o, al contrario, la incorporan, la reflejan? *El Libro de juegos para los niños de los otros* (1961), obra que conjuga textos de Ana María Matute y fotos de Jaime Buesa, nos sitúa en pleno periodo franquista y nos permite entrever posibles respuestas a esas cuestiones. Considerando reflexiones de Arfuch, Benjamin y Didi-Huberman, este trabajo pretende analizar la relación entre juego e historia presente en las representaciones de la infancia sometida a las profundas desigualdades de la España franquista, en particular, en las imágenes y textos que componen el fotolibro de Matute y Buesa.

# Empar Argudo Alegre

*Universitat de València*

## **“La restauración de la novela en la posguerra desde *Destino: Nada*, de Carmen Laforet”.**

Resumen:

A partir de las páginas del semanario Destino, de la creación de la editorial homónima Ediciones Destino, S. L. y del Premio Nadal, este trabajo tiene por objeto de estudio analizar la evolución de la crisis de la novela española desde 1939 hasta la aparición de *Nada*, de Carmen Laforet, ganadora del primer Premio Nadal, concedido en enero de 1945. Además, se trata de evidenciar que la publicación de *Nada* supuso no solo que surgiera el realismo existencial, sino también la recuperación de la calidad literaria que demandaban los críticos literarios de Destino desde sus aportaciones; aunque también es relevante la atención y la admiración del público lector, pues agotó tres ediciones en tan solo un año. Así pues, este trabajo parte de la destrucción del patrimonio cultural durante la guerra, indaga la producción novelística desde las editoriales durante la posguerra y culmina con la aparición del hito novelístico firmado por una mujer de letras. Finalmente, me parece interesante la perspectiva desde la que abordo esta recuperación literaria porque pone sobre el tapete la función de las editoriales y de la prensa en esta tarea. Pero, sobre todo, porque evidencia las múltiples contradicciones entre el régimen franquista, la Iglesia y el campo cultural.

# Pablo Aros Legrand

*Universidad Complutense de Madrid*

## **“Razón al decir del cuerpo: Registro del homoerotismo literario durante la España franquista”.**

Resumen:

A través de la noción de “espacio biográfico”, la pensadora argentina Leonor Arfuch (2002) analiza la crítica hacia los discursos legitimadores de la identidad haciendo hincapié en el binomio de cuerpo/ memoria. Dicho enfoque manifiesta un análisis de distintas producciones culturales atendiendo a factores tan importantes como los pequeños relatos, los testimonios, descripciones de la vida privada, entre otros. En una línea similar, José-Miguel Marinas (2004) se adentra en la noción de “razón biográfica” para considerar la construcción del cuerpo y, en definitiva, de subjetividades que necesitan ser moldeadas, mostradas y levantadas de forma continua.

Siguiendo los planteamientos teóricos descritos anteriormente, el presente trabajo tiene como finalidad confrontar algunas miradas en torno a la homosexualidad y su lucha contra los entornos del franquismo. Dicho cometido contemplará el campo literario como terreno para la generación de un espacio biográfico capaz de plantear desafíos impuestos por el régimen de Franco.

En términos específicos se buscará analizar la escritura autobiográfica de Juan Gil-Albert, Juan Goytisolo y Luis Antonio de Villena para dar respuesta a los siguientes interrogantes: i) ¿En qué medida las obras seleccionadas constituyen un “espacio biográfico” capaz de dar cuenta del cuerpo, la memoria y el homoerotismo?; y ii) ¿Qué estrategias se observan por parte de los escritores para aludir a una “razón biográfica”?

Metodológicamente, la investigación tomará como referencia el cotejo de *Crónica General* (1947) de Juan Gil Albert; *Autobiografía* (2017) de Juan Goytisolo y *Los días de la noche* (2005) de Luis Antonio de Villena y se centrará en los estudios culturales para atender cuestiones relacionadas con la política, la medicina y la prensa, entre otros factores.

# Daniel Arroyo-Rodríguez

*University of Massachusetts Lowell*

## **“Poética visual de las ruinas de guerra: *Morir al raso* (2009), de Pedro Pérez Esteban y José Giménez Corbatón”.**

Resumen:

El 11 de marzo de 1938, Francisco Franco jura sobre las ruinas de guerra de Belchite— y según indica la revista *Reconstrucción* en abril de 1940— la edificación de “una ciudad hermosa y amplia como homenaje a un heroísmo sin par”. Un año después, el dictador concede a esta villa el título de *Leal, Noble y Heroica*, insertándola en una red de ruinas gloriosas que sirven al régimen para exaltar el sacrificio de su ejército y de sus adeptos entre la población civil. Estos reconocimientos condicionan en adelante la percepción de este pueblo aragonés como un referente de las políticas de reconstrucción del régimen y como una reliquia de la guerra civil, transformando sus ruinas en un residuo incómodo con respecto a la recuperación de la memoria histórica que ha tenido lugar en las dos últimas décadas. Con objeto de superar el relato épico que el régimen construye en torno a este espacio, la obra poético-visual *Morir al raso* (2009), de José Giménez Corbatón (poesía) y de Pedro Pérez Esteban (fotografía), propone una reevaluación de estas ruinas como un espacio de vida y resistencia, contraponiendo la experiencia humana de la guerra—con sus grandezas y sus miserias— al mito y la epopeya que construye el discurso franquista. Para ello, *Morir al raso* reconfigura este espacio de guerra en función de las experiencias reales o posibles de sus protagonistas, sentando las bases para la reconstrucción de una memoria humana que desvincule estas ruinas, por un lado, de un discurso épico que permanece aún instalado en el imaginario colectivo y, por otro, de toda memoria prototípica condicionada por la división dialéctica—y frecuentemente simplificadora— entre vencedores y vencidos.

# Rubén Blanes Mora

*Universidad de Alicante*

## **“La colección *Palabra e Imagen* (1961-1975): ¿libros para mirar o libros para ser leídos?”.**

Resumen:

Frente a frente, como si estuviésemos a punto de salir al escenario de un teatro abarrotado de espectadores, la colección *Palabra e Imagen*, creada y dirigida por los influyentes Óscar y Esther Tusquets, supone uno de los grandes hitos de la edición en nuestro país. Compuesta por 19 fotolibros publicados entre 1961 y 1975, estos ya míticos ejemplares, donde la literatura y la fotografía se abrazaron para crear un «concepto nuevo», según palabras de los propios editores, todavía ejerce hoy un papel paradigmático en la peculiar y poco reconocida historia del fotolibro español. Con esta comunicación, en consecuencia, queremos sumarnos a los esfuerzos realizados por historiados de la fotografía como Horacio Fernández o Laura Terré, cuyas conexiones con la literatura y el estudio del franquismo han quedado constatados en trabajos y exposiciones de gran alcance mediático, para reivindicar y subrayar una vez más la solidez de una colección que abrió el campo a la colaboración entre lo visual y lo textual. Analizaremos, por tanto, el origen de la misma, en una década compleja y reticente a cualquier tipo de experimentación, y sin embargo capaz de albergar algunos de los diálogos fotoliterarios más emblemáticos y arriesgados jamás imaginados. Asimismo, comentaremos algunos de sus ejemplares con el propósito de analizar sus principales características, destacando sobremanera la colaboración multidisciplinar, como una de las grandes virtudes de este proyecto, en unos años donde la censura se contrarrestaba con inteligencia y creatividad. De hecho, estos fotolibros, más allá de toda consideración estética e histórica, fueron un modelo fundamental para las siguientes generaciones, y qué duda cabe, un referente para todos aquellos que deseamos seguir indagando en nuestra reciente historia cultural.

## “Memoria negra: catolicismo y colonia en Ndongo-Bidyogo”.

### Resumen:

En su novela *Las tinieblas de tu memoria negra* (1987) Donato Ndongo-Bidyogo explora el proceso de adquisición de identidad por parte del protagonista de la historia que abandona sus estudios en un seminario de España para formar parte del proyecto político de la Guinea Ecuatorial independiente de 1968. El viaje físico y cultural llevará al joven guineano sin nombre que protagoniza la historia a un tránsito a la memoria propia y la de sus antepasados en el que tratará de dilucidar hasta qué punto el impacto colonial, especialmente el de la impuesta religión católica, ha conformado la identidad de los guineanos como muestra del proceso de aculturación que afectará a el nuevo orden político.

Partiendo de la idea de J.M. Maroto sobre la producción cultural africana desde la ‘herida colonial,’ propongo que la novela de Ndongo-Bidyogo muestra la imposibilidad de separar la construcción de una memoria individual paralela a la colectiva como objeto de uso político, en la que lo colonial y lo oligárquico postcolonial se conjuran en el ejercicio del doble yugo sobre la población indígena que queda excluida de los círculos de poder.

# Andrea Bresadola

*Università di Macerata*

## **“Escapar de la jaula franquista: poemas rescatados en la Italia de los años 60”.**

Resumen:

La comunicación se centrará en unos poemas que fueron prohibidos por la dictadura franquista y pudieron editarse por primera vez solo en revistas italianas. Fue el resultado del encuentro entre los disidentes españoles con el mundo cultural italiano animado por intelectuales del área comunista. En los años sesenta revistas como *Europa Letteraria* o *Il Contemporaneo* publicaron tales poemas que, en la mayoría de los casos, todavía no han gozado de una edición ni de estudios críticos. Sus autores eran exiliados cuya obra no podía circular en España: “opositores internos”, que vieron sus poemarios censurados por el Servicio de Inspección de Libros; y, finalmente, poetas reclusos en las cárceles franquistas, que consiguieron entregar sus versos de forma clandestina a los editores italianos. Me dedicaré en particular a esta última categoría, a los presos, para quienes la jaula del totalitarismo no fue solo de papel, sino que también afectó a sus personas. Se trata de escritores como Cristóbal Vega Álvarez, Jaime Ballesteros o Vidal de Nicolás, figuras normalmente excluidas de los cánones poéticos de entonces. La figura y la obra de Vega Álvarez fue la que más despertó el interés internacional, pues su situación carcelaria provocó una ola de indignación y de solidaridad entre los intelectuales (entre ellos Camus, Sartre o el crítico italiano Arrigo Repetto). El objetivo de la comunicación es rescatar toda esta producción situándola en su contexto histórico y ofreciendo, por primera vez, la lectura y la consideración literaria que merece. Esos fragmentos prohibidos no solo son un valioso testimonio de las anomalías de la época oscura de la dictadura, sino que, además, dan cuenta de los esfuerzos de los intelectuales italianos por dar voz a los disidentes que relataban política y poéticamente “otra España”, diferente de la celebrada por la propaganda.

*Universidad de Alcalá*

## **“Las voces de la delación: conciencia y moralidad en los protagonistas perpetradores de *El vado* y *Mosén Millán* de Ramón J. Sender”.**

Resumen:

Finalizada la guerra en España, la escisión de la sociedad resultó ya irreparable. Mientras que los republicanos vencidos tuvieron que partir al exilio o bien someterse a la represión de la dictadura, los vencedores proyectaron las bases de un estado totalitario. En consecuencia, las ficciones narrativas que establecían memorias divergentes acerca de la guerra y la represión, ajenas a los dictámenes del discurso oficial franquista, eran solo posibles desde la posición del destierro. Entre los escritores que problematizaron el desarrollo y las consecuencias de la guerra está Ramón J. Sender. En su exilio entre París, México y Estados Unidos, publicó diversas obras sobre esta temática, con especial interés por la dimensión moral que descubría la guerra: el poder, la traición y la venganza aparecen en novelas de este periodo como claves de la lucha política.

En esta comunicación, nos proponemos analizar las voces de uno de esos asuntos morales, la traición, como motivo central para una memoria popular de la guerra. En concreto, nos fijaremos en los personajes delatores de dos novelas cortas: *El vado* (1948) y *Mosén Millán* (1953). Son dos narraciones de Sender en las que los protagonistas, individuos que viven en comunidades rurales pequeñas, apegados a una tradición, soportan el peso simbólico de la culpabilidad. Prisioneros de su memoria y de su conciencia, reconstruyen su intervención en la guerra y su papel de colaboradores con la represión franquista. A partir de esta revisión, pretendemos determinar de qué modo Sender representó literariamente a estos verdugos y cómo contribuyó, con ambas obras, a crear una memoria marginal a las historias oficiales, en la que, como contrapeso, contaba con la atracción de la memoria popular.

## **“Figuras inoperantes del relato de la lucha obrera durante la transición: *O todos o ninguno* (1975-76) de Helena Lumbreras y el Colectivo de Cine de Clase”.**

Resumen:

Esta ponencia abre preguntas en torno al film militante catalán *O todos o ninguno* (1975-76), de Helena Lumbreras, y los relatos hegemónicos sobre la transición democrática. La producción de Colectivo de Cine de Clase testimonia el protagonismo de la clase obrera durante los últimos años de la dictadura franquista y aborda el debate sobre el sujeto político en las luchas emancipatorias, a partir de la experiencia de la producción cultural clandestina durante la transición. En el análisis cultural se vincula esta película con las producciones anarcosindicalistas sobre los conflictos de los trabajadores durante la Guerra Civil, elaboradas con voluntad colectiva, asamblearia y antiautoritaria. Asimismo se argumenta cómo los films de Lumbreras muestran modos de expresión partidistas pero, paralelamente, se coloca en sus márgenes e incomoda algunas convenciones del género militante. Por ejemplo, se visibiliza la participación de las mujeres en las luchas obreras poniendo de manifiesto su silenciamiento. A la par que avanza el análisis cultural del film, se reflexiona sobre su carácter pedagógico en relación al cuestionamiento que Jacques Rancière expone en *El maestro ignorante*; sobre el extrañamiento y distanciamiento brechtianos, y sobre los conceptos de *inoperatividad* (Jean-Luc Nancy), *gasto improductivo* y *soberanía* de Georges Bataille.

## **“Ilsa Barea-Kulcsar y Anita Adam en la *Telefónica*”.**

### Resumen:

Ilsa Barea-Kulcsar describió la vida y el trabajo en la Telefónica en su novela homónima, publicada en 2019, a través de los ojos del personaje protagonista de Anita Adam. La acción se sitúa en el Madrid de la Guerra Civil, entre el 16 y el 19 de diciembre de 1936, cuando la Telefónica era la sede de la Oficina de Censura republicana.

El objetivo de la presente contribución es analizar la novela *Telefónica* como memorial literario a un edificio y a un tiempo, definidos desde la perspectiva de la cultura de la memoria, y, en concreto, a partir del concepto de *travelling memory* acuñado por Astrid Erll en 2011.

# Daniel Canales Ciudad

*Universidad de Zaragoza*

## **“Un último intento de revitalización. La revista *Presencia* en los estertores del SEU (1962-1964)”.**

Resumen:

El Sindicato Español Universitario (SEU) terminó por descomponerse en 1965 fruto de sus propias contradicciones, abiertas en el programa de apertura hacia una mayor representatividad de sus mandos dirigido a un estudiantado cada vez más movilizadado. Fueron años decisivos, en los que dicho plan cayó en saco roto dadas las resistencias e impedimentos generados desde las altas jerarquías del régimen, enfocadas en la represión y el mantenimiento del orden público. Aquel proyecto, dirigido desde la jefatura nacional de Martín Villa en el sindicato (1962-1964), trató de llevar a cabo una solución alternativa, que pasaba por la revitalización de la organización estudiantil a través de una vuelta al contenido político e ideológico propio del falangismo. Este período, por tanto, dio pie a nuevas publicaciones que dieron cabida a las inquietudes y las nuevas referencias de un espectro político que, aunque ya profundamente minoritario, mantuvo determinadas continuidades en el espíritu de aquellas revistas estudiantiles (*Alcalá*, *La Hora*) de la primera mitad de los años cincuenta. Así pues, el propósito de esta comunicación es el de analizar *Presencia*, publicada entre 1962 y 1964 en 7 números en los que podemos observar las trazas de renovación de una nueva intelectualidad seuista a partir de las referencias al Tercer Mundo, una mirada abierta hacia Europa y las críticas hacia los planes de estabilización, desplegadas sobre el mantenimiento de un programa revolucionario propio, cuya retórica continuaba representándose con mayor intensidad en las actividades del Servicio Universitario del Trabajo (SUT). Dentro de su equipo de redacción, además, estuvieron Eugenio Triana, que en unos años pasaría al PCE, y Rafael Conte, cuyas memorias han servido como primera aproximación al tema. Además de éstas, contamos con las de José Miguel Ortí Bordás, que junto a la colección completa de la propia revista compondrán el principal aparato documental de dicha propuesta. Con todo, el objetivo es el de recuperar la operatividad intelectual y la continuidad del falangismo como proyecto político durante los años sesenta, manteniendo sus postulados originarios, pero reformulándose como alternativa en las nuevas condiciones sociales y económicas de la dictadura.

# Natalia Cardorcio Rodríguez

*Universidad Rey Juan Carlos*

## **“Juan Marsé a la luz de Giorgio Agamben: soberano y *homo sacer* en *Si te dicen que caí* (1973)”.**

Resumen:

Es casi un lugar común en la crítica la alusión a la “complejidad” de la novela *Si te dicen que caí* (1973) de Juan Marsé. De entre los múltiples mecanismos narrativos sobre los que se sustenta dicha complejidad susceptibles de ser analizados, esta intervención se centrará en la interpretación de dos personajes, Conrado Galán y Marcos Javaloyes, a la luz de la obra filosófica de Giorgio Agamben *Homo sacer: el poder soberano y la nuda vida* (1998). En la obra, los personajes de Conrado y Marcos son importantes por lo que se representan, ya que se construyen por medio de la oposición: el primero, burgués perteneciente al bando vencedor y vinculado a la Falange, ostenta un poder que roza, en cierto sentido, lo divino; el segundo, ejemplo paradigmático del vencido, está confinado al escondite y a la huida por su participación en la Guerra. Pese a que podría darse el caso en que el lector repudiase al primero y empatizase con el segundo, el tratamiento de ambos personajes por parte de Marsé impide que dicha distinción sea nítida: estos personajes participan de escenas en espejo y comparten ciertos semas que fuerzan al lector a equipararlos y a sentir a un tiempo compasión y rechazo por ellos, por muy diferentes que sean sus circunstancias. El objetivo de esta comunicación será interpretar esa confluencia a partir de la relación de bando expuesta por Agamben y de dos de las figuras clave de su filosofía biopolítica, tan adecuada para el análisis del contexto de la posguerra: Conrado y Marcos, victimario y víctima, podrían interpretarse como las versiones de Marsé del soberano y del *homo sacer* agambeanos. Con ello, Marsé habría buscado superar el maniqueísmo y reflejar el terrible ambiente de posguerra que todos, con independencia del bando al que pertenecieran, hubieron de sufrir.

# Àngel Cano Mateu

*University of Leeds*

## **“A la caça de l'intel·lectual: Joan Fuster, víctima del Franquisme”.**

Resumen:

A principis del 1963, en plena dictadura, diferents sectors i personatges franquistes de la societat valenciana iniciaven una campanya mediàtica contra Joan Fuster arran de la publicació d'*El País Valencià* (1962); a partir d'aleshores, el suecà quedà vetat a la premsa local, i, fins i tot, s'arribà a cremar, per a goig de les autoritats presents, un ninot que representava l'assagista en la Cavalcada del Ninot de les Falles de València. Uns anys després, ja mort Francisco Franco, la tensió i la persecució cap a l'intel·lectual de Sueca –cap al catalanisme– s'incrementaren: el primer episodi ocorregué un migdia de juliol de 1977, quan uns autors anònims realitzaren pintades insultants contra l'escriptor («traïdor», «venut a l'or català», «borratxo» o l'acròstic de «f. de puta») a la façana del seu domicili. El segon, durant la matinada del 18 de novembre de 1978, quan una bomba carregada de metralla explotà en la reixa protectora d'un dels finestrals de la planta baixa. Tanmateix, l'atemptat més virulent fou el de la matinada de l'11 de setembre de 1981: dues bombes preparades per a matar Fuster. No cal dir, però, que mai no es va saber res dels agressors, tot i que el suecà en pressuposava els incitadors i els còmplices, tots membres de la «classe política».

L'objectiu d'aquesta comunicació és, doncs, analitzar la situació de Joan Fuster, esdevingut ja intel·lectual-consciència crítica de la societat, en aquest context de violència d'un franquisme que s'allargà més enllà de la mort del dictador, un franquisme sociològic que, lluny d'evaporar-se, es transformà, impregnà totes les capes socials i penetrà en els governs de la Transició. Un franquisme que, en definitiva, es difuminà en el «nou» aparell de l'Estat per silenciar, a qualsevol preu, una de les veus més discordants amb el discurs oficial.

*Universidad Autónoma de Madrid*

## **“Discursos y prácticas censoras sobre la cinematografía hollywoodiense en la España de los años 50”.**

Resumen:

Como sabemos, el cine fue uno de los principales entretenimientos en la vida de los españoles durante la primera mitad del franquismo. Antes de que se consolidaran otras formas de ocio, como por ejemplo la televisión, la práctica de “ir al cine” era casi una cita ineludible en la agenda semanal de los españoles, y entre todas las cinematografías disponibles, la estadounidense era sin duda la más popular. Es por ello por lo que las autoridades franquistas guardaron siempre un especial celo a las películas hollywoodienses, que mostraban unas formas de vida muy alejadas del proyecto social que el Régimen quiso instaurar inaugurada la victoria del bando nacional en la Guerra Civil. El control social que se estableció pretendió fiscalizar todos los aspectos de la vida de las gentes, y por supuesto también se ejerció sobre las películas, como bien es sabido, a través de la censura de los filmes con eliminaciones, añadidos y variaciones no sólo del sentido de los argumentos cinematográficos, sino también con cortes directos de fotogramas a través del “tijeretazo”.

Parece por tanto interesante explorar este discurso censor que modela el ideario de los filmes a lo largo del tiempo estudiado e indagar en la construcción de los discursos elaborados por las Juntas de Clasificación y Censura y sus prácticas sobre los filmes de procedencia estadounidense más exitosos de la época. Procura ser un estudio del texto y el contexto, en esta década bisagra del franquismo en la que la necesidad de legitimación internacional hace que se abandonen los postulados falangistas en favor del nacionalcatolicismo como pasaporte al reconocimiento internacional en tanto baluarte del anticomunismo y esencia del catolicismo mundial, reserva espiritual de Occidente. Esta realidad tendrá su correlato en la composición de las Juntas de Clasificación y Censura Cinematográficas, formadas en un primer momento con elementos del falangismo que cederán terreno a un peso cada vez mayor del catolicismo en el organismo. Es por ello interesante indagar en la formación y funcionamiento de estas a través del análisis de la práctica censora, lo que permitiría esclarecer qué tipo de proyectos nacionales convivieron durante el franquismo teniendo en cuenta la diversidad de idearios nacionales que cohabitaron a lo largo del periodo y cómo se combinaron éstos. Estas reescrituras en el significado de las películas consolidaban sus campos de influencia ideológica.

# Mayron Estefan Cantillo

## Lucuara

*Universitat de València*

### **“España entre guerras: renovación estética y compromiso ético en la lírica vanguardista de James Findlay Hendry”.**

Resumen:

James Findlay Hendry (1912-1986) fue, permítase la mediocre aliteración, un escritor escocés escasamente conocido. Empezamos aliterando por ocuparnos precisamente de un poeta periférico con extraordinaria aptitud para la creación de efectos rítmicos y métricos en sus versos. Su sentido del ritmo poético, sin embargo, dista mucho de conformar patrones melifluos o delicados. Antes bien, la poesía de Hendry se distingue al instante por su siniestra musicalidad, su consonancia rotunda o sus iteraciones extremas. Se trata, en otras palabras, de una sonoridad especial que se pretende violenta o aturdidora por procurar dar significantes a significados pesadamente trágicos. Hendry sintió los traumas bélicos de su tiempo como profundamente propios y los canalizó mediante una poesía a todas luces vanguardista, capaz de transformar los estruendos de guerra en piezas líricas necesariamente malsonantes. A modo de muestra magistral de estas transformaciones poéticas suyas, podemos destacar, como lo hace Valentine Cunningham en una importante antología (*The Penguin Book of Spanish Civil War Verse*), una pequeña pieza titulada Guernica (1940). Formada simplemente por cuatro cuartetos métricamente bien alineados, esta composición puede leerse como una temprana écfrasis del célebre óleo de Picasso (1937), pero también como una extraña sinfonía o, mejor aún, una completa cacofonía que se atreve, con solvencia, a realizar una cruda mímesis del bombardeo nazi de aquella ciudad vasca.

Con este poema, según argüiremos en nuestro análisis, Hendry no sólo reflejó su aguda sensibilidad por sucesos vinculados a la segunda gran guerra en la que se vio directamente envuelto como artillero, sino que además se sumó de manera tal vez indirecta a una noble tradición de poetas británicos que, con un sentido férreo de compromiso político, se hicieron eco de lo acontecido en España durante la Guerra Civil y el penosísimo período posterior. Concretamente, en el caso de Hendry, se articula esa necesidad de *engagement* desde la experimentación lingüística más audaz, en un mismo ejercicio de cuidado formalismo y grave historicismo, de estética renovadora y sentida ética. A juzgar por esta doble articulación del hecho poético, la España entre guerras pasa a significar, para muchos vanguardistas británicos, un punto de inflexión radical que forzosamente impone, en su trasposición a verso, una lingüística y una hermenéutica tan denodadas como las que nos propone Hendry en sus impactantes cuartetos.

## **“Estilo y disidencia: Juan Benet y la política de la autonomía literaria”.**

Resumen:

En 1966, Juan Benet publica *La inspiración y el estilo*, ensayo teórico-crítico con el que preparaba el terreno de *Volverás a Región*, novela que el autor había concluido ya en 1964 (a pesar de que aún habría de someterla a ciertas modificaciones). Si bien la bibliografía dedicada a dicho ensayo es ingente, en términos generales se ha centrado en el sentido estrictamente estético de las nociones de inspiración y estilo, como en consonancia con la acérrima defensa de la autonomía que atraviesa el libro. Quizá por eso, aun siendo explícita, la dimensión política y crítica de algunos de sus pasajes (en especial del célebre cuarto capítulo, «La entrada en la taberna») no ha sido lo suficientemente tenida en cuenta. En ellos, el estilo se concibe como el método de la *disidencia* (la palabra es de Benet); y a pesar de que esa disidencia se articula fundamentalmente desde la demanda de autonomía del campo literario, no es sino en contraposición al Estado. Lo que constituye la verdadera autonomía, según Benet, no es un mero antagonismo, puesto que ello implicaría alimentarse «de la misma doctrina [común] para interpretarla en un sentido contrario», sino la construcción de una individualidad literaria. Esta será la piedra angular de su obra. Historizando esta concepción del estilo, indesligable de la disidencia, el posicionamiento de Benet dentro del campo literario se lee como una forma particular (y no exenta de matices) de oposición al autoritarismo del régimen franquista, que, como afirmarían Benet años más adelante, «arrinconaba a toda persona bien pensante a su vida privada y a desinteresarse de toda la vida pública».

*Universiteit Utrecht*

## **“La hibridez genérica como poética de guerra: la Guerra Civil bajo la pluma de mujeres norteamericanas”.**

Resumen:

Las escritoras norteamericanas Muriel Rukeyser, Martha Gellhorn, Frances Davis y Josephine Herbst fueron testigos directos de la Guerra Civil. Sus respectivos textos dedicados a la experiencia bélica en España (*Savage Coast*, 1937/2013; *My Shadow in the Sun*, 1940; *The Face of War*, 1959; *The Starched Blue Sky of Spain and Other Memoirs*, 1991) ofrecen una mirada periférica sobre la guerra que ha sido descuidada por la crítica. Las escritoras, todas simpatizantes de la lucha antifascista, ofrecen una perspectiva norteamericana, femenina y pionera sobre el conflicto internacional que se desarrolla en España, dado que se cuentan entre las primeras corresponsales de guerra de los Estados Unidos. Sus textos sobre la Guerra Civil se caracterizan, aunque no todos en la misma medida, por el hibridismo de géneros literarios, ya que se mueven entre historia y ficción, prosa y poesía, y autoficción y crónica periodística. Este estudio analiza, a modo de ilustración de una poiesis de hibridez genérica, el texto de Rukeyser (*Savage Coast*) más en detalle. Para ello, se utiliza la definición de hibridez genérica formulada por Scheinpflug, quien distingue entre *genre mixing*, la mera yuxtaposición de géneros distintos, e hibridez genérica, la interacción y fusión de géneros que hacen que se borren los límites entre ellos. Este estudio investiga la funcionalidad de la hibridez genérica para interpretar y explicar la Guerra Civil en *Savage Coast*, un texto híbrido en el cual se entremezclan crónica, autoficción, poesía y literatura de viajes. Se analiza cómo se manifiesta cada uno de estos géneros literarios en el texto y cómo contribuyen a la imagen que Rukeyser construye del conflicto bélico. A modo de hipótesis, se argumenta que la hibridez genérica es significativa para poder explicar la complejidad de la Guerra Civil a un público ajeno con el fin de potenciar su empatía.

# Ana María Casas-Olcoz

*Universidad de Navarra*

## **“La representación del bando sublevado en la novela española actual: panorama y desafíos”.**

Resumen:

La novela memorialista española se ha dirigido a investigar y difundir los crímenes sufridos por los perdedores de la guerra, injusticias relegadas a un segundo plano ante el proyecto reconciliatorio de la transición española. La experiencia de otros agentes —perpetradores, testigos, colaboradores, beneficiarios, miembros de la zona gris— ha sido desatendida hasta el punto de que, durante los primeros quince años del 2000, ha sido “prácticamente imposible” encontrar una novela sobre la guerra civil no protagonizada por una víctima republicana (Hansen, 2020). Frente al “giro perpetrador” identificado en otros contextos de memoria, el soldado sublevado ha sido generalmente tematizado como mero motor de la acción, ser de marcada inhumanidad o personaje carente de complejidad psicológica. Mi comunicación (inserta en una tesis doctoral dirigida por los Drs. Luis Galván y Hans Lauge Hansen) analiza, desde los Estudios Literarios Cognitivos, las estrategias utilizadas en la representación literaria de la vivencia y funcionamiento cognitivo del personaje del bando sublevado. Es mi hipótesis que esta cristaliza en tres estructuras (Schank): el esquema cognitivo de la reconstrucción —frecuentemente abordado en la investigación de sucesos traumáticos del pasado (Martínez Rubio)—, el esquema cognitivo del testimonio —por el que un individuo próximo a la muerte confiesa sus crímenes— y el esquema cognitivo del contrapunto —por el que un narrador heterodiegético alterna las vivencias de un soldado de cada bando—. Ejemplifico mis presupuestos en un corpus de novelas actuales<sup>1</sup>. Cada estrategia narrativa ofrece una propuesta de gestión de la memoria filiativa (Faber) del soldado sublevado y de los desafíos ético-políticos que esta plantea: la identificación empática y exoneración del victimario, la superación de esquemas reduccionistas y la desatención de la víctima. Con todo esto, pretendo contribuir al estudio de la novela reciente de memoria y, específicamente, de la conceptualización de la guerra civil y de sus agentes en la España actual.

---

<sup>1</sup> *Llegada para mí la hora del olvido* (1997), de Tomás Val, *Soldados de Salamina* (2001) y *El monarca de las sombras* (2017), de Javier Cercas; *Hombre sin nombre* (2006) de Suso de Toro, *La noche del diablo* (2009), de Miguel Dalmau, *La ciudad de arena* (2009) de Pedro Corral, *Lo que a nadie le importa* (2014), de Sergio del Molino, *Banderas en la niebla* (2017) de Javier Reverte, y *Línea de Fuego* (2020) de Arturo Pérez Reverte.

# Laura Casielles Hernández

*Universidad Autónoma de Madrid*

## **“Mitos que no dejan ver: algunas claves para la memoria de la colonialidad española en Marruecos y el Sáhara Occidental”.**

Resumen:

El pasado colonial es uno de los grandes silencios de la memoria histórica española reciente. Esta ausencia no es casual: el proceso de colonización (sobre todo en Marruecos y el Sáhara Occidental) está ligado de manera indisoluble a algunos de sus episodios más problemáticos: la guerra civil, la dictadura franquista y la transición a la democracia. En los últimos años, las versiones oficiales de todos estos hechos se han venido cuestionando, abriendo el debate acerca de los pactos fundacionales que cimentan los relatos y marcos de comprensión de nuestra propia historia. Pero el pasado colonial ha vuelto a quedar fuera de las reflexiones. Esta ausencia de una revisión crítica permite que pervivan aún en nuestros días interpretaciones conciliadoras —cuando no paternalista— de este fenómeno, que eluden ahondar en el carácter estructural de la colonialidad y en cómo sus consecuencias siguen vivas en nuestros días. En el caso concreto de Marruecos y el Sáhara Occidental, la persistencia de estos marcos tiene que ver con el peso ideológico del llamado africanismo, que solo recientemente ha empezado a ser abordado desde posturas que no fuesen las de la nostalgia colonial. Indagar en las bases de ese africanismo lleva a encontrar una relación profunda de lo hispanoárabe o hispanomusulmán con las concepciones fundantes de la identidad española y algunas de sus disputas históricas. Mirar más allá de los mitos heredados permite ver la complejidad de un relato en el que Alándalus aparece como una constante en líneas discursivas muy distintas, y la figura del moro se revela como la otredad fundante del concepto mismo de españolidad. Desde esta perspectiva, abordar la colonialidad española del siglo XX en estos dos territorios no es solo un justo ejercicio de reparación, sino que puede arrojar luz sobre temas como la construcción nacional, la identidad o la configuración del Estado en España, aportando al puzle de la reconstrucción de la memoria una pieza sin la cual no puede entenderse.

# Soledad Castaño Santos

*Universitat de València*

## **“Dos visiones confrontadas sobre la Guerra Civil Española (1936-1939): el conflicto bélico desde la prensa italiana. Los casos de *Il messaggero d’Algeri*, *Il popolo d’Italia* e *Il Nuovo Avanti*”.**

Resumen:

La presente propuesta de comunicación analiza una selección de publicaciones periodísticas italianas sobre el conflicto bélico español. El propósito de este trabajo es examinar los mecanismos propagandísticos utilizados por los periódicos escogidos, *Il Messaggero d’Algeri*, *Il popolo d’Italia* e *Il Nuovo Avanti*, y reflexionar sobre su contribución en la construcción de una visión internacional de la Guerra Civil Española. Se realizará, en la primera parte, una breve contextualización política de Italia en la década de los años treinta del siglo XX, así como la descripción del origen, características, ideología y lugar de redacción de cada uno de los periódicos. La exposición de los fragmentos periodísticos abrirá la segunda parte. Esta se dividirá en diversos momentos de la guerra: la sublevación en julio de 1936, la intervención italiana en el bando fascista, la intervención italiana en las Brigadas Internacionales y el fin del conflicto. La exhibición se acompañará de la explicación de los mecanismos usados y la comparación entre dos visiones antagónicas: la fascista en *Il messaggero d’Algeri* e *Il popolo d’Italia*, y la socialista aliada a la causa republicana de *Il Nuovo Avanti*. Finalizaremos la presentación enumerando una serie de conclusiones que permiten esclarecer la importancia de estas representaciones en la visión internacional de la Guerra Civil.

*Università degli Studi di Milano*

## **“Recuerdos coloniales en *La República fantástica de Annobón* (2017) de Francisco Zamora Lobocho”.**

Resumen:

En *La República fantástica de Annobón* (2017), Francisco Zamora Lobocho (Santa Isabel, 1948) noveliza, partiendo de los recuerdos de su hermana Teresa (Zamora 2015), la estancia en Annobón –desde el 25 de marzo de 1931 hasta el 15 de noviembre de 1932– del sargento de la Guardia Civil Restituto Castilla González, quien, imbuido de ideales republicanos y no exento de cierta megalomanía (Nerín Abad 2009: 326) trató de instaurar a través de medidas contradictorias una utópica república en esa isla de Guinea Ecuatorial. El enfoque ficcional adoptado por Zamora Lobocho no solo le permite contrastar la versión que en su familia se ha transmitido de dicho acontecimiento y de la relación entre el sargento y Mapudul Ballovera con lo expuesto por Nerín Abad (2009) –quien reconstruyó desde un punto de vista histórico la controvertida figura del *govondo*– sino que, aspecto todavía más interesante, logra una representación multifacética del colonialismo español de la época, entrecruzando los prejuicios coloniales compartidos por religiosos, militares –que con la dictadura franquista se afianzarían– y, paradójicamente, en buena parte también por los entusiastas de la II República que creían posible salvar al “indígena” solo mediante la civilización y el trabajo (Sá 2015: 97), con la perspectiva de una población autóctona que, en cambio, intentaba encontrar unos resquicios de libertad para mantener vivas sus tradiciones y su identidad. Restituto Castilla González, víctima de su propio utopismo, acabará por matar al gobernador de Guinea Gustavo de Sostoa Stahmer y, tras pasar por la cárcel, aprovechar una amnistía y militar en la Guardia Nacional Republicana durante la Guerra Civil será fusilado por el bando nacional en abril de 1940 (Nerín Abad 2009: 326-327).

# Maria Alessandra Ceribelli

*Università Cattolica del Sacro Cuore*

## **“La representación del franquismo y de la España franquista en la revista italiana *Legioni e falangi*”.**

Resumen:

Durante la Guerra Civil y los primeros años de la dictadura franquista, España e Italia tuvieron relaciones muy estrechas, sobre todo por los intereses compartidos de Benito Mussolini y Francisco Franco. Esta unión está reflejada y reforzada por la publicación de la revista *Legioni e falangi* entre 1940 y 1943, cuyo subtítulo especifica que se trata de una revista de “Italia y España”. En aquellos años, además, Italia estaba luchando al lado de Alemania en la Segunda Guerra Mundial, en un momento en el que el fascismo ya estaba empezando a decaer, mientras que el franquismo acababa de nacer. Con mi ponencia, me propongo estudiar cómo España y la figura de Franco se percibían en Italia a través del testimonio de esta revista emblemática, símbolo ya de un planteamiento político afín a la línea política dominante.

# Óscar Chaves y Pablo Allepuz

*Universidad Complutense de Madrid*

## **“Memoria y olvido de Ricardo Bastid: reflexiones sobre *Puerta del Sol* (1959) desde el presente”.**

Resumen:

En el verano de 1956, Ricardo Bastid (Valencia, 1919 - Buenos Aires, 1966) se vio forzado al exilio tras una detención policial motivada por viejos asuntos de guerra que habían emergido del subsuelo judicial franquista. La huida de la represión que tan bien conocía frustró el desarrollo de una incipiente carrera artística, pero posibilitó en el destierro americano otra vinculada a la literatura. Aprovechando la libertad de expresión que suponía escribir desde Argentina y con el concurso de ciertas redes republicanas, se apresuró a redactar una novela testimonial en la que recorría la memoria reciente de España a través de la suya propia: en una puesta en abismo con tintes autobiográficos, un aspirante a escritor detenido en los calabozos de la Dirección General de Seguridad debe hacer repaso de su vida para ofrecer una declaración que no dé con sus huesos de nuevo en la cárcel o incluso en el cementerio.

La novela apareció con el título de *Puerta del Sol* en la editorial Losada a comienzos de 1959 y Bastid se esforzó por hacerla llegar a todo el mundo, especialmente a España. La censura oficial alertó de su peligrosidad y prohibió su importación, pero ello no impidió que circulara clandestinamente entre amigos y viejos camaradas del interior y del exilio. A pesar de ello, y de las diversas reseñas que aparecieron en medios locales o revistas especializadas internacionales, la novela pronto cayó en el olvido junto con su malogrado autor. La presente comunicación aborda el proyecto de recuperación de esta obra que, vista desde las corrientes de interpretación actuales, adquiere significados que entonces tal vez pasaron inadvertidos.

## **“Representaciones del franquismo en la literatura hispanófono de Guinea Ecuatorial”.**

Resumen:

Una de las características más destacadas del colonialismo español en Guinea Ecuatorial es el hecho de que la colonización vivió su periodo más intenso bajo el régimen de Franco. La población autóctona sufrió por lo tanto una “doble opresión colonialista y franquista” (Ndongo-Bidyogo 2000: 39) que, con la excepción de Portugal, no se ejerció en las demás colonias europeas en África. Hasta ahora, los estudios sobre la literatura guineoecuatorial hispanófono se han dedicado principalmente a analizar la dimensión colonialista de esta doble opresión. Mi ponencia propone una relectura de las tres novelas *Las tinieblas de tu memoria negra* (1987), de Donato Ndongo-Bidyogo, *La carga* (1999) de Juan Tomás Ávila Laurel, y *Autorretrato con un infiel* (2007), de José Fernando Siale Djangany, centrándose explícitamente en su representación del componente franquista de la dominación española. Se plantean las siguientes cuestiones principales: ¿Qué referencias concretas al franquismo se hallan en estas ficciones sobre la Guinea colonial? ¿En qué medida los sujetos colonizados son representados como víctimas de la represión franquista? El objetivo de la comunicación es ampliar la perspectiva poscolonial sobre la producción literaria de Guinea Ecuatorial e intentar situarla en el contexto de la recuperación de la memoria histórica del franquismo.

# Luigi Contadini

*Università di Bologna*

## **“La verdad del testigo en el discurso de la memoria: una aproximación transnacional”.**

Resumen:

La crisis de la historia oficial y de su visión unitaria, que ha afectado especialmente a nuestra cultura occidental, ha abierto en los últimos años la puerta a la recuperación de episodios traumáticos del pasado reciente a través de testimonios directos o indirectos, creando nuevos espacios culturales, nuevos ámbitos de encuentro y reflexión entre diferentes lenguas y culturas y dando vida a voces, de las más variadas formas, que habían permanecido al margen, en el silencio y el olvido.

Esta comunicación pretende investigar el fenómeno de la memoria histórica, que se ha difundido en España, especialmente a partir del nuevo siglo, como parte de un movimiento transnacional más amplio en el que la figura del testigo y su búsqueda de la verdad asume un papel fundamental a nivel social, cultural y jurídico.

Cada testimonio es un viaje de emociones y pensamientos que sobrepasa la esfera de la verdad de hecho (*veritas*) y se dispone a una verdad de razón (*alétheia*) y es desde este punto de vista que es posible, y necesario, considerar reflexiones teóricas y ejemplos concretos que crean un reconocible hilo conductor que atraviesa diferentes países afligidos por traumas significativos en la segunda mitad del siglo XX.

Si es cierto, como afirma Paul Ricoeur, que la figura del testigo debe convertirse en un factor de seguridad en el conjunto de relaciones que constituyen el lazo social, Nora Strejilevich nos advierte que la voz del testigo está constitutivamente fuera del canon porque rompe todos los esquemas, normas y prescripciones formando aporías y ambivalencias irresolubles que también serán objeto de nuestra investigación.

# Francisco M. Contreras

*Universidad del País Vasco/ EHU*

## **“Vendrán todos los muertos al corazón del hombre: el pasado presente en *La voz de los muertos*, de Luis Rosales”.**

Resumen:

De la estrecha relación de amistad que unía a Luis Rosales y a Federico García Lorca brotaría un poema a menudo soslayado por la crítica que llevaría por título *La voz de los muertos*. Fue Federico quien, ya comenzada la guerra, insistió en realizar una composición conjunta dirigida a los muertos de ambos bandos, sin distinciones: él, al piano, se encargaría de componer la música y Rosales, de la letra. Lamentablemente, ese proyecto común se vio truncado por la muerte de Lorca, en agosto de 1936. No obstante, Rosales continuó escribiendo su letra, al margen ya de la parte musical, como un poema autónomo que terminaría publicando durante la guerra en el segundo número de la revista *Jerarquía*, que vería la luz en octubre de 1937. Esta comunicación propone un análisis amplio de este extenso poema que tendrá en cuenta las aportaciones de los estudios sobre la memoria histórica y sobre el trauma y considerará el poema como un documento histórico fruto de una circunstancia concreta. Desde esta perspectiva, el poema adquiere el valor de un testimonio cuya visión supera el maniqueísmo de los dos bandos –y, con él, la visión de las dos Españas– y apunta en una doble dirección. Por un lado, se plantea la necesidad de una memoria nacional común que entienda y trate la Guerra Civil como lo que fue: un acontecimiento traumático para toda la sociedad española. Por otro, el poema apunta hacia una reconstrucción nacional en la que la memoria tendría un papel fundamental, puesto que toda la sociedad debería afrontar ese trauma conjuntamente para avanzar hacia un futuro en el que el silencio que dejaron los muertos sea «tierra para el arado» del porvenir.

# Marco da Costa

*Izmir University of Economics*

## **“Literatura de viajes por el Tercer Reich: retrato del periodista y escritor franquista «sin columna vertebral»”.**

Resumen:

Con esta comunicación pretendemos recordar el viaje que hicieron, en nombre de la Delegación de Prensa Española, una comitiva de periodistas y escritores encabezados por el director de *Informaciones*, Víctor de la Serna, e invitados por el Ministerio de Asuntos Exteriores alemán: un tour turístico-propagandístico en autocar que tendría lugar durante tres semanas de agosto de 1940 recorriendo, entre otros países, la recién ocupada Francia, Alemania y la anexionada Austria.

Nos centraremos, en particular, en dos de los integrantes de aquel peregrinaje casi hagiográfico por la Europa nacionalsocialista que dejarían por escrito sus experiencias. Por un lado, el director de *La Vanguardia Española*, Luis de Galinsoga, con la publicación de su volumen *Del Bidasoa al Danubio. Bajo el pabellón del Reich*: una de las escasas muestras en las letras españolas de “literatura de viaje” por el Tercer Reich. Por otro lado, las seis crónicas de Xavier de Echarri que la prensa franquista publicaría, entre septiembre y octubre del mismo año, agrupadas bajo el título *Del Bidasoa al Danubio*.

Un viaje y sendos testimonios escritos, reflejo, en definitiva, de la máxima colaboración ideológica, propagandística y cultural entre la España franquista y la Alemania nazi. Y en especial, entre la prensa española —principalmente falangista— y Hans Lazar, agregado de Prensa de la Embajada alemana en Madrid, que convertiría a la institución del Cuarto Poder, como se observará en el libro de Galinsoga, en el epítome ideológico —con (auto)censura incluida por lo que se refería a la situación de la religión católica en la Alemania nazi— de la sumisión franquista al Nuevo Orden político y cultural de Hitler.

# Anna Crespo Lázaro

*Universidad Complutense de Madrid*

## **“La *jouissance* en la violencia: biopolítica, emociones y discurso público en el primer franquismo a través de las revistas ilustradas (1936-1945)”.**

Resumen:

En tanto que cruzada nacional, la sublevación de julio de 1936 que derivó en la Guerra Civil y el ulterior Estado franquista, procuró la restauración de un viejo orden social alterado por el desarrollo de la sociedad de masas y la instauración de la II República. Este carácter reactivo ha llevado a historiadores como Luis Enrique Otero Carvajal a remarcar el carácter nacional-católico frente al componente fascista de esta dictadura. Dicho componente reaccionario de la dictadura procuró establecer un canon ideológico que instaurase una memoria social de los acontecimientos en donde el pasado inmediatamente post-imperial de la restauración supusiera una suerte de arcadía predemocrática a la que retornar. Tal y como recogía la revista *Estela* en 1940, el Madrid liberado volvía a ser «el Madrid de antes, con su alegría contagiosa». El objetivo de esta propuesta de ponencia es analizar la sublimación de lo que el filósofo esloveno Slavoj Žižek denomina «violencia subjetiva» y «goce subjetivo» del opresor en emociones universales a través del discurso literario público durante la primera etapa del franquismo. Una sublimación ideológica que habría legitimado la implementación y el desarrollo de unas dinámicas disciplinarias y biopolíticas al alterar el paradigma ético-democrático previo referente a la «violencia legítima» y la «*jouissance* popular». El estudio de dicho proceso se sustenta en un análisis pormenorizado de las revistas *Legiones y falanges*, *Estela* e *Y: revista para la mujer*, publicadas entre 1936 y 1945. El abordaje que se recoge en la presente ponencia parte de las propuestas en torno a la biopolítica franquista planteadas por Salvador Cayuela Sánchez y Francisco Vázquez García, así como de los preceptos propios de la sociología de las emociones de Robert C. Solomon y Jesse Prinz.

## “«To them Moors as dark as me»: los colores en la poesía de la Guerra Civil”.

Resumen:

"To them Moors as dark as me" es un verso sacado del poema *Too much of race*, (*Volunteer for liberty*, 1937), compuesto por Langston Hughes a raíz de su experiencia como brigadista negro durante la Guerra Civil. Miembro del movimiento *Harlem Renaissance*, Hughes ve en la contienda española una oportunidad para luchar contra la opresión racial y el colonialismo blanco que representa, para él, el bando nacional.

A imagen de Hughes, son varios los afroamericanos que integran el famoso Batallón Lincoln y luchan a favor del bando republicano. Poco a poco se están recuperando los nombres y las trayectorias de aquellos hombres y mujeres que vieron en la Guerra Civil una antesala de la batalla universal por los derechos civiles de los oprimidos, obedeciendo por consiguiente a una visión maniquea de los acontecimientos transmitida por los medios internacionales. embargo, al llegar a España estos voluntarios se enfrentan con las tropas marroquíes de Franco, cuerpo del ejército nacional temido en toda la península por su proverbial violencia. ¿Cómo conciliar la imagen de una lucha racial con el enfrentamiento entre los “moros” y los afroamericanos?

Aunque sea sin duda un aspecto marginal de la contienda española, resulta pertinente estudiar esta paradoja a la luz de la mirada internacional sobre el conflicto, e indagar en el desajuste que se da entre la propaganda y los matices del campo de batalla. En esta ponencia, nos proponemos estudiar las modalidades de este desfase al compilar, en un primer momento, diferentes materiales históricos sobre la participación de soldados y milicianos negros durante la Guerra Civil, al igual que su recepción entre la población española. En un segundo tiempo, analizaremos diversos poemas, redactados durante e inmediatamente después del conflicto, cuyas temáticas abordan cuestiones raciales y coloniales, con el objetivo de resaltar los mitos literarios que rodean la participación de los soldados de color en la contienda.

# Vicent Cucarella Ramon

*Universitat de València*

## **“Richard Wright y la visión afroamericana del franquismo: Otredad occidental y totalitarismo en *Pagan Spain* (1957)”.**

Resumen:

En 1954, y convencido por su amiga Gertrude Stein, el escritor afroamericano Richard Wright, ya con toda una institución en la literatura estadounidense debido al rotundo impacto e incontestable éxito de su novela *Native Son* (1940), cruzaba los Pirineos para adentrarse en la España franquista. Como tantos otros escritores de los Estados Unidos, Wright se encontraba asentado en París, ciudad que se convirtió en la meca intelectual de los (auto)expatriados norteamericanos, y desde la capital francesa sintió una enorme curiosidad por conocer la realidad española sometida al yugo franquista. De su devenir por la península durante casi un año surge *Pagan Spain*, una especie de cuaderno de viaje escrito durante su periplo por el país y publicado en 1957. En forma, estilo y técnica el libro es una combinación artística y estética de una narración de viajes en primera persona, un informe testimonial, un anecdotario novelado o una serie de viñetas dialogadas dramáticamente. Sin embargo, una lectura concienzuda del texto revela que *Pagan Spain* se incardina dentro de la idiosincrasia que envuelve la epopeya norteamericana expansionista y revisionista. Para ello Wright se aleja del compromiso con el republicanismo español de otros escritores afroamericanos como Langston Hughes o Claude McKay y se sirve de una revisión de la Leyenda Negra en su proyección de una imagen maniquea de España depauperada, arcaica y conscientemente sometida al régimen dictatorial que empleará para repensar los límites ideológicos de Occidente y situar la realidad española bajo el franquismo como exponente de otredad cultural, esencialmente atendiendo a la especificidad de su recalcitrante credo católico. En consecuencia, el retrato que Wright lega en *Pagan Spain* nos muestra a una España doblemente derrotada: como país sometido a un fascismo nacionalcatólico y como *tabula rasa* despojada de los preciados valores occidentales que necesita ser aprehendida por el peregrino redentor (afro)americano para poder concienciarse del esencialismo que permea el legado cultural de Occidente.

# Ángeles Díaz González

*Universidad de Chile*

## **“Sobre todo Madrid de Luis Enrique Délano. La memoria de la Guerra Civil como prefiguración del ejercicio testimonial chileno”.**

Resumen:

La propuesta se aproxima al estudio de la memoria de la Guerra Civil española a partir de *Sobre todo Madrid* (1970), del escritor y periodista chileno Luis Enrique Délano (1907). La obra recoge las memorias de Délano en la España de antes y durante la guerra, y es un testimonio relevante en al menos dos sentidos: por un lado, ya que registra de manera fragmentaria la experiencia de otros intelectuales chilenos y españoles con los que convive el autor (Mistral, Neruda, Salinas, Cela, García Lorca, etc.); por otro, pues se constituye como un documento que permite entender el impacto ideológico del conflicto bélico en un autor que, como otros en el Chile de entonces, observaba el proyecto de la República como un referente. En este sentido, y si bien se concibe la posibilidad de la memoria como una forma de fabulación (Molloy, 2001), el trabajo de Délano se presenta primordialmente como el registro de un sujeto consciente de la importancia histórica de su testimonio tanto para la sociedad española como chilena, es decir, que ejerce la escritura desde una responsabilidad artística (Sontag, 2003; Adorno, 2001) y política (Arendt, 2007). Asimismo, y ya que se han observado las resonancias entre el proceso histórico peninsular y el de las dictaduras en el Cono Sur, la mirada del chileno sobre el trauma histórico español interesa como un antecedente de los ejercicios de codificación artística vinculados al golpe de Estado de 1973 en Chile. Es decir, se trata de una lectura que complementa el estudio sobre la memoria de la Guerra civil desde una mirada extranjera, pero también, que regresa sobre las semejanzas histórico-literarias rastreables a partir de la representación del trauma en España y Chile.

# Alexandra Dinu

*Universitat de Barcelona*

## **“La memoria antifranquista en las colecciones de poesía *Colliure*, *El Bardo* y *Ocnos*”.**

Resumen:

El objetivo de esta propuesta es revelar a través de las colecciones de poesía barcelonesas *Colliure* (1961-1966), *El Bardo* (1964-1974) y *Ocnos* (1968-1983) a aquellos poetas y poemarios que construyeron su obra en base a la existencia de la dictadura franquista o, dicho de otro modo, a aquellas creaciones literarias y empresas editoriales que no pudieron sustraerse a la influencia y trauma de este acontecimiento histórico en su quehacer cultural. En esta coyuntura, nos proponemos analizar las formas de memoria antifranquista surgidas del largo paréntesis excepcional dictatorial con sus causas y efectos literarios, así como describir a los protagonistas y acciones de estas plataformas que a través de la ideación de estos medios culturales lucharon contra la limpieza y homogeneización ideológicas y culturales del estado represor. Mostraremos, así, desde el análisis textual la ficcionalización de la guerra, la posguerra y el tardofranquismo de los poetas niños de la guerra y la posguerra, subrayando las características de la vida social y política bajo la dictadura de una significativa relación de poetas de los años cincuenta y sesenta, para intentar iluminar las motivaciones y consecuencias de sus impresiones y expresiones líricas. Trataremos de dar cuenta de las vicisitudes de vida de estas colecciones como una expresión más de los intentos del mundo editorial barcelonés de expresión castellana de fomentar el pensamiento crítico en la sociedad española del franquismo, exponiendo algunas dificultades económicas y algunos obstáculos censoriales para construir unos catálogos disidentes, con aspiraciones de libertad, pero bajo la dictadura.

# Margareth Dos Santos

*Universidade de São Paulo*

## **Memoria en claroscuro: Brossa, Ponç y Brasil.**

Resumen:

Los años cincuenta presupusieron un periodo de reacción artístico-cultural en los áridos años de la Posguerra Civil Española, marcado por el impulso vanguardista como una forma de resistencia hacia el sistema dictatorial franquista. En ese contexto cabe destacar la trayectoria y actuación del grupo *Dau Al Set*, conformado por los pintores Joan Ponç, Modest Cuixart, Antoni Tàpies, Joan-Josep Tharrats, por el poeta Joan Brossa y el filósofo Arnau Puig. Su revista, que llevaba el mismo nombre del grupo, se constituyó como el principal medio de propagación de sus ideas y, pese a su irregularidad, la publicación ha conseguido sacudir el panorama desalentador de la producción artística y literaria en principios de los cincuenta.

A partir de la idea de resistencia y crítica a símbolos franquistas relacionados al opio de las masas, como la religión y la tauromaquia, buscaremos trazar un panorama de las relaciones entre imagen y palabra en dos momentos: primero, nos detendremos en la amistad entre Joan Ponç y Joan Brossa y sus relaciones con el poeta brasileño João Cabral de Melo Neto, constituidas como ejercicios artístico-literarios a favor de la libertad de creación en el arte y en la lengua catalana; ya en un segundo momento, analizaremos cómo Joan Ponç, al irse a Brasil, arma un extenso proyecto de crítica hacia esos mismos símbolos en suelo latinoamericano, propagándolo en las redes culturales establecidas en el país. Tales redes, guiadas por su escritura íntima y por su arte se constituyeron como una voz disonante y necesaria frente a la violencia de estado impetrada por el franquismo.

# Gema Duarte Abós

*Universitat Rovira i Virgili*

## **“¿Escribir? Una ilusión»: escritoras, estrategias y redes durante el franquismo”.**

Resumen:

Tanto en el mundo cultural del franquismo como en el de esa *España peregrina*, como denominó José Bergamín al exilio, hubo protagonistas que quizá resultaron *incómodas* como afirman Yasmina Romero Morales y Luca Cerullo en el reciente trabajo que han editado (*Incómodas. Escritoras españolas en el franquismo*. León: Eolas, 2020) y, por esa razón, no han trascendido como debieran. Más allá de los desafíos planteados por estas protagonistas al canon establecido o a los roles y espacios asignados o incluso de los temas tratados por ellas, ajenos, a veces, para muchos, participaron de forma notable en tertulias, publicaron poemarios y novelas, ganaron premios reconocidos y ejercieron de críticas literarias en diferentes cabeceras de periódicos y de revistas literarias (*Informaciones, Ínsula, Cuadernos Hispanoamericanos, La Estafeta Literaria*, por citar algunos) y también acusaron el mandato acusador de la censura en sus textos.

El propósito de esta comunicación es dar a conocer las estrategias y las redes que mantuvieron algunas escritoras españolas que publicaron su obra entre los cincuenta y los sesenta, a partir de las relaciones personales, profesionales y culturales que mantuvieron en esa España. Algunas de esos nombres son los de Silvia Mistral, quien mantuvo una estrecha amistad con Cecilia G. de Guilarte y quien, al igual que Concha Castroviejo, volvieron a España (1949, 1961), Felicidad Blanc o Concha de Marco quienes trataron de cerca las élites culturales del momento, con mayor o menor implicación.

Las relaciones que mantuvieron entre ellas y con el mundo literario en el que se movieron son un testimonio de que formaron parte del campo intelectual y de las redes culturales durante el franquismo y que, más allá de su participación, sus nombres y sus legados literarios quedaron en el margen.

# Javier Fernández Galeano

*Universidad de Valencia*

## **“El papel de la iconografía y la sentimentalidad católicas en la experiencia homosexual durante el periodo franquista (1954–1970).”**

Resumen:

Esta representación rastreará ciertas disputas entre hombres homosexuales y los agentes del régimen franquista en torno a las estrategias de representación de los primeros. La forma en que los hombres homosexuales se narraban a sí mismos no siempre conllevaba una negación del dogma católico, que por el contrario aparecía a menudo reinterpretado e incorporado en su defensa del homoerotismo. Además, las redes transnacionales construidas sobre la base de una crítica interna de la postura de la jerarquía católica sobre la homosexualidad precedieron en décadas a la formación de los frentes de liberación sexual. Estas redes proporcionaban recursos e información fundamentales a los hombres homosexuales, dada la estricta censura franquista. Esta presentación se centra en transcripciones judiciales, fotografías, correspondencia personal y fuentes literarias y orales para explorar cómo los paradigmas culturales y las experiencias cotidianas se dieron forma entre sí.

De esta forma, sostengo que los hombres homosexuales sintieron y argumentaron que había una gran discrepancia entre sus expectativas eróticas y afectivas y la representación de la homosexualidad masculina impuesta por el franquismo, como un vicio que lleva a los hombres a ceder a sus instintos depredadores más bajos. Esa discrepancia nos ayuda a entender cómo los hombres homosexuales fueron capaces de articular discursos disidentes en los intersticios de instituciones homofóbicas.

# Lara Fernández Martínez

*Universidad de Oviedo*

## **“A sangre y fuego, de Manuel Chaves Nogales, o la «Tercera España»”.**

Resumen:

La corriente social que nace en el arte y la literatura española a finales de los años veinte del siglo pasado, da lugar a que autores como Manuel Chaves Nogales sientan la necesidad de incluir en sus novelas o crónicas la realidad de la España del momento. Chaves Nogales no se quedó atrás en esta tarea e impulsó una nueva forma de escribir novelas y de hacer periodismo, sumergiéndose en los acontecimientos sociales que aquejaban España. De este modo, supo plasmar el conflicto bélico de 1936 de una forma imparcial, alejada de la propaganda de uno u otro bando, y plasmando en sus páginas una literatura por y para el pueblo.

# Javier Fernández Vázquez

*Universidad Autónoma de Madrid*

## **“Paisaje sin historia. Las cicatrices ocultas de *Los espejos del bosque*”.**

Resumen:

*Los espejos de bosque*, de Manuel Hernández San Juan (1945), es un documental que forma parte de las decenas de cortometrajes que la productora Hermic Films realizó sobre las posesiones coloniales españolas durante las décadas de los 40 y 50. La reciente digitalización llevada a cabo por Filmoteca Española permite el acceso y el análisis de una obra fundamental de una cinematografía, la española, no especialmente rica en filmografía sobre sus colonias.

La película se localiza en un poblado cercano a la desembocadura de un río de la Guinea Española. No sabemos el emplazamiento del lugar ni su nombre. Tampoco se identifica a los individuos filmados ni se indica a qué etnia pertenecen. A través de habilidosas estrategias audiovisuales, tanto en la composición de los encuadres como en el montaje, el paisaje parece elevarse a una condición mística y pura que forma un todo en armonía con las criaturas que lo pueblan, entre ellas las propias personas, la despojada de su subjetividad y de su historia, en palabras del antropólogo Erich Wolf. *Los espejos de bosque*, de hecho, oculta bajo ese paternalismo, unas políticas coloniales que, en ese mismo territorio, habían destruido lazos sociales, sobreexplotado recursos naturales e incluido, frecuentemente, trabajos forzados y abusos.

Revisitar hoy la película, bajo los efectos de la onda expansiva de *Black Lives Matter* en el contexto internacional, pero también con la renovada preocupación por la memoria histórica en España exige responsabilidad y probablemente una nueva sensibilidad a la hora de relacionarnos con un material que no puede ser entendido únicamente como un documento histórico o una mera referencia en un archivo sino como un objeto atravesado por la violencia y las heridas de un periodo colonial cuyas consecuencias persisten en la actualidad.

# María Ferreiro Ferreiro

*University of Michigan*

## **“Carabanchel, la demolición y la construcción de memoria”.**

Resumen:

Tras la muerte del dictador, del indulto general y la ley de amnistía que libera a un gran número de presos políticos, Carabanchel se convierte en una cárcel paradigmática para el movimiento de presos sociales por la libertad, así como para la construcción de la memoria de una parte de la historia del franquismo y la transición.

La cárcel es construida entre 1940 y 1944 por presos políticos y en ella surge la primera acción para llamar a la movilización de presos comunes en 1976, a través de un motín y de unas sábanas que cuelgan de los tejados y versan “Amnistía total” e “Indulto para los comunes”. También en Carabanchel se constituye, a finales de ese mismo año, la COPEL (Coordinadora de Presos en Lucha) con la intención de aglutinar y coordinar las distintas acciones que están protagonizando estos otros presos de Franco. Entre sus muros muere Agustín Rueda en 1978, preso miembro de la coordinadora, a manos de unos funcionarios. El edificio es también testigo de la desintegración de la coordinadora en 1979, debido a represalias a sus miembros, la presencia de la heroína y el SIDA, la violencia entre presos y otros factores que marcan su desmantelamiento y el fin de una época de reivindicaciones. Es escenario de testimonios literarios como el de Ramón Draper (1984), entre otros, que escriben sobre esa época de concienciación política intramuros. Entre sus celdas también surge Televisión (1986), una televisión creada por y para presos, posible gracias a la mediación por parte de Adolfo Garijo (del Colectivo de Cine de Madrid) y Javier Anastasio. Es también sede de *Cuerda de Presos* (1996), programa de televisión, y posteriormente libro, creados por Jesús Quintero, en el que se recuperan las voces y las historias de los presos. Y objeto de las obras de Paula Rubio Infante, artista contemporánea cuyas fotografías de la clausurada Carabanchel forman parte de sus proyectos.

La cárcel cierra sus puertas definitivamente en el 1998 y en 2008 es demolida, y con la caída de sus muros, también se viene abajo la memoria que entre ellos era albergada, testigo tanto de crueldades como de actos de valentía. Pero la memoria pervive gracias a las historias, las fotografías, las investigaciones y las imágenes. Estas y otros muchos acontecimientos retienen la memoria de la cárcel, evitando el olvido, recordando esa parte casi olvidada de los movimientos sociales de la transición en la que el preso social fue el sujeto principal.

*Università della Tuscia*

## **“Libertad, sueño y verdad en dos obras teatrales del exilio de M. Teresa León”.**

Resumen:

Dentro de la amplia y dilatada obra de M. Teresa León, nuestra atención se centra en dos textos teatrales, *La libertad en el tejado* y *Sueño y verdad de Francisco de Goya*, escritos en el exilio.

Las dos obras, inéditas durante mucho tiempo y publicadas gracias a la labor crítica y filológica de M. Aznar Soler (Biblioteca del exilio, 2003), representan una original contribución de la autora a la literatura del exilio, en la que destacan algunos conceptos clave que caracterizan su producción narrativa, a la que la crítica ya se ha dedicado con importantes hallazgos, y que se pueden identificar en su literatura dramática también.

A pesar de las evidentes diferencias, *La libertad en el tejado* y *Sueño y verdad de Francisco de Goya* comparten una presentación de temas, personajes, situaciones que apuntan al contexto histórico-político de España, y que confirman su compromiso y su militancia intelectual. Al mismo tiempo, se enriquecen de referencias literarias proponiendo mitos y figuras alegóricas que merece la pena analizar para profundizar en un nivel de lectura y de interpretación caracterizado por el diálogo con autores y obras en apariencia lejanos.

En particular, situaciones, episodios o imágenes aluden a un patrimonio literario presente en algunos autores del siglo XVII español (Vélez de Guevara, Salas Barbadillo, Gracián), manifestación de otro periodo histórico crítico que la literatura se comprometió en representar: de esta forma, la combinación entre historia y literatura, documento y ficción, ética y estética se convierte en una reflexión sobre el sentido de la existencia, sobre la urgencia por comunicar y sobre la necesidad de encontrar y reconstruir una identidad individual, pero también política y colectiva.

# Jairo García Jaramillo

*Universidad de Granada*

## **“Memoria de la melancolía de María Teresa León, una escritura fronteriza”.**

Resumen:

La obra *Memoria de la melancolía* de María Teresa León, publicada en Buenos Aires en 1970, supone uno de los grandes hitos de la literatura española del siglo XX. Se trata de la obra cumbre de su autora y una de las más importantes producciones de la narrativa de la Generación del 27. Además de su valor literario, producto de un estilo brillante, de gran aliento poético, y de una estructura episódica original que trata de representar el libre discurrir de la memoria, es también, en tanto que autobiográfica, una obra testimonial de alto valor histórico, político y filosófico, cuya mirada abarca su propia experiencia vital durante la II República, la Guerra Civil y un largo exilio por varios países, y entre cuyos temas destacan el recuerdo, la justicia y el destierro. La presente intervención se propone analizar las distintas capas de significación del texto entendiendo que su escritura es la de un discurso fronterizo entre la ficción narrativa y la literatura memorialística, nacido de la problematicidad que supuso la condición fronteriza de la propia autora por ser mujer intelectual, escritora, republicana y exiliada.

*Universidad de Salamanca*

## **“Alteridad y memoria durante la Guerra Civil española: los *Diarios de guerra* (1936-1939) de Carlos Morla Lynch”.**

Resumen:

A mediados del siglo pasado, el profesor Paul Ricoeur reflexionaba sobre cómo: “L’objectivité de l’histoire consiste précisément dans ce reconcement à coïncider, à revivre, dans cette ambition d’élaborer des enchaînements de faits au niveau d’une intelligence historienne” (1967: 30). Dentro del paradigma historiográfico, entendido como la voluntad de conocer y entender lo sucedido en un pasado demasiado complejo como para poder ser reducido a una sola voz, las memorias se convierten en un elemento de primer orden para poder acercarnos a momentos de gran confusión y pérdida del horizonte de la realidad como fue la Guerra Civil española. A través del análisis de investigadores como Edward Said, Hayden White, Josefina Cuesta o José Colmeiro, entre otros, pretendemos reflexionar en esta comunicación sobre el papel que juegan la literatura de la memoria y la concepción histórica del tiempo en la reconstrucción del pasado y del presente desde la alteridad, utilizando la otredad como paradigma de análisis del conflicto civil.

Para lograr este objetivo, centraremos nuestro análisis en los *Diarios de guerra* (1936-1939), del diplomático chileno Carlos Morla Lynch. Su atención a la situación política diaria, así como su interés por cómo la vida sigue filtrándose a través de la situación política, convierten esta obra en un valioso instrumento de análisis. Morla, en apenas un ligero comentario, muestra cómo la palabra se ha convertido en un arma fundamental para controlar la opinión pública. Todo ello entre las contradicciones inherentes a un autor que vivió el conflicto español desde el marco de la convulsa política chilena del momento, inherente a su cargo –entre los gobiernos de Arturo Alessandri y de Pedro Aguirre Cerda– pero sin dejar en ningún momento de intentar anteponer al ser humano como individuo, por encima del grupo social o político al que perteneciera.

# Cristina García Pascual

*Universitat de València*

## **“Implicaciones filosófico-jurídicas del deber de memoria”.**

Resumen:

¿Qué país no tiene en su pasado una guerra, un período oscuro de represión política y social, crímenes a gran escala de los que avergonzarse? El siglo XX arroja una historia de sangre, de violencia, de la que pocos países se libran. Los campos de exterminio nazis, los campos de violación en la antigua Yugoslavia, las purgas estalinistas, la matanza de Srebrenica, los crímenes del franquismo... A vueltas con un pasado difícilmente asumible muchas sociedades han probado el camino del olvido, de la amnesia auto-inducida o incluso el de la negación. A veces el sufrimiento desborda los límites de lo soportable y como un individuo incapaz de asumir un trauma, pero deseoso de vivir, algunas sociedades pretenden proyectarse hacia el futuro sin echar la vista atrás. Tal vez sea esta una primera reacción estrechamente unida a la naturaleza humana. El carácter trágico de la vida nos pesa demasiado. Si a la dureza de la vida humana añadimos historias terribles, un exceso de dolor que parece no caber en las dimensiones de una vida humana, ¿quién no querría dormirse hoy y despertar mañana en una vida nueva? Ciertamente la psicología abunda en la necesidad de enfrentar los propios traumas y nos enseña que olvidar no es tan fácil. Los recuerdos permanecen en alguna parte de nuestro cerebro y la única solución pasa por aprender a vivir con ellos, tal vez, por asumir nuestras culpas. Y aunque el parangón entre la sociedad y el individuo tenga sin duda, sus límites, podríamos decir que historiadores, juristas, narradores, poetas, filósofos... y sobre todo las víctimas recuerdan a la sociedad, como el psicólogo recuerda al individuo, que tras un pasado de crímenes en masa el olvido no es una opción. Los ordenamientos jurídicos afirman hoy el derecho a la verdad y su reverso el deber de memoria.

## **“El doble esplendor de Constanca de la Mora: cronista de la guerra civil con voz de mujer”.**

Resumen:

Constancia de la Mora y Maura recoge en sus memorias *Doble esplendor* -escritas en el exilio- el cambio hacia el que transita España desde principios del siglo XX hasta la Guerra Civil, al mismo tiempo que se observa en la autora un viraje en su compromiso político, al pasar del ambiente conservador en el que se cría (es nieta del ministro Antonio Maura en la época de Alfonso XIII), a la férrea defensa de la II República. De hecho, llega a ser jefa de la Oficina de Prensa Extranjera del Gobierno republicano durante el conflicto, de modo que fue testigo de excepción en numerosas situaciones bélicas, como queda recogida en su obra. Además, narrado desde un género considerado menor como son las memorias, la vida de Constanca es sinónimo de las dificultades con las que la mujer española debía hacer frente en el primer tercio del siglo pasado, lo que supuso la II República en materia de avance de derechos -estrenó la recién aprobada ley del Divorcio en 1932 al volverse a casar con el jefe de las Fuerzas Aéreas Republicanas, general Hidalgo de Cisneros- y el anuncio de lo que acontecería en la época franquista. Por tanto, la voz de Constanca de la Mora se convierte en imprescindible para seguir recuperando la memoria histórica española y la visibilización de las mujeres en dicho trabajo con sus experiencias.

# Pablo García Varela

UPV/EHU

## **“Los primeros Zutik de ETA (1960-1974): espacio de expresión contra el Franquismo y del nacionalismo vasco”.**

Resumen:

En los inicios de la organización terrorista ETA, su principal órgano de expresión interno fueron los denominados *Zutik*, boletines informativos en los que se discutían y presentaban los debates internos entre sus miembros, así como se informaba a los militantes de la organización de las acciones y de los planes futuros de la organización.

En la comunicación, analizaré el papel de estos boletines internos y los principales elementos de debate de estos, así como el papel que estos tuvieron en la configuración de la organización terrorista y cómo progresivamente dentro de esta organización se fue imponiendo la lucha armada frente a la resolución del conflicto por la vía política o internacional. De tal forma, podremos echar un vistazo a la cultura vasca radical de aquella época y como fue transformándose con el paso de los años desde 1960 a 1974 (fecha en la que ETA se partió en dos; en ETA-militar y ETA político-militar).

# Małgorzata

# Gaszyńska-Magiera

*Universidad de Varsovia*

## **“Desde Polonia: la Guerra Civil española a los ojos de un reportero judío”.**

Resumen:

Szmuel Lejb Sznajderman (1906-1996) fue un poeta, traductor y periodista que escribió en yidis. Publicó sus primeros reportajes en el período de entreguerras y, a partir del año 1934, trabajó como corresponsal en París para la prensa judía. Después del estallido de la guerra civil, a petición propia, fue enviado a España como reportero. Permaneció allí desde octubre de 1936 hasta mayo de 1938, viajando por las zonas orientales en compañía del fotógrafo David Seymour. Escribió sus relatos para los periódicos judíos, sin embargo, varios de ellos aparecieron casi simultáneamente en traducciones en diarios polacos. En 1938 se publicó en Varsovia un volumen que contenía una selección de reportajes de España, editados por el autor e ilustradas con fotos de Seymour. Estos textos, a su vez, se publicaron en traducción polaca solo en 2021, dándose a conocer a los lectores contemporáneos.

Sznajderman escribió sus artículos en la época en que en Polonia nacía el reportaje moderno como género híbrido entre el periodismo y la literatura, sentando las bases para la futura escuela polaca de reportaje cuyo representante más conocido fue Ryszard Kapuściński. El autor no tuvo la intención de reducirse a un rol de observador neutral, por lo que no ocultó su compromiso político y actitud ética, demostrando abiertamente sus simpatías pro-republicanas. Sus relatos, basados en su propia experiencia, combinan valores testimoniales y artísticos. Lo que distingue a los textos de Sznajderman son las referencias recurrentes a la situación de la población judía en la zona republicana. El propósito de la ponencia es presentar los reportajes de Sznajderman, haciendo hincapié tanto en sus valores testimoniales como literarios y resaltando la singularidad de su mirada.

# Federico Gerhardt

*Universidad Nacional de La Plata*

## **“Un mirador en el exilio. Intervenciones críticas desde Buenos Aires sobre tres episodios de la edición bajo el franquismo: un concurso, una antología y una revista”.**

Resumen:

Entre diciembre de 1942 y junio de 1943 se publicó, en Buenos Aires, *De Mar a Mar. Revista literaria mensual*. La publicación estaba encabezada por dos escritores exiliados de la Guerra Civil española, Lorenzo Varela y Arturo Serrano-Plaja, quienes por entonces coincidían en la capital argentina, provenientes de México y Chile, respectivamente. El texto de presentación de la revista, incluido en el número inaugural, proponía dos lineamientos programáticos que recorren sus siete números: la continuidad en la resistencia antifascista en el contexto de la Segunda Guerra Mundial –entendida como una prolongación de la Guerra Civil española–, y la voluntad de convertirse en un espacio de integración con el campo cultural argentino –con proyecciones en otros países de América Latina– e instrumento de religación con exiliados en otros destinos del continente. En virtud de estos propósitos, la revista contaba con una extensa sección denominada ‘Mirador’, ocupada por notas, noticias y reseñas, relativas a la industria cultural, con particular énfasis en la actividad editorial. Si bien la gran mayoría de estas notas se enfocan en la producción local –practicando, muchas veces, la crítica de sostén–, no faltan alusiones al estado de la cultura bajo la dictadura de Franco. La comunicación propuesta aborda tres intervenciones polémicas publicadas en la sección ‘Mirador’ de *De Mar a Mar*, dos de ellas firmadas por Varela y una por Serrano-Plaja, en torno a sendos episodios de la edición bajo el franquismo: el Concurso Nacional de Poesía de 1942, la reedición de la *Antología de la poesía romántica española* de Manuel Altolaguirre y un editorial de la revista *Orientación Española*.

# Vera Elisabeth Gerling

*Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*

## **“Un poemario como lugar de memoria de la Guerra Civil española: España en el corazón de Pablo Neruda”.**

Resumen:

La relación que tuvo el poeta chileno Pablo Neruda con España fue muy estrecha: pasó momentos importantes de su vida en el país, llegó a conocer intelectuales, literatos, artistas y políticos, especialmente a Federico García Lorca. Al estallar la Guerra Civil Española, se alineó con el bando republicano. No sólo le dedicó varios poemas a este conflicto e integró un capítulo sobre él bajo el título *España en el corazón* en sus *Memorias*, sino que su solidaridad con los republicanos lo llevó también a acciones humanitarias para salvar a exiliados. Fue ya durante la guerra que se imprimió su libro de poemas *España en el corazón* bajo circunstancias curiosas, en pleno frente, cerca de Gerona por los mismos soldados: “Los soldados del frente aprendieron a parar los tipos de imprenta. Pero entonces faltó el papel. Encontraron un viejo molino y allí decidieron fabricarlo. [...] De todo echaban al molino, desde una bandera del enemigo hasta la túnica ensangrentada de un soldado moro.” (Neruda, 2002: 532) En mi ponencia quisiera dirigir la atención a este poemario de Pablo Neruda como un lugar de memoria (*sensu* Pierre Nora) multifacético en su materialidad y contenido. Parto de la cuestión fenomenológica, de cómo se puede encontrar un modo para tratar en el medio del lenguaje acontecimientos, especialmente memorias traumáticas que eluden la representabilidad: ¿Cuáles pueden ser las posibilidades de expresión que nos ofrece el lenguaje poético para acercarnos a lo innombrable, a darle una “presencia” (Hans Ulrich Gumbrecht) sin trivializarlo? Luego analizaré esta obra como ejemplo de una visión periférica que socava la supuesta conexión de memoria e identidad nacional para crear más bien un efecto de memoria multidireccional de negociación continua (*sensu* Michael Rothberg).

# Alessandra Giovannini

*Università di Napoli L'Orientale*

## **“Memorias de un preso político durante el franquismo: 24 años en la cárcel de Melquesidez Rodríguez Chaos”.**

Resumen:

Mi contribución al Congreso pretende analizar el relato de la experiencia testimonial de Melquesidez Rodríguez Chaos (1919-2015), joven obrero perteneciente a la Juventud Comunista desde los catorce años y luego combatiente contra los franquistas en la Guerra Civil. Durante el primer año de la guerra, Rodríguez Chaos fue Comisario en el Batallón de los Mineros de Riotinto y en el Batallón de Albacete y fue herido en la defensa de Madrid. Detenido por los franquistas varias veces, viene condenado por el Consejo de Guerra a treinta años de reclusión, y en 1941 se le confina en Santander. Nuevamente detenido en 1942, estuvo retenido en la cárcel por más de veinticuatro años. Saldrá del Penal de Burgos en 1963. En 1968, publica 24 años en la cárcel (I edición, París, Éditions de la Librairie du Globe), sucesivamente publicada en Bucarest, ed. Ebro, 1976. Fue su primer libro en el que cuenta en primera persona su larga estancia como preso.

*Universidad Complutense de Madrid*

## **“Un monárquico sin rey al servicio de la República: Ángel Ossorio y Gallardo en las letras hispanoamericanas sobre la guerra civil española”.**

Resumen:

La guerra civil española fue un hito histórico en la vida intelectual de Hispanoamérica. La proclamación de la Segunda República en 1931 y su renovado discurso para con sus antiguas colonias provocaron la simpatía de los intelectuales al otro lado del Atlántico, quienes veían en sus políticas progresistas una ilusionante fuente de inspiración. Así, el golpe de Estado de 1936 también provocó el estallido de la guerra mediática en una Hispanoamérica atravesada por la proliferación de gobiernos dictatoriales y el auge de partidos de izquierda. La polarización de los campos intelectual y mediático se materializó en una ingente producción propagandística de doble naturaleza: literaria y periodística.

Mientras las redes de intelectuales progubernamentales engrasaban la maquinaria mediática a través de los grandes mitos republicanos (independencia, defensa de la cultura y revolución social) los sectores afines al bando sublevado hicieron lo propio a través de, principalmente, la cuestión religiosa. La quema de iglesias y los asesinatos de eclesiásticos durante los primeros meses del conflicto fueron centrales en la prensa dirigida a unas sociedades donde imperaba el dogma católico.

La respuesta prorrepública vino de la mano de sus intelectuales creyentes. Personalidades como la del escritor José Bergamín, católico y presidente de la Alianza de Intelectuales Antifascistas durante la guerra, fueron referenciadas desde las letras hispanoamericanas para resaltar la supuesta libertad religiosa republicana. Pero la figura central de la retórica católica leal fue el político y abogado Ángel Ossorio y Gallardo, quien se definía como un «monárquico sin rey al servicio de la República» y que durante la guerra ejerció como embajador en Francia, Bélgica y, finalmente, en Argentina en 1938. Esta comunicación analiza el impacto de la figura de Ossorio y Gallardo en las letras hispanoamericanas en el marco de la guerra de posiciones mediática entre los intelectuales afines a ambos bandos.

# Maite Goñi Indurain

*Universidad del País Vasco/ EHU*

## **“Yo no concebía cómo se quería en tu mundo raro: representación de lo queer en la narrativa de la memoria de Almudena Grandes”.**

Resumen:

Realizamos un recorrido por los personajes queer, o que pertenecen al colectivo LGBTQ+, de las novelas de Almudena Grandes que componen su ciclo narrativo *Episodios de una Guerra Interminable*. En concreto me interesa centrarme en la representación que la autora madrileña realiza de estos personajes en una serie de novelas que se caracterizan por reivindicar y poner en el foco en la importancia de la lucha antifascista a lo largo de toda la dictadura y, especialmente, del papel que tuvieron las mujeres, dedicadas a tareas de cuidado y de mantenimiento de sus familias mientras los hombres estaban bien luchando como clandestinos, bien en la cárcel... Grandes, de este modo, se proponía elaborar un relato alternativo al discurso franquista y mostrar las formas en las que los colectivos oprimidos por la férrea moral y la disciplina social de la dictadura. Así, se niega tanto la existencia de la paz posbélica, ya que seguía habiendo una disidencia política que continuaba luchando para acabar con el régimen de Franco, como la inactividad de las mujeres que sufrían el disciplinamiento y la subordinación absoluta a la que se las sometía y contra los que intentaban rebelarse, y, finalmente, se plantea una suerte de respuesta a la invisibilización de la existencia de personas LGBTQ+, ya que, como veremos, en las novelas de Grandes, estas aparecen y forman parte de la historia alternativa y disidente que se pretende reivindicar.

*Universitat de València*

## **“Legítimos y bastardos. Imitaciones y parodias de Roberto Alcázar”.**

Resumen:

Uno de los principales formatos de edición de tebeos en la inmediata posguerra española fue el de los llamados cuadernos de aventuras. Valencia se convirtió durante esos años en uno de los grandes núcleos de publicación de dichos productos a través de sellos como Guerri, Editorial Valenciana o, más adelante, Maga. De entre las decenas de títulos aparecidos desde principios de la década de 1940 y hasta la mitad del decenio siguiente *Roberto Alcázar y Pedrín* -a cargo del dibujante Eduardo Vañó y otros colaboradores- fue uno de los más leídos y difundidos. Esa popularidad supondría, a corto plazo, el surgimiento de algunos imitadores que intentaban reproducir sus principales rasgos narrativos y/o argumentales, aunque sin alcanzar nunca el mismo éxito de público de aquel.

Con el final del franquismo y el desarrollo paulatino de la transición hacia la democracia empezaron a brotar, desde diferentes ámbitos, duras denuncias hacia el supuesto trasfondo político de dicha colección, que seguiría publicándose hasta 1976. Estudiosos e investigadores como Jose Antonio Ramírez o Salvador Vázquez de Parga acusaron a la obra de Vañó de transmitir valores fascistas y franquistas, entre otras cuestiones. Una de las consecuencias de ese señalamiento sería la aparición de historietas paródicas que cargaban las tintas en el aspecto ideológico.

Los objetivos de la presente comunicación son, por un lado, estudiar la evolución de la serie original y de sus supuestos clones, y, por otro, rastrear las parodias, fijándonos principalmente en el fundamento de las acusaciones.

# Carmen Guiralt Gomar

*Universidad Internacional de Valencia*

## **“La mirada internacional sobre la Guerra Civil española: análisis de los filmes comerciales norteamericanos realizados durante el conflicto”.**

Resumen:

Cuando el 17 de julio de 1936 se inició el alzamiento militar que desembocó en la Guerra Civil española (1936-1939), Hollywood se apresuró a crear guiones sobre la beligerancia. Sin embargo, solo tres cintas de ficción comerciales llegaron a rodarse sobre la contienda durante su transcurso: *The Last Train From Madrid* (*El último tren de Madrid*, James Hogan, 1937, Paramount Pictures), *Love Under Fire* (George Marshall, 1937, Twentieth Century-Fox) y *Blockade* (*Bloqueo*, William Dieterle, 1938, Walter Wanger/UnitedArtists). Aunque el número de films puede parecer escaso, en realidad, es elevado, ya que el Hollywood del sistema de estudios evitaba realizar películas sobre asuntos políticos contemporáneos controvertidos y menos aún se aventuraba a filmar guerras en curso de las que se desconocía cuál sería el bando vencedor. Por ello, para salvaguardar los intereses de las compañías cinematográficas y asegurar el estreno de los largometrajes, sobre todo en el extranjero, los organismos autorreguladores del *studio system* de Hollywood, la Motion Picture Producers and Distributors of America (MPPDA) y la Production Code Administration (PCA), instaron a las productoras a inscribir las cintas como neutrales. A su vez, emitieron toda una serie de consignas acerca de cómo debía representarse la Guerra Civil española en la pantalla. Como resultado, los tres largometrajes comparten rasgos comunes ambigüedad, desorden histórico y ausencia intencionada de identificación y especificidad. La presente comunicación propone un análisis comparado de las tres películas, con el propósito de discernir, dentro de su gran confusión, el discurso ideológico final que cada una de ellas transmite sobre la Guerra Civil. Asimismo, cabe destacar que solo *Blockade* ha sido ampliamente estudiada. Las aproximaciones a *The Last Train From Madrid* son escasas, mientras que *Love Under Fire* permanece como una producción absolutamente inexplorada por la historiografía y continúa sin estar disponible de forma comercial.

# Xavier Hernàndez i Garcia

*Universitat de València*

## **“Joan Fuster i la recuperació de la cultura catalana durant el franquisme a través de la Nova Cançó”.**

Resumen:

Joan Fuster, com a intel·lectual compromés, va jugar un paper clau en la reconstrucció d'un circuit cultural catalanoparlant durant la dictadura franquista. Des de la perifèria del seu poble, Sueca, va contribuir a crear una xarxa àmplia d'editorials, de premis literaris, de revistes i de diaris. Tanmateix, va ser amb la creació de la Nova Cançó, a principis de la dècada del seixanta, quan Fuster va veure la possibilitat real de convertir aquest projecte contracultural en una cultura de masses, ja que els cantautors arribaven a tota classe de públic, omplien grans auditoris i traspassaven les fronteres lingüístiques sense renunciar a la llengua. És per això que l'intel·lectual de Sueca va assumir el paper de mànager, presentador, corrector, conseller i propagandista dels artistes principals del moviment, especialment de Raimon. Fuster va aconseguir que Raimon fera el seu primer recital a Barcelona el 1962 i que, l'any següent, la discogràfica Edigsa publicara el seu primer disc, que incloïa unes paraules del suecà com a presentació. El 1964, Fuster va escriure la primera biografia de Raimon que el va convertir, també des de la perifèria de Xàtiva, en el centre del moviment cultural de recuperació de la identitat i la llengua catalanes. A Raimon, es van sumar una gran quantitat de cantautors com Mari Carme Girau, Marian Albero, Ovidi Montllor, Lluís Llach o Al Tall, els quals li demanaven textos introductoris o ressenyes de les seues cançons. A aquests textos, que es van publicar en el volum Joan Fuster: notes per a la cançó (1996), es va sumar una gran producció d'articles, tant en castellà com en català, en què l'autor analitza la funció social i el valor artístic del moviment i que encara conformen una de les aproximacions més extenses i profundes al fenomen de la Nova Cançó.

# Daniel Herrera Cepero

*California State University Long Beach*

## **“Autores paralelos: los intertextos lorquianos en el último cine de Almodóvar como revulsivo politizante”.**

Resumen:

Desde su incursión en la esfera pública, la obra y la figura de Federico García Lorca fueron vistas como un desafío y una amenaza para los ejes de pureza racial, virilidad y uniformidad cultural castellanocéntrica en torno a los cuales quiso bascular la idea regeneracionista de hispanidad desde finales del siglo XIX y cuyas vertientes más reaccionarias hicieron suyas Falange y después los ideólogos y psicólogos eugenistas del régimen franquista.

Después del hiato dictatorial, Pedro Almodóvar puede ser considerado un continuador de Lorca en la misma línea. Si Lorca encumbra la figura del gitano o del afroamericano, coloca a las mujeres de la España rural en el centro, simpatiza con Cataluña e, incluso, se permite publicar poemas en galego, Almodóvar nos muestra drogodependientes, mujeres toreras, asesinos y prostitutas en un mundo en el que lo marginal y, por lo tanto, lo “antiespañol” según la perspectiva purista de la ultraderecha, es puesto —también por él— en el centro. Ambos creadores hacen gala de una libertad creativa que desafía las concepciones más puristas de lo que, todavía hoy, la mitad de España se arroga como lo más propio de su patria.

Esta presentación estudia cómo, a medida que se ha incrementado el revival neofranquista en los últimos años, ha ido aumentando también en la misma proporción la presencia de Lorca en los filmes dirigidos y producidos por Almodóvar. Se analizarán los intertextos lorquianos de *Dolor y gloria* y *Madres paralelas*, películas en las que Almodóvar siente la necesidad de reivindicar la memoria histórica y de realizar un cine cada vez más político que sirva de contención al avance de un discurso misógino, anti-LGTBIQ+ y antidemocrático que, en suma, se quiere justificar recurriendo a los ideales de raza hispánica que se pensaban superados.

## **“El flamenco y las voces políticas disidentes durante el franquismo”.**

Resumen:

El flamenco constituye un arte escénico muy relevante de la cultura y la memoria españolas. Aunque sus letras son conocidas como netamente líricas y existe cierto estereotipo del carácter no-narrativo de estos soportes literarios del cante, ya se ha comprobado que las letras pueden narrar y, desde los orígenes de esta cultura musical, sí han articulado ciertas experiencias, narrando también con fines políticos. Durante el franquismo, para vender al público los espectáculos de flamenco y baile como un producto folclórico, el discurso oficial ha reforzado la imagen de unas letras meramente populares, arcaicas y apolíticas; sin embargo, hay varios casos en los que los cantaores han podido utilizar su voz y expresar sus ideas políticas, de forma sutil. Los palos flamencos que se prestan muy bien a ello, ya que sus letras derivan del género épico-lírico del romancero y siempre han relatado historias de persecución y opresión, son los cantes a palo seco, tonás y martinetes. Se han creado nuevos textos para la puesta en escena en estas modalidades, por ejemplo, los inventados por Francisco Moreno Galván y utilizados por José Menese. El soporte literario narrativo y cuasi-épico de un cante, que hoy se conoce también como el *Romance de Juan García*, relata la condena de este personaje ficticio como símbolo heroico de los perseguidos durante la dictadura, constituyendo un documento literario de tono rebelde antifranquista. Así, al final de la dictadura, surgieron las primeras voces periféricas con un marcado contenido político, ocultando sus mensajes, sin embargo, detrás de la interpretación musical y en nuevos textos que sólo se diferenciaban mínimamente de las letras tradicionales. Esta ponencia analizará el papel de estas voces con letras nuevas y propiamente políticas, que por tanto pueden considerarse excluidas del canon, en su relación con la memoria cultural del franquismo y la memoria histórica.

## **“La producción literaria yugoslava y postyugoslava dedicada a la Guerra Civil”.**

### Resumen:

El objetivo del presente trabajo es la presentación y el análisis de la producción literaria yugoslava y postyugoslava (después del año 1991) dedicada a la Guerra Civil Española. Dado que muchos voluntarios izquierdistas de Yugoslavia formaron parte de las Brigadas Internacionales y participaron en las luchas de la Guerra Civil, existen muchas obras literarias (novelas y poemas) y semidocumentales (memorias, diarios, autobiografías) muy valiosas que tratan los temas relacionados con el período 1936-1939. La primera ola de la producción literaria sobre la Guerra se basa en los testimonios de los mismos combatientes, mientras que la segunda ola, que dura hasta hoy, ofrece una visión literariamente elaborada, ficcionalizada y poetizada de la Guerra Civil. En este trabajo mencionaremos y analizaremos algunas de las obras: *España de mi juventud* de Lazar Udovički, *España en llamas* de Rodoljub Čolaković, *Raíz, tronco, bejuco* de Gojko Nikoliš, *A ti, mi Dolores* de Saša Božović, *La sonrisa bajo la montaña de olivos* de Luka Tripković y la colección de pinturas y poemas del pintor Đorđe Andrejević Kun. El grupo musical croata *Haustor* compuso también varios poemas con motivos de la Guerra Civil, como *Ay Carmela*. Nuestra intención es dar una visión exhaustiva de las obras yugoslavas y postyugoslavas inspiradas por la Guerra Civil y contextualizarlas en las corrientes literarias sobre la guerra de la literatura europea.

# Ignacio Huerta Bravo

*Hamilton College, Nueva York*

## **“El fascismo como significante en la propaganda franquista: del alineamiento a la negación (1936-1945)”.**

Resumen:

Durante la guerra civil, “fascismo” y “fascista” serían términos recurrentes tanto en la propaganda republicana — en sus diferentes variantes populares del epíteto contra el adversario: “fascioso” o “faccioso” — como en la sublevada. El conflicto generó un marco común de intereses políticos, ideológicos y económicos dentro de un gran ideal totalitario entre los países del Eje Roma-Berlín y el naciente Estado franquista. Durante la contienda e inmediata posguerra, intelectuales y literatos derechistas, católicos y tradicionalistas publicaron propagandas que condensaban, mezclaban y confundían sus doctrinas propias con los fascismos italiano y alemán. Esta profusión del sustantivo “fascismo” hermanado al ideario del nacionalcatolicismo se limitaría hasta el punto, incluso, de desaparecer tras las disputas internas entre católicos y falangistas; sobre todo, después de la reorganización política y la nueva orientación geoestratégica del régimen en plena II Guerra Mundial. La siguiente ponencia revisita los discursos de identificación, modulación y desidentificación con el fascismo en la prensa y literatura franquistas desde su alineamiento con el Eje hasta su aproximación interesada a las potencias aliadas previa al aislamiento internacional.

# Alain Íñiguez Egido

*Universidad Complutense de Madrid*

## **“La experiencia colonial y los orígenes de la literatura fascista española: los casos de Ernesto Giménez Caballero y Luys Santa Marina”.**

Resumen:

La memoria de la guerra de Marruecos marcó profundamente el devenir de la literatura española. En los años veinte, se publicaron muchos de los testimonios de sus participantes a través de géneros como la crónica o la novela. Algunas, como las obras de José Díaz Fernández o Arturo Barea, muestran una postura mucho más crítica con la guerra; otras, como la de Ernesto Giménez Caballero o Luys Santa Marina, señalan el camino que seguirá posteriormente la narrativa fascista española de los años treinta. En esta comunicación, pretendo analizar *Notas marruecas de un soldado* (1923) de Ernesto Giménez Caballero y *Tras el águila del César* (1924) de Luys Santa Marina de con el fin de rastrear los orígenes de la prosa fascista española y su deuda con la experiencia en suelo africano.

Ambas constituyen referencias ineludibles para el conocimiento de la narrativa fascista puesto que en ellas se encuentran algunos de sus principales rasgos: el enaltecimiento de la muerte heroica, la guerra como una oportunidad de regeneración política del país, un primigenio y ya trasnochado imperialismo, etc. *Las Notas* cosecharon un notable éxito en su época y marcaron la concepción acerca de la naturaleza del Estado que profesó Gecé en obras posteriores —hecho reforzado a su vez con los numerosos procesos militares a los que fue sometido tras la publicación de la obra—; en el caso de Luys Santa Marina, las estampas violentas que muestra permiten sentar un primer punto de aproximación al estudio de la influencia de Valle-Inclán en la narrativa fascista —concretamente, del «ciclo mítico»— y de cierta línea que posteriormente vino a denominarse «tremendista».

# Marta Jordana Darder

*Universitat Autònoma de Barcelona / Sorbonne Université*

## **“Don Julián de Goytisolo: denuncia política mitoclasta y mirada exiliada”.**

Resumen:

Una serie de circunstancias políticas y literarias llevan a Juan Goytisolo, a mediados de los 60, a un exilio definitivo de su país, esto es, un exilio moral, ideológico, sexual, cultural. Goytisolo quiere completar esta distancia con una desposesión de sus "señas de identidad", necesario, según el escritor, para transformar y liberar su obra literaria y su crítica política, que ya no se situará en el presente franquista, sino que arremeterá contra los mitos de la España sagrada, mitos colectivos sobre el origen y el ser de España que perpetuaban los valores católicos, intolerantes, ortodoxos, presentes todavía en la ideología del Franquismo.

Esta desposesión la lleva a cabo, narrativamente, a través de su "Trilogía de la traición", en la que el protagonista se va desprendiendo de las señas, los mitos, los fantasmas, el lenguaje "castellanista y anquilosado", la autocensura; desde la primera novela *Señas de identidad* (México, 1966), hasta la última (*Juan sin tierra*, Barcelona, 1975), que acaba con unas frases escritas directamente en árabe que dicen "estoy definitivamente *del otro lado*". Pero es realmente en *Don Julián* (México, 1970), la segunda novela, donde se lleva a cabo la conversión del personaje hacia una nueva identidad de *paria, traidor, exiliado*; que le permite, desde Tánger, observar el país desde el destierro, con una mirada injuriantes y desquiciada pero también lúcida, pues es el exilio el que permite una distancia inteligente, una nueva libertad y un nuevo lenguaje con los que analizar la realidad española y la continuidad de sus mitos.

La crítica del franquismo – a la vez crítica y creación, destrucción de mitos a través de "antimitos", revisión de la tradición que quiere ser también una reactualización– desplegada en *Don Julián* es una de las más vivas, dinámicas y excéntricas de su generación. El objetivo de la comunicación será poner en contexto el proyecto "destrutivo" de compromiso mitoclasta de Goytisolo; y explorarlo en *Don Julián* (su máxima representación) con algunos pasajes de esta crítica al franquismo, desde fuera, desde un exilio liberador y claro.

# Carla Juárez Pinto

*Universitat de València*

## **“La recuperación de Miguel de Unamuno de la mano de tres poetas del 36: Luis Rosales, Leopoldo Panero y Luis Felipe Vivanco”.**

Resumen:

El proceso rehumanizador de la poesía española del siglo XX comenzado antes de la Guerra Civil española tuvo como agente fundamental la figura del rector de la Universidad de Salamanca, Miguel de Unamuno. En este trabajo nos proponemos estudiar el papel de la filosofía unamuniana en tres libros clave para la generación del 36, todos ellos publicados en el mismo año, 1949: *La casa encendida* (Luis Rosales), *Escrito a cada instante* (Leopoldo Panero) y *Continuación de la vida* (Luis Felipe Vivanco). Para estudiar la recepción del escritor vasco en el 36 nos centraremos en tres aspectos fundamentales del universo unamuniano que el grupo poético de la posguerra asumió y reelaboró: la intrahistoria (*En torno al casticismo*), la religiosidad y el existencialismo (*Del sentimiento trágico de la vida* o *La agonía del cristianismo*). Para examinar las intertextualidades entre Rosales, Panero y Vivanco con Unamuno se han cotejado, asimismo, textos fundacionales de las principales revistas de la época, a saber: *Hora de España*, *Garcilaso* y *Escorial*. No solo se ha tenido en cuenta el grupo de poetas de esta generación, sino que se ha atendido también a la producción de filósofos que, en los años 40, retomaron la figura de Unamuno como María Zambrano (*Unamuno*, 1940) o Julián Marías (*Miguel de Unamuno*, 1943). En definitiva, la tesis que respalda este artículo es que Unamuno fue clave para la «existencialización» (Aranguren, 1968) llevada a cabo por los escritores del 36 que tomaron al «hombre de carne y hueso» de la filosofía unamuniana para aplicarlo a un «nuevo humanismo» (Rosales, 1965) que condicionó gran parte de la producción poética de posguerra.

## **“Las memorias españolas de Jorge Semprún en lengua francesa”.**

### Resumen:

La ponencia propone una perspectiva excéntrica sobre una figura canónica en el ámbito de la memoria europea del siglo XX: Jorge Semprún. En la investigación académica sobre este autor se pueden observar dos tendencias que serán tomadas como punto de partida. En primer lugar, la bifurcación en base de temas e idiomas: como los estudios dedicados a la memoria de la barbarie nazi, de Buchenwald y del Holocausto, que estudian los textos escritos en francés y, por otro lado, los trabajos que enfocan sus indagaciones en la historia política de España ((anti)franquismo, comunismo, transición) en los textos en español. En segundo lugar, encontramos los estudios existentes que, a menudo, pasan por alto la cuestión del idioma y analizan por ejemplo las traducciones españolas de los textos franceses como si fueran originales, invisibilizando así la voz del traductor y el proceso de traducción.

En mi contribución quisiera visibilizar esta dimensión lingüística de traducción, examinando las “memorias españolas” en los textos franceses del autor. Enfocaré la memoria de la guerra civil, del exilio y del (anti)franquismo en dos libros centrados en la temática del exilio: *L'Algarabie* (1981) y *Adieu, vive clarté* (1998). ¿Cómo el autor reconstruye las memorias relacionadas con España en lengua francesa y para un público francés? ¿En qué medida reflexiona sobre la dimensión lingüística y multilingüe de la apropiación de un pasado doloroso? ¿Cómo conecta las memorias de la guerra civil, del exilio y del (anti)franquismo con sus memorias de Buchenwald y con los contextos políticos en Francia (p. ej. En mayo de 1968)? Además, se examinarán las traducciones españolas de los dos libros mencionados (los textos, los paratextos y la recepción) para ver de qué forma “viajan” al contexto español e intervienen en los discursos de memoria histórica en España.

## **“Una memoria internacional: La Guerra Civil española en la novela contemporánea serbia”.**

### Resumen:

En esta ponencia se pretende presentar la presencia del tema de la Guerra Civil española en la literatura contemporánea serbia. Este acontecimiento histórico representa el tema principal de la novela *Una sonrisa bajo el monte de los olivos* (*Osmeh pod gorom maslinovom*) de Luka Tripkovic (2016) y uno de los ambientes históricos en la novela *Los restos del mundo* (*Ostaci sveta*) de Igor Marojevic (2020). La primera novela del autor Luka Tripkovic evoca el evento histórico de la evacuación de obras artísticas del Museo de Prado. Poniendo la cultura e ideología en el lugar central de la obra, el autor despierta la necesidad de revalorizar los actos ideológicos. Demostrando la dicha lucha cultural e ideológica que unió gente de diferentes partes del mundo, autor representa la importancia de la Guerra Civil española para el entendimiento de los eventos mundiales que sucedieron después. La novela *Los restos del mundo*, por otra parte, representa la Guerra Civil como uno de los acontecimientos sangrientos del siglo 20. Acercando la guerra que pasó en España con otros acontecimientos bélicos en los Balcanes, autor muestra la universalidad del sufrimiento humano. La unión en la lucha de soldados españoles y yugoslavos en el territorio español durante la guerra reaparece otra vez en las similitudes de sus historias.

Comparando la imagen de la Guerra Civil española en las novelas mencionadas, mostramos el interés por este tema en el ámbito literario serbio y la importancia que tiene en el contexto europeo histórico, cultural e ideológico para el autor serbio contemporáneo.

*Universidad de Szeged*

## **Solidaridad de los poetas húngaros con el pueblo español. La memoria de la Guerra Civil en la poesía húngara.**

Resumen:

Son abundantes las obras historiográficas que analizan la intervención extranjera en la Guerra Civil española, entre estas varias investigaciones centran su atención en la participación de los europeos procedentes de Europa Central y Oriental, cuya ayuda era de gran importancia para la España republicana. En mi ponencia quisiera examinar otro tipo de solidaridad, menos conocida y procedente de los poetas húngaros que no luchaban con armas sino con palabras. Entre ellos, los más destacados eran Miklós Radnóti, Attila József, Lajos Kassák, Gyula Illyés y la poetisa Zseni Várnai. Presentaré sus actitudes frente al conflicto –y en el contexto político de aquel entonces– y analizaré varios poemas suyos que hablan sobre el sufrimiento del pueblo español, la tragedia de los niños españoles enviados de Bilbao a Southampton, el asesinato de Federico García Lorca, la heroicidad de las tropas republicanas y la lucha abnegada de los voluntarios de las Brigadas Internacionales.

## **“Las representaciones de teatro ruso en el teatro no profesional español durante el franquismo”.**

### Resumen:

Durante la dictadura franquista, el teatro no profesional jugó un papel fundamental en el desarrollo teatral en España. Se establecieron numerosos grupos universitarios, teatros de cámara y ensayo, y otros grupos independientes. El trabajo de tales agrupaciones fue particularmente reseñable a mediados del siglo xx, ya que llevaron a las tablas obras de dramaturgos extranjeros mundialmente reconocidos que seguían desconocidos en España. Los grupos lucharon contra las exigencias de la censura para poder ofrecer al público español obras novedosas, y muchas veces experimentales, y sobre todo para traer al país el teatro que se representaba en el resto de Europa mientras que en España estaba prohibido para el ámbito comercial.

Uno de los grupos más prolíficos de los años 50 fue Dido Pequeño Teatro, que en su larga trayectoria trajo a España numerosos dramaturgos de otras partes de Europa y apoyó el trabajo de ciertos artistas españoles. Destacan entre sus montajes obras de teatro del absurdo como *Esperando a Godot*, *La cantante calva* o *La lección*, pero también obras del teatro norteamericano, italiano e inglés. Además, Dido fue clave para la presencia en España de uno de los dramaturgos rusos más conocidos: Antón Chéjov. El grupo de cámara fue el que estrenó en España sus tres obras más famosas: *Tío Vania*, *El jardín de los cerezos* y *Las tres hermanas*.

En la ponencia presentaremos brevemente los diferentes tipos de teatro no profesional activos durante la época franquista, destacando las similitudes y diferencias más significativas entre ellos. A continuación, presentaremos el grupo Dido y el papel que tuvo en la introducción de teatro extranjero a España. La segunda parte de la presentación se centrará en el teatro ruso representado en nuestro país en los mediados del siglo xx y en el estreno de las tres obras de Chéjov y su recepción crítica tras ser representadas en España por primera vez.

## **“Escribir desde fuera con herramienta tradicional: El esperpento y la Memoria Histórica en *La comedia salvaje* (2010) de José Ovejero”.**

### Resumen:

“Vive a caballo entre Bruselas y Madrid” se lee en el texto de presentación de la novela *La comedia salvaje* (2010) sobre el autor de esta, José Ovejero. La corta frase afirma la posición del autor algo periférico, o transitorio, de la influyente capital (poder político y social) que es también un influyente centro cultural (poder simbólico) del país. Escribir desde Bruselas, manteniendo nexos con su país de origen, da a Ovejero una perspectiva peculiar: el exilio voluntario influye significativamente en la percepción de acontecimientos actuales e históricos (tanto sociales y políticos como culturales) porque cambia la actitud frente a los procesos intracomunitarios y la organización del conocimiento. En la novela *La comedia salvaje* esta percepción peculiar se demuestra en cómo el autor trata literariamente la Guerra Civil: en clave grotesca, o mejor dicho, esperpéntica. El esperpento como parte integral de la historia literaria y estética española, que desde la invención del género literario de Valle-Inclán en los años 1920 ha sido herramienta frecuente para la crítica social –y que ha sido reactualizada y adaptada en otros medios como el cine (de Berlanga, Buñuel o Álex de la Iglesia)–, no ha sido aplicado mucho hasta ahora a la recuperación literaria de la Memoria Histórica. Parece que el corte realista que rige los discursos sobre la Guerra Civil y sus secuelas ha establecido una cierta etiqueta, en la que el esperpento hasta los últimos años no ha desempeñado el papel que su potencial crítico podría haber sugerido (cf. Kuschel 2019). En este marco es interesante observar como no sólo una distancia temporal al acontecimiento traumático permite un cambio en la estética, sino que también sigue importante el “capital simbólico” (Bourdieu) del autor. Escribir desde los márgenes del debate sobre la Memoria Histórica parece dar a Ovejero la libertad de romper con los discursos emblemáticos: La periferia –“el vivir fuera, esa especie de distancia que además necesitas para la comedia” (Ovejero)– permite una distancia crítica que puede resignificar los discursos emblemáticos y mitos sagrados sin perder el nexo.

## **“Significaciones del cuerpo oculto. Fugas y trincheras en la narrativa española sobre la Guerra Civil y el franquismo”.**

### Resumen:

En este trabajo nos proponemos abordar narraciones que tematizan la Guerra Civil y el franquismo, con el fin de observar ejes semánticos y procedimientos de representación vinculados con el tópico del cuerpo oculto –en fuga o en trincheras–, entendiéndolo no solo desde su significación empírica sino también simbólica. Se trataría, básicamente, de pensar la memoria de la Guerra Civil poniendo el foco en los espacios de ocultamiento, “borramiento” y clandestinidad.

Nos centraremos especialmente en la configuración de los “huidos” y de los “topos”, como se llamó a los republicanos que se ocultaron en las zonas montañosas o fabricaron trincheras en sus propias casas. A tal fin, exploraremos la novela *Luna de lobos* (1985), de Julio Llamazares y dos relatos pertenecientes a *Los girasoles ciegos* (2004) de Alberto Méndez.

Nos interesa analizar, en estos textos, las estrategias de representación de los sujetos en fuga, a partir de las voces que, desde la ficción, buscan reparar la ausencia de los testimonios directos sobre estas experiencias en la memoria transmitida (Hassoun) y en la memoria histórica (Halbwachs). En relación con el cuerpo como principal eje de significación, nos será útil el término “desterritorialización”, usado inicialmente por los filósofos Deleuze y Guattari y luego por investigadores como Raúl Prada Alcoreza. Por otra parte, recurriremos a algunos principios de la fenomenología y, específicamente, a los postulados de Maurice Merleau-Ponty, que servirán para desentrañar los vínculos entre cuerpo, memoria y escritura.

Creemos que los relatos de Alberto Méndez y la novela de Julio Llamazares conforman anclajes de sentido y reflexión en torno a los cuerpos ocultos como dispositivos de exploración de la dialéctica entre memoria y formas de narrar la Guerra Civil y el franquismo.

# Estefanía Linuesa Torrijos

*Universitat de València*

## **“La novela como símbolo de memoria cultural: el universo literario de Elena Soriano”.**

Resumen:

La literatura española de posguerra se vio condicionada por la censura editorial que implantó el régimen franquista, mas también por la autocensura de los editores y escritoras, quienes la aplicaron con precaución antes de someter su obra al aparato censor, convirtiéndose, de esta manera en sus propias censoras. La censura no solo condicionó y coaccionó la literatura de posguerra sino también la memoria cultural de la cual somos herederos. En este sentido, Elena Soriano fue una de las escritoras que sufrió los efectos de la (auto)censura. Por ello, la finalidad de esta propuesta es, en primer lugar, analizar la incidencia de la censura en su producción literaria; y, en segundo lugar, exponer cómo podemos entender sus novelas como un símbolo de memoria cultural del franquismo. La Guerra Civil y la posguerra aparecen como telón de fondo en sus novelas: *Caza menor* (1951) se enmarca en el estallido de la Guerra Civil y la trilogía *Mujer y hombre* (1955), formada por *La playa de los Locos*, *Espejismos* y *Medea 55*, está ambientada en la posguerra. Asimismo, Elena Soriano configuró un universo literario en el que los personajes femeninos son axiales; por ello, podemos ver en su obra un discurso de tono feminista que cuestiona la doble moral de la sociedad española de posguerra. Esta propuesta, por tanto, pretende ser una aportación a los análisis que combinan la censura y los estudios de género, con el fin de dar voz a aquellas escritoras olvidadas que no forman parte de la memoria cultural de España.

En suma, en el ámbito de los estudios sobre la memoria y la historiografía literaria, esta propuesta pone el foco en la censura franquista y en sus efectos, particularmente en la obra de Elena Soriano. A través de la literatura – entendida como mecanismo de transmisión de nuestra memoria cultural – trataremos de restaurar parte de esa memoria modificada y hasta silenciada.

# María Ema Llorente

*Universidad Autónoma del Estado de Morelos*

## **“Mediaciones de la memoria. La fotografía y su relato en la poesía española de posguerra”.**

Resumen:

La presente ponencia analiza el papel que desempeña la fotografía como objeto memorial en la construcción de la memoria y la posmemoria en la poesía española relativa a la Guerra Civil y la posguerra. Concretamente, se centrará en la producción de los autores pertenecientes a la generación de los niños de la guerra y generaciones posteriores, entre los que se encuentran Antonio Martínez Sarrión, María Victoria Atencia y Guadalupe Grande. A través de la poesía, estos autores realizan una recreación artística de unos sucesos y un contexto histórico no vivido por ellos directamente (Hirsch, 1997, 2012), a los que acceden a través de la contemplación e interpretación de las fotografías del álbum familiar. Las imágenes de sus familiares y antepasados y sus vivencias se mezclan y confunden con las suyas propias y contribuyen a la construcción de su historia personal y su autobiografía. Se trata de memorias superpuestas, mediadas no solo por las imágenes, sino también por el cruce de subjetividades (Sarlo, 2005) y por el prisma de lo europeo, que permite la superación de lo local y llama la atención sobre el aspecto universal y compartido de los enfrentamientos y sus consecuencias. En estas composiciones se desdibujan las fronteras entre lo propio y lo ajeno y se cuestiona la pertenencia de los recuerdos y su carácter (in)transferible, en la propuesta de una memoria colectiva y migrante. La reelaboración poética de estas imágenes muestra la forma en la que se heredan los dramas históricos que se transmiten de manera intergeneracional y su efecto en la conformación de las identidades.

# Álvaro López Fernández

*Universidad Internacional de València*

## **“Paisajes de muertos para una posguerra. De *Elegía española*, de Francisco Ayala, a *Los muertos*, de José Luis Hidalgo”.**

Resumen:

En la primera década del franquismo abundó entre los poetas más contestatarios e intimistas la metáfora de proyectar España como un campo muerto. El verso más conocido de *Hijos de la ira* (1944) de Dámaso Alonso incide en esta idea: “Madrid es una ciudad de más de un millón de cadáveres (según las últimas estadísticas)”. En 1939 Francisco Ayala publicó en el exilio, concretamente en la revista argentina *El Sur*, un paisaje liminar de esta tendencia, “Diálogo de los muertos: elegía española”. En este cuento lírico infinitos cadáveres encadenaban bajo la tierra un lamento grotesco, compuesto de frases manidas de todas las elegías, aunque con una particularidad. Esta era una contraelegía, se orientaba hacia los vivos, corrompidos, a quienes los muertos consideraban una proyección maldita de su estado. Años después, varias de las imágenes que proponía Ayala se reproducirían como un eco en el poemario *Los muertos*, de José Luis Hidalgo, el más expeditivo de estas exploraciones, publicado en Madrid en 1947. En sus páginas el poeta, buscador de la belleza en un páramo putrefacto y callado, igualará, primero, al silencio con la Muerte personificada y, más adelante, a la Muerte con Dios, pues la muerte supone su gran crueldad, su producto y hasta su forma de nutrición. Ello implicaba un ataque a la moral nacionalcatólica del Régimen franquista, además de la constatación de la existencia de un código alegórico común en todas estas producciones periféricas. Esta comunicación pretende rescatar sus correspondencias, centrándose en las propuestas de Ayala y de Hidalgo, analizar sus estrategias expresivas y calibrar el potencial crítico y la intención subversiva que tenían en el primer franquismo tales alegorías desesperanzadas.

# Carmen María López López

UNED

## **“Entre cuadernos y confesiones: algunas calas en la novela de investigación del escritor”.**

Resumen:

Este estudio rescata el concepto de novela de investigación del escritor para profundizar algunas piezas narrativas -*El nombre que ahora digo* (1999) de Antonio Soler, *Enterrar a los muertos* (2005) de Ignacio Martínez de Pisón o *Lo que esconde tu nombre* (2010) de Clara Sánchez-, obras cuyo punto de enlace es el procedimiento de la “revelación” (Martínez Rubio, 2015) a que el personaje/investigador accede tras verse inmerso en una investigación azarosa y fortuita, por tanto, no buscada. Frente a las claves estéticas proporcionadas por la novela policíaca *sensu stricto*, o por la investigación del novelista que persigue con ahínco la verdad de los hechos en la línea de la docuficción (Tschilschke y Schmelzer, 2011), este estudio plantea el rescate de una memoria cultural de la guerra civil propiciada por el hallazgo de cuadernos, testimonios, confesiones, encuentros y desencuentros como nuevos instrumentos de aproximación subjetiva, fenomenológica y experiencial al conflicto bélico.

## **“Marruecos y Guinea en la sección colonial de las Ferias Muestrario de Valencia durante el primer franquismo. Una aproximación desde los estudios visuales”.**

### Resumen:

La Feria Muestrario de Valencia es una de las más antiguas de España. Si inicialmente tuvo un propósito eminentemente comercial, durante el primer franquismo se convirtió en un lugar de exaltación del espíritu nacional y colonial, con la incorporación de un pabellón dedicado al protectorado de Marruecos y otro a la colonia de Guinea. Este episodio de la memoria del franquismo ha sido poco estudiado desde la óptica de los estudios visuales. Por esta razón, mi propósito en esta comunicación se articula en torno a tres ejes principales. En primer lugar, quiero presentar un trabajo de construcción e identificación de un corpus fotográfico hasta ahora disperso y olvidado. Por otro, indagar en el uso de la imagen en las representaciones del poder (político y económico) y en la construcción de sujetos coloniales con ocasión de los certámenes de 1942 y 1946. Finalmente, quiero hacer un análisis comparativo de la puesta en escena de los nativos del protectorado de Marruecos y de los fang de Guinea, traídos a Valencia como representantes típicos de las poblaciones tuteladas. Estas estrategias permitirán ver la tensión que existe en la representación visual entre objetivos económicos y discurso civilizador, un asunto que queda magistralmente sintetizado en el título del artículo que publicó Adolfo Cámara en la revista *Feriarario* ‘Guinea. Negocio y Misión’ en 1946, cuyo fundamento epistemológico es la doctrina de la Hispanidad de Ramiro de Maeztu (1938). También el contraste entre la imagen del marroquí, representante de una civilización cercana y agente fundamental en el impulso de la economía española y los valores del franquismo, y la del fang, presentado como sujeto subalterno, al exhibirse como salvaje en la edición de 1942 y como soldado de la Guardia Colonial en 1946.

# Andrea Luquin Calvo

*Universidad Internacional de Valencia*

## **“La guerra ha venido por el tejado: las tensiones entre el tiempo histórico y la memoria de la Guerra Civil y el exilio en la obra María Luisa Elío”.**

Resumen:

Los relatos autobiográficos y poco conocidos de la escritora exiliada M<sup>a</sup> Luisa Elío (*Cuaderno de apuntes*, 1988, *Tiempo de Llorar*, 1995) son la base del que se considera el filme por antonomasia del exilio español *En el Balcón Vacío* (García Ascot, México, 1961), única cinta que aborda la temática del exilio republicano, realizado por los propios exiliados e hijos de exiliados españoles, en la filmografía mexicana.

Esta comunicación busca mostrar cómo los textos de Elío hacen patente la tensión entre tiempo histórico y el tiempo de la memoria personal y, especialmente, la memoria de la segunda generación del exilio respecto a la Guerra Civil. La obra narrativa de Elío (narrativas cortas) se traslada al cine (también realiza la adaptación del guion del filme junto con García Ascot y García Riera), creando una obra en dos niveles: primero como la narración de ese pasado ausente, que representa el exilio, en el presente de la historia colectiva de España. Una narración que solo puede volver a hacerse presente mediante la reconstrucción, a través de la memoria del suceso que marcó la separación: la Guerra Civil. En segundo lugar, la escritura de Elío (entre la primera y la tercera persona, manejo de diversos estratos temporales, el uso del monólogo), nos permite acercarnos a la vivencia del exilio como un espacio-tiempo irrecuperable para la narración, un tiempo vacío cuya pérdida, al manifestarse irreparable (imposibilidad del regreso), ya solo puede abordarse por parte del exiliado mediante la forma estética del delirio en la escritura y en el propio filme para hablar de los sucesos de la Guerra civil y de sus consecuencias para la vida de quienes han sido desterrados tras el conflicto.

# Ángela Martínez Fernández

*Universitat de València*

## **“El mundo adyacente de Juana Doña: comunidad, escritura y violencia sobre el cuerpo de la mujer”.**

Resumen:

El objetivo de la presente comunicación es llevar a cabo un estudio de la obra *Desde la noche y la niebla (mujeres en las cárceles franquistas) novela-testimonio* (1978), de Juana Doña, al tiempo que la utilizamos como plataforma y disparadero de un debate que involucra al resto de narrativas memorialísticas. En el prólogo a la primera edición, el dramaturgo Alfonso Sastre se refiere al libro de Doña como un territorio que permite comunicar y explicar mundos “difícilmente comunicables”, aquellos que son “adyacentes” y distintos a la realidad que acontece en la calle. O dicho de otro modo, el libro de la militante comunista permite hacer visibles algunas zonas opacadas y silenciadas, algunas experiencias acontecidas en zonas completamente subyugadas a las violencias del régimen franquista (como las cárceles). Nuestra propuesta se acoge, en este sentido, a los postulados del investigador Luis Martín Cabrera, quien defiende que la recuperación de aquellas narrativas que permiten visibilizar aspectos de los “mundos adyacentes” deben ser leídas con una pretensión revolucionaria, crítica, es decir, tratando de dislocar el tiempo homogéneo del contexto neoliberal: no rescatar las obras, pues, como piezas de museo, sino como elementos vivos con capacidades repolitizadoras. Para ello, dividimos el análisis del libro de Juana Doña en tres grandes ejes: por un lado, la condición de subalternidad de su escritura, por otro lado, la importancia de la forma “novela-testimonio” y su narración de la violencia ejercida, exclusivamente, sobre el cuerpo de la mujer y, por último, el sentido político que adquiere la colectivización de su experiencia, la conversión en memoria común de su pasado traumático. Proponemos, en definitiva, una lectura del mundo adyacente de Juana Doña en clave disruptiva y tratamos de hacer tambalear las dos esferas: aquella que distingue entre mujeres libres y presas y aquella que separa el régimen democrático del orden dictatorial.

# Maribel Martínez López

*Universidad de La Rioja*

## **“Voces cautivas. Memoria híbrida de las cárceles de mujeres durante la guerra civil española, la posguerra y la dictadura franquista en textos testimoniales y literarios”.**

Resumen:

Mi propuesta es revisar los relatos literarios escritos por y sobre mujeres encarceladas en España durante la guerra civil española y la posguerra, y poner en valor estos testimonios. Para ello recorro textos autobiográficos y obras de creación literaria, estas últimas, ejercicios de memoria heredada, con el objetivo de mostrar el valor de la memoria híbrida en la literatura española de la posmemoria de la Guerra Civil. Entre los textos elegidos como ejercicios literarios posmemorísticos se encuentran las obras teatrales *Cautivas* de Juana Escabias y *Presas* de Ignacio del Moral y Verónica Fernández, y la novela *La voz dormida* de Dulce Chacón, los cuales se desvelan entrelazados con otros escritos por mujeres que sí vivieron esas experiencias carcelarias. En el caso de relatos documentales parto de las novelas autobiográficas de Juana Doña (*Desde la noche y la niebla*) y de Carlota O’Neill (*Una mujer en la guerra de España* y su adaptación teatral *Cómo fue España encadenada*), y los testimonios recopilados por Tomasa Cuevas en sus volúmenes *Mujeres en las cárceles franquistas* y *Cárcel de mujeres* (*Ventas, Segovia, Les Corts*).

*Universidad Complutense de Madrid*

### **”Poemas al servicio de la vida. María Luisa Carnelli y la utopía de la vanguardia”.**

Resumen:

María Luisa Carnelli (1898, La Plata – 1987, Buenos Aires) fue una de los tantos intelectuales hispanoamericanos que vivió la guerra civil española como un drama político propio y cogió la pluma para apoyar al bando republicano. No obstante, su producción bélica se diferencia por tres particularidades que la revelan como un objeto de estudio imprescindible: i) su condición de poeta-testigo, al ser una de las periodistas argentinas enviadas a España para cubrir el “conflicto” y autora de una profusa obra cronística (publicada en *¡Ayuda!, El Sol, La República*, entre muchos otros); ii) su adhesión a las formas de la vanguardia estética y política hispanoamericana en obras anteriores –especialmente en la novela *Quiero trabajo!* (1933); y (3) su trayectoria exitosa como autora de letras de tango (es suya la letra “Cuando llora la milonga”), factor que la situaba desde el inicio cerca del arrabal, próxima a las clases populares, y que se tradujo visiblemente en la abundancia de musicalidad y ritmo de sus poemas de guerra.

Tomando estos tres ejes como puntos de partida, me propongo analizar el momento en el que su proyecto de vanguardia se amalgama con el pueblo y se pone al servicio de la vida, cumpliendo así con lo que Beatriz Sarlo denominó “la utopía de la vanguardia” (1999). Para ello dialogaré con el análisis formal de Julia Miranda en *Frenética armonía: vanguardias poéticas latinoamericanas en la guerra civil española* (2016) y analizaré las apariciones –y desapariciones– del rasgo testigo del sujeto lírico carnelliano, en tres tipos de poemas de esta etapa de su producción literaria: los poemas topográficos, los poemas heroicos y los poemas solidarios.

# Elena Masarah Revuelta

*Universidad De Zaragoza*

## **“La representación de los victimarios, verdugos y colaboradores del franquismo en el cómic español contemporáneo”.**

Resumen:

Los estudios teóricos desarrollados en la última década (Hillary Chute, Isabelle Touton, Pepo Pérez, Esther Claudio, entre otros) han dejado patente que las especiales características del cómic lo han convertido en un medio privilegiado para transmitir la memoria, especialmente la traumática, caracterizada por la subjetividad y la fragmentación. El lenguaje verbo-icónico del cómic se basa en la subjetividad del dibujo (frente a la aparente «verosimilitud de la objetividad mecánica», en palabras de Chute) y esta subjetividad es percibida por el lector en mayor o menor medida según el estilo y el nivel de realismo o caricatura, razón por la que el grafismo y el estilo empleados por el autor se convierten en algo más que un mero registro representacional: es una elección política que fija en primer plano la problematización y la complejidad de aquello que se decide representar (y también de lo que no). En el caso español, no son pocos los trabajos que han analizado, en este sentido, la representación de la memoria de las víctimas de la dictadura de Franco, haciendo hincapié en aquellas especialmente silenciadas (mujeres, homosexuales), así como en la vida cotidiana y en las resistencias desarrolladas durante el franquismo; temas, estos, que han sido abordados con una profusión cada vez mayor en el cómic español contemporáneo. En cambio, se puede observar una llamativa ausencia en el análisis de lo que, en este caso, se pueden denominar los otros: falangistas, católicos, militares, «gente de orden»; es decir, victimarios, verdugos y colaboradores de la dictadura. La presente propuesta tiene como objetivo analizar qué tipo de representación (o ausencia) de estos sujetos ha prevalecido en los principales cómics españoles sobre la dictadura franquista, desde el clásico *Paracuellos* de Carlos Giménez a novelas gráficas actuales como *Jamás tendré 20 años* de Jaime Martín o *Contrapaso* de Teresa Valero, entre otros.

# Alessandro Mistrorigo

*Università Ca' Foscari Venezia*

## **“La periferia más allá de la memoria: el caso de Vicente Soto”.**

Resumen:

En 1967 ganó el prestigioso Premio Nadal con su primera novela, *La zancada*. Después de un breve momento de notoriedad, Vicente Soto vuelve a sumirse en el olvido. En aquel momento, hacía ya más de 15 años que vivía en Londres, al margen no solo de la literatura española que se estaba haciendo, sino también de la red de exiliados que en aquel entonces vivía en la capital británica. En esa posición doblemente periférica, desde su buhardilla de Palmers Green, pasando casi por completo desapercibido en su país de origen, Soto desarrolla una escritura muy personal que cuajará de forma especial en su narrativa breve con libros como *Casicuentos de Londres* (1973), *Cuentos de nunca acabar* (1977) y de *Pasos de nadie* (1991). La elasticidad de la forma breve, de hecho, le permite al autor valenciano afincado en Inglaterra experimentar con el lenguaje e ir más allá de las mismas palabras: donde el logos no alcanza a decir, aparece lo icónico que condensa el sentido y el dolor de la separación. Y allí donde tampoco las imágenes consiguen representar, es precisamente la falta de lo icónico –como de las palabras– que hace patente en la página el trauma de la ruptura, del confinamiento, de la definitiva pérdida al que está condenado, el despatriado sin posible retorno y que solo puede habitar en la periferia; más allá de la memoria.

*Universidad Internacional de Valencia*

## **“Antonio Sánchez Barbudo y el grupo *Hora de España*: testimonio de la disolución y la reagrupación”.**

Resumen:

Un grupo de jóvenes escritores, trasladados a València en noviembre de 1936, comenzaron a idear lo que posteriormente sería *Hora de España*. El primer secretario, tal y como indica el primer número de enero de 1937, fue Sánchez Barbudo. El equipo editorial y el grupo fueron sufriendo las variaciones propias de un país en Guerra: Sánchez Barbudo, por ejemplo, hubo de incorporarse a filas y fue sustituido por Gil-Albert en enero de 1938 (cuando la redacción se trasladó a Barcelona). La revista pervivió hasta enero de 1939, cuando se imprimió el número 23, aunque no llegó a repartirse. Es en esas fechas, tal y como narra Sánchez Barbudo en *Ensayos y recuerdos* con absoluta crudeza, buena parte de los intelectuales vinculados a la revista se vieron obligados a atravesar los Pirineos con destino al campo de Saint Cyprien. Allí llegaron Gayá, Gil-Albert y Sánchez Barbudo en febrero de 1939 y en sus alrededores se encontraron con Serrano Plaja y Varela. Gracias a la intervención de Waldo Frank consiguieron salir unos días después para establecerse en la casa de Richard Bloch, en Poitiers. En compañía de Varela, Gayá y Gil-Albert, Sánchez Barbudo acabó saliendo de Europa a bordo del Sinaia en junio de 1939 con destino a México, donde les esperaban León Felipe, Herrera Petere, Bergamín o Miguel Prieto. Fruto de ese reencuentro parcial fue la fundación en febrero de 1940 de la revista *Romance*. En definitiva, en esta comunicación perseguimos recordar aquellos meses de diáspora y de huida a partir de las memorias de Sánchez Barbudo en el ya citado libro, así como en cartas y textos publicados en los años del exilio, tanto de dicho autor, como de otros intelectuales del llamado Grupo Hora de España.

# Sofía Monzón Rodríguez

*Universidad de Alberta*

## **“Traductores, censores y editoriales bajo el franquismo: circulación e importación de traducciones subversivas 1950-1970”.**

Resumen:

Durante casi 40 años de dictadura, el régimen franquista organizó un sistema de censura cultural y literaria con el fin de controlar la producción intelectual en el país. A pesar de la censura, algunas editoriales intentaron introducir obras extranjeras con el fin de promover la literatura internacional y ofrecer a los lectores españoles algunos clásicos del momento. Ejemplo de esto serían las peticiones formales de las editoriales Aymà, Edhasa o Alfaguara-Bruguera para publicar las traducciones al español—desde finales de los 60 también al catalán—de autores polémicos y modernos como Henry Miller, Anaïs Nin, Ernest Hemingway, etc. Dichas publicaciones debieron pasar por un minucioso proceso de censura una vez traducidas, o incluso se denegaron rotundamente, excluyendo a los españoles de dichas lecturas a través del “silencio administrativo”. Otra de las vías por las que se podían hacer circular materiales publicados en el extranjero era la importación de libros, también revisada por los censores. Con este mecanismo, muchas traducciones de novelas traducidas en Argentina fueron recibidas en España antes de que las editoriales locales las hubieran traducido. En este trabajo estudiaré cómo funcionó el polisistema de la traducción en España durante las últimas dos décadas del franquismo (años previos a la Ley de Prensa e Imprenta 1966, y los cambios introducidos por dicha ley hasta el final de la dictadura) en relación con obras extranjeras importadas para determinar cuál fue el papel de los agentes involucrados: editoriales, traductores, censores y lectores. A través de este análisis histórico y sociológico de la circulación de obras extranjeras en España durante los años 60 y 70, podré estudiar la recepción de las polémicas obras de Anaïs Nin y Henry Miller en español y en catalán, y cómo sus traducciones compitieron con las ediciones llevadas a cabo en Argentina durante las mismas décadas.

## **“Profanaciones familiares: La contingencia de la familia en *Incerta glòria* de Joan Sales”.**

### Resumen:

Esta ponencia se centra en las huellas de una memoria periférica presente en la novela *Incerta glòria* de Joan Sales (1971): el deseo de abolir la familia. *Incerta glòria* es considerada por muchos críticos como una de las ficciones más complejas sobre la guerra civil. Como afirma Jordi Cornellà Detrell, es una novela de guerra peculiar, ya que desplaza el enfoque en la contienda para enfatizar las relaciones interpersonales; explorando el impacto de la guerra en términos emocionales. Es también una condena rotunda del anarquismo contra el que Sales militaba: “la veritat contra la mentida negra i contra la mentida roja”. En la trama, son las profanaciones de ritos sagrados y los clericidios en la retaguardia los que incitan una transformación en las creencias de los personajes, quienes empiezan a desarrollar distintas actitudes en cuanto al matrimonio. Es, sin embargo, en los rastros de estas profanaciones (momias sacadas de sus nichos y colocadas en una parodia grotesca de un matrimonio), así como también en las reacciones de los personajes, donde se percibe el deseo de desacralizar los vínculos oficiales que refuerzan la familia tradicional. Basándome en la afirmación de Carl Schmitt de que todos los conceptos centrales de la teoría del Estado son conceptos teológicos secularizados, argumento que estas reacciones precipitan una transferencia de sacralidad de la esfera de la religión a la política. Esto ocurre a través de la recuperación de ritos del nacimiento, de la muerte y la valorización de la reproducción legitimada de parte de personajes antes anarquistas. Como tal, esta transferencia de la sacralidad a la familia y la procreación—con todos sus compromisos con la propiedad, la jerarquía y la reproducción disciplinada de la vida—constata una contrarrevolución liberal que responde al impulso de plantear la contingencia de los lazos familiares.

# Carmen Moreno-Nuño

*University of Kentucky*

## **“Si Lorca levantara la cabeza: las guerras de la memoria en el periodismo del siglo XXI”.**

Resumen:

Mi trabajo persigue ahondar en las conexiones que existen entre la cobertura periodística de la búsqueda fallida de la fosa de Federico García Lorca en 2009-2010, la elección en 2011 del Gobierno de Mariano Rajoy y el declive del debate público sobre la memoria de la guerra civil. Usando principalmente las ideas de Tzvetan Todorov y Alon Confino, mi punto de partida es la acepción del concepto de memoria como espacio confrontacional en el que las memorias luchan por imponerse unas a otras, la cual se utiliza frecuentemente para justificar el trabajo de recuperación del pasado. Mi charla se centra en el análisis textual de 440 artículos de prensa publicados en torno a la excavación del terreno donde se suponía que se encontraban los restos de García Lorca, que se llevó a cabo entre diciembre de 2009 y enero de 2010, recopilados por la Asociación Granadina de Memoria Histórica. La muerte del poeta, epítome del horror del fascismo, es uno de los enigmas más impenetrables del siglo xx. El análisis de este dossier de prensa sobre la infructuosa búsqueda de la fosa revela el proceso que convierte el recuerdo en un espacio en litigio, generando un exceso de memorias sobre la guerra que ha contribuido al desprestigio de la memoria. Tras este episodio, la prensa española se centra desde 2011 en la crisis económica y en las políticas del recientemente elegido Gobierno del Partido Popular, dejando de lado la recuperación de un pasado que había caricaturizado y ayudado a enterrar.

# Mayra Moreyra Carvalho

*Universidade do Estado de Minas Gerais*

## **“La memoria cultural en el ruedo: dimensiones políticas y estéticas de *¡Eh, los toros!* de Rafael Alberti y Luís Seoane”.**

Resumen:

En 1942, tras sus primeros años de exilio en Buenos Aires, Rafael Alberti y Luis Seoane publican juntos una obra verbo-visual titulada *¡Eh, los toros!*, en la que se alternan diez poemas del andaluz y siete grabados en madera del gallego-argentino. La obra puede ser entendida como un gesto vindicativo de los artistas, desde el exilio, frente a la apropiación de los signos y símbolos de una práctica ancestral de la cultura de España por el aparato ideológico del régimen franquista. Esa disputa simbólica que se imprime en los versos y grabados del conjunto repercute en la práctica artística de Alberti y Seoane. Mientras para el poeta, significa una relectura de su poesía anterior a la guerra, puesto que elige diez poemas de tres obras distintas publicadas antes de 1935, para el grabador, se inauguran nuevos caminos de expresión y de investigación estética de motivos, medios y formas que estarán presentes en su trayectoria. Nuestra propuesta es discutir la situación de la obra en dos direcciones que se entrecruzan, desde el arte hacia la historia y viceversa. De un lado, cómo se conforma la postura de una obra de arte híbrida desde el exilio hacia la memoria cultural en disputa, y de otro en qué medida dicha obra se constituye como un punto de inflexión estético y de enfrentamiento con la negatividad y las pérdidas para los dos artistas. El ruedo dibujado en *¡Eh, los toros!* parece ofrecerse como un terreno abierto, de lenguajes permeables, donde se amalgaman las contradicciones, pulsiones y ritmos del toreo en oposición a la perspectiva totalizadora y eterna en que se basaba el discurso oficial.

# Alejandro Muñoz Aporta

*Universidad Complutense de Madrid*

## **“Relatando los años locos de una ciudad y una adolescente: polifonía, hibridación y género en *No llorar*, de Lydie Salvayre”.**

Resumen:

En 2014, para la sorpresa de muchos, una novela sobre la Guerra Civil Española escrita en gran parte en *frañol*, una lengua híbrida propia de los exiliados republicanos que se establecieron al otro lado de los Pirineos, se hacía con el premio Goncourt. Su autora, Lydie Salvayre, evoca en ella la adolescencia en una Cataluña en guerra de su madre, Montse, cuya lengua y memoria flaquean a causa de la demencia, pero que se ven complementadas por las voces de su hermano (un campesino anarquista), su futuro marido (un terrateniente comunista) y el canto colectivo, pero fragmentado, de un bando republicano abocado al silenciamiento y a la pérdida de su lengua natal al término de la contienda. Todo ello, a la luz de un intertexto que se intercala indistintamente a lo largo de la narración: *Los grandes cementerios bajo la luna* (1938), testimonio antifranquista del novelista católico Georges Bernanos, figura compleja de ideas propias. El propósito de esta intervención será analizar la conveniencia del discurso polifónico, multilingüe y antipatriarcal de Salvayre para plasmar el dividido y convulso clima político de Barcelona y de Cataluña durante los años de la guerra, así como la situación y el conflicto identitario de las víctimas de la “Retirada” y sus descendientes.

# María Teresa Navarrete

## Navarrete

*Uppsala Universitet*

### **“Derrotada la memoria de una herida”: la representación de las consecuencias de la guerra civil en los poetas del medio siglo español”.**

Resumen:

El propósito de esta comunicación es analizar las representaciones líricas sobre las consecuencias de la guerra civil y el franquismo en los poemarios que los autores del medio siglo publican una vez que acaba la dictadura franquista. De este modo, este planteamiento pone el foco en autores que vivieron la guerra cuando niños, y en una serie de poemarios que, aunque poco atendidos por la crítica debido al auge de los novísimos en los setenta, se alzan como relatos tempranos y poderosos sobre la necesidad de memoria durante la Transición. Este corpus de estudio está conformado por: *Del tiempo y del olvido* (1977) de José Agustín Goytisolo, *Descrédito del héroe* (1977) de José Manuel Caballero Bonald, *Descripción de la mentira* (1977) y *Material memoria* (1979) de José Ángel Valente, y *Primer y último oficio* (1979) de Carlos Sahagún. A partir del análisis de este corpus, este estudio abordará los siguientes interrogantes: ¿Qué aspectos traumáticos de la Guerra y el franquismo se retratan o se esquivan en estos poemarios? ¿De qué forma se presentan a los victimarios en estos libros? ¿Qué poemarios inciden en la dicotomía víctima/victimario y cuáles abogan por difuminar esta división? ¿Cómo se concibe la relación entre el período franquista y la Democracia, como ruptura o como continuidad? Metodológicamente, esta propuesta utiliza conceptos propios de los estudios de la (pos)memoria y de los estudios del trauma.

# Anthony Nuckols

*Universitat Jaume I*

## **“Los autores anglo-americanos se posicionan: el caso de Robert Payne”.**

Resumen:

En 1937, el joven cornuallés Robert Payne seguramente ya había escrito su primera novela, aunque no la publicaría hasta 1938. Tal vez por eso no aparece como firmante en el folleto *Authors Take Sides*, publicado por la revista literaria británica *Left Review*. No obstante, el joven escritor sí se mostraría consternado y preocupado por la situación en España y el auge del fascismo europeo. A los 25 años, en verano del 1937, emprendería un largo viaje por varios países europeos que relataría en su libro *A Young Man Looks at Europe* (Heinemann, 1938), publicado bajo el pseudónimo de Robert Young. Según relata, su deseo original era empezar el viaje en España, conmovido por las noticias de los bombardeos en España. Así pues, a lo largo de sus recorridos por varios países, es España la presencia que recorre todo el libro: ante la hipotética guerra que estaba por estallar, España era prueba de lo que el futuro deparaba.

En julio de 1938, viaja a Barcelona como corresponsal para *The London News Chronicle*, justo a tiempo para presenciar los momentos más importantes de la Batalla del Ebro. Después de tres meses, emprendería rumbo a Singapur y, más tarde, a China. Sin embargo, su breve estancia en España lo marcaría de manera profunda: en sus escritos sobre sus años en China, haría varias menciones a España y, en el año 1962, editaría una colección de textos en inglés sobre la guerra, *The Civil War in Spain 1936-1939* (Putnam).

Pero, sobre todo, se destaca su *The Song of the Peasant* (Heinemann), publicada en 1939. La novela, que relata la experiencia de varios pescadores anarquistas de un pueblo catalán de ficción, es interesante por varios motivos: primero, porque se podría contar entre las primeras publicaciones de ficción sobre la guerra en inglés; segundo, porque incorpora a varias figuras históricas como personajes secundarios (Buenaventura Durruti, Francisco Ascaso o Manolín Álvarez) y ficcionaliza momentos claves como el levantamiento militar en Barcelona de julio 1936 o el cruce del río del Ebro del ejército republicano en 1938; por último, porque ofrece unas reflexiones sobre la situación de la guerra en España desde una mirada internacional.

# Marta Ortega Sáez

*Universitat de Barcelona*

## **“Lo que el viento se llevó: Una historia rocambolesca”.**

Resumen:

La prohibición de la proyección de la oscarizada película *Lo que el viento se llevó* (*Gone with the Wind*, Margaret Mitchell 1936) durante los primeros años de posguerra en España parece ser de dominio público. Sin embargo, las vicisitudes que experimentó la traducción de la novela en la que se basó el filme americano no han sido atendidas hasta el momento. Ante un público lector expectante por las múltiples referencias en la prensa, la editorial barcelonesa de posguerra Aymá logró uno de los mayores éxitos comerciales en la primera década del régimen franquista con la versión española de la popular novela *Gone with the Wind*, llevada a cabo por Julio Gómez de la Serna y Juan González-Blanco de Luaces y publicada en 1943. A pesar de haber recibido la autorización por parte de la Sección de Ediciones de la Delegación Nacional de Propaganda para una primera amplia edición de 10.000 ejemplares en septiembre de 1943 y para la segunda en octubre del mismo año, la novela fue retirada de la venta dos meses después. Tras algunos encuentros con altos cargos del régimen, Aymá logró la revocación de la orden de secuestro y la traducción volvió a estar en circulación llegando a un amplio público lector a través de diferentes ediciones. En esta comunicación se explorará en detalle el periplo de la traducción haciendo referencia al complejo entramado de agentes de posguerra que intervinieron en el rocambolesco devenir de este popular texto.

# Rocío Ortuño Casanova

*Universidad de Amberes*

## **“Periódicos, literatura y reciclaje: aprovechamiento de elementos anticoloniales en el discurso profranquista en Filipinas”.**

Resumen:

La llegada de la falange a Filipinas caló de forma profunda en la sociedad hispanohablante de Manila, como describe Florentino Rodao, llevando a autores hispanofilipinos a escribir odas a Franco (como Lorenzo Pérez Tuells), a que recibieran la orden de Isabel la Católica (como la sufragista y dramaturga Rosa Sevilla de Alvero), o a que escribieran poemas exaltadores del catolicismo y el imperio en periódicos franquistas (como hizo Manuel Bernabé).

La hipótesis que se propone en esta presentación para justificar tal entusiasmo por la ideología franquista y las contradicciones que conllevó en el archipiélago es que la penetración del franquismo en la alta sociedad manileña hispanohablante tuvo que ver con un conservadurismo previo y una nostalgia del estatus quo colonial español frente a la invasión estadounidense que cuarenta años antes de la Guerra Civil había copado el debate literario filipino. Varios agentes culturales afiliados a diversas familias del franquismo que habían estado en Filipinas antes de la Guerra Civil y que volverían después, como Federico García Sanchiz, Conrado Blanco y Antonio Pérez de Olaguer, detectaron estos valores en la literatura previa e impulsaron un reciclaje de discursos decimonónicos para promover un franquismo en Filipinas que justificara en parte la vocación de imperio falangista, en precaria situación ante la oposición de la mayoría de las repúblicas latinoamericanas al régimen de Franco.

A partir de una aproximación digital de la prensa filipina en español durante los primeros años de la ocupación estadounidense (1898-1915) y en las décadas de 1940 y 1950, junto con un análisis de algunos discursos y poemas se intentará probar este reciclaje retórico.

# Ibtissam Ouadi-Chouchane

*Universidad de Estrasburgo*

## **“La memoria de los marroquíes durante el periodo franquista en la obra teatral *Ghita* (2010) de Aicha Yacoubi”.**

Resumen:

Las Historias de la sociedad española y la sociedad marroquí están estrechamente relacionadas. Durante el franquismo, muchos militares marroquíes bajo el mando de Franco se instalaron en España. Los descendientes de estos marroquíes tuvieron que adaptarse desde el punto de vista cultural, ideológico y religioso a la sociedad franquista. Muchos de estos niños decidieron en la época democrática irse a Marruecos. Es el caso de la dramaturga y directora marroquí Aicha Yacoubi. Esta artista presenta, a partir de un proceso memorial, las huellas de este pasado traumático en su obra *Ghita* (2012). En esta obra teatral desvela los abusos, los silencios, los traumas y los sufrimientos que supuso el periodo franquista para muchas familias marroquíes en España. Dramaturga, directora, autora y profesora, nació en Tetuán en 1968 y cursó sus estudios en Andalucía. Tras una carrera universitaria en España decidió instalarse en Agadir donde reside y trabaja en la actualidad.

La reflexión identitaria está en el centro de *Ghita* (2012), obra escrita en castellano con fragmentos en árabe marroquí, publicada y puesta en escena en Marruecos, Brasil y Colombia. La ficción se inspira en parte de la historia familiar de la autora y de la historia de un hombre con quien se encontró. Es un monólogo que pone en escena a un personaje masculino, en un hospital psiquiátrico, que lleva un nombre femenino, *Ghita*, él de su hermana muerta en un río. Las violaciones, los abusos, las humillaciones de los militares españoles para con los marroquíes durante el periodo franquista quedan denunciados. Se tratará en nuestra reflexión de ver en qué medida la memoria es un eslabón esencial de la denuncia de un proceso traumático. ¿Cómo este pasado impactó la construcción identitaria de miles de personas y cómo la ficción teatral lo plasma? ¿En qué medida la dramaturga da voz y espacio a las mujeres marroquíes a menudo olvidadas durante aquel periodo?

*Universitat de Girona*

## **“El proyecto editorial de Joan Sales. A la búsqueda de las grietas del régimen”.**

Resumen:

El proyecto editorial de Joan Sales forma parte de un proceso de cambio cultural que tuvo lugar en España desde finales de los años 50 en el que la cultura se convirtió en el caballo de Troya de la lucha contra el régimen.

Exiliado primero en Francia y luego en México, Sales regresó a Barcelona el año 1948 con la sola obsesión de publicar en lengua catalana tanto como fuese posible. Su perseverancia y su persistencia empezaron ya en tierras mexicanas, donde creó la revista *Quaderns de l'exili*, y continuó de forma intensa a partir de su retorno. Empleado primero de la editorial Ariel, empezó su tarea de intentar agrietar el régimen franquista a través de la publicación de literatura infantil. Continuó más tarde con la creación de la colección “El Club dels Novel·listes” y terminó creando la editorial Club editor. A través del estudio del epistolario inédito entre Joan Sales y su socio Xavier Benguerel, esta comunicación se propone mostrar las diversas estrategias utilizadas por el editor para flanquear la censura, escapar a sus reiteradas mutilaciones y crear una plataforma cultural que contribuyese a la reconstrucción cultural de un país totalmente desmoronado después del año 1939.

# Minerva Peinador

*Universidad de Ratisbona*

## **“Alzar la voz, tensar la cuerda: creación de redes y resistencias intelectuales femeninas en la España franquista”.**

Resumen:

Concretando la conocida pregunta de Appadurai en torno a la posibilidad de articulación de una voz propia de la subalternidad, nos preguntamos acerca del timbre de la voz de la mujer en el campo cultural a lo largo de la dictadura franquista.

En esta propuesta deseo presentar una imagen de conjunto de la tensión desarrollada en el campo intelectual español entre las escritoras españolas más relevantes que, herederas de los logros e ideologías republicanos, ejercieron en el interior del país de contrafiguras de la “mujer nueva” que el fascismo franquista trató de esculpir a lo largo de la dictadura, asimismo mediante figuras femeninas fuertes como Carmen Polo, Pilar Primo de Rivera o Mercedes Sanz de Bachiller. Esa misma tensión nacida de la contradicción de la negación de la capacidad discursiva de la mujer aparece concentrada en la obra de teatro *La sección*, escrita por Ruth Sánchez y Jessica Belda y dirigida por Carla Chillida.

Del análisis de la narrativa de escritoras españolas tanto ficcionales (Laforet 1955; Medio 1961; Rodoreda 1962) como no ficcionales (Martín Gaité 1987) seleccionada al efecto (se extenderá/concretará) se mostrarán los puntos de tensión y las formas concretas de desafío de los “caballos de batalla” de mujeres escritoras españolas en la larga noche de piedra franquista, con el objetivo de visibilizar esta disputa alrededor del imaginario (del deber ser) de lo femenino y su posterior transmisión en la época de la transición.

# Lisandro Pérez

*John Jay College, City University of New York*

## **“Los orígenes cubanos de Emilio Mola y Vidal: Recuperación de una memoria familiar ausente”.**

Resumen:

Emilio Mola y Vidal, quienes muchos califican como el principal instigador de la Guerra Civil Española, nació en Cuba, siendo hijo de una madre criolla. Se conoce poco, sin embargo, del ámbito sociocultural y familiar en el cual vivió sus siete primeros años. Sus biógrafos hacen escasa mención de su niñez en la Isla, y en las memorias que Mola escribe entre 1932 y 1934 no hay referencia alguna a su juventud. El trabajo que propongo se desprende de una labor investigativa más amplia, en la cual aplico mi experiencia como historiador a un estudio de mi familia como caso emblemático del desarrollo de Cuba a través de dos siglos. Durante esa investigación he descubierto que la madre del General Mola, Ramona Vidal y Caro, era hermana de mi bisabuela Rosa; o sea, que Mola y mi abuela paterna Amparo eran primos hermanos. Después de casi toda una vida acumulando historias orales, memorias y documentos familiares, jamás me había percatado de mi conexión familiar con Mola. Por eso califico esta ponencia como la recuperación de una memoria ausente, pues mi familia nunca compartió conmigo esta información. Para entender tal omisión, me remonto a los años que desembocan en la Guerra del 95 en la región natal de Mola, en el centro de la Isla, zona mayormente leal a España donde se crearon fuertes divisiones dentro de muchas familias. Dos hermanos de Ramona —ésta ya casada con un capitán de la Guardia Civil— se unieron al movimiento independentista y perdieron sus vidas en la guerra. La niñez de Mola se desarrolla en un cuartel, y en un entorno en el cual las lealtades había que definir las y actuar de forma intransigente a consecuencia de ellas, aun en el ámbito más íntimo.

# José Manuel Pérez Carrera

## *GEBAMESDE*

### **“Narrativas enfrentadas: novelistas extranjeros en la Guerra de España (1936-1939)”.**

#### Resumen:

La guerra de España fue, a la vez, una guerra civil y un conflicto internacional. En ella se enfrentaron españoles contra españoles, pero también internacionalistas que comprendieron que en España se estaban dilucidando contrapuestas concepciones del mundo y de la sociedad. Por eso, junto a combatientes militantes vinieron corresponsales, intelectuales y novelistas que quisieron entender lo que estaba pasando en nuestro país para luego darlo a conocer en el mundo entero.

La comunicación se centrará en el grupo de aquellos novelistas cuyas creaciones literarias ofrecieron al mundo una interpretación a la vez política y literaria del conflicto. La mayoría de ellos escribieron sus obras tras una estancia más o menos larga en España, lo cual explica el carácter testimonial más que inventado de la mayoría de estas producciones literarias.

El marco temporal de la comunicación abarcará desde 1936 hasta 1941. A partir de ese año, con la II Guerra Mundial en plena expansión, los escritores extranjeros se van desinteresando paulatinamente del conflicto español. A partir de entonces, el tipo de novela que se escribirá sobre el conflicto español tendrá características bien diferentes.

# Ángela Pérez del Puerto

*Universidad Autónoma de Madrid*

## **“Lobos con piel de cordero’. La censura católica de posguerra sobre las obras de la llamada Generación del 98”.**

Resumen:

Durante el franquismo, el «matrimonio» Iglesia-Estado transmitió la sensación de que ambas instituciones convivían armónicamente. Sin embargo, esto no fue siempre así. Esta comunicación pretende abrir nuevas perspectivas desde las que analizar el Secretariado de Orientación Bibliográfica (SOB), institución de crítica literaria dentro del movimiento de Acción Católica Española (ACE) para, así, determinar su verdadero papel en la imposición de la ideología católica durante la primera década de la dictadura. Cuando las labores de represión de ACE se pusieron en marcha entre los años 1940 y 1944, el catolicismo español comenzó a reevaluar la producción literaria nacional, y en ocasiones internacional, anterior al estallido de la Guerra Civil a través de artículos de opinión difundidos en la revista *Ecclesia*. La premisa de partida fue que la censura franquista estaba permitiendo la distribución de obras que la Iglesia consideraba peligrosas. Como consecuencia, se comenzó a clasificar la literatura escrita desde la Edad Media hasta comienzos del siglo xx y se recomendaba la lectura o no de determinados autores y obras. De entre todas las obras evaluadas, las pertenecientes al Modernismo, y en concreto los textos de la llamada Generación del 98, fueron los que más y feroces críticas recibieron. Miguel de Unamuno, Pío Baroja o Ramón María del Valle-Inclán, fueron protagonistas de críticas en las que se determinó su peligrosidad, así como la prohibición de sus escritos. Las razones esgrimidas para justificar este rechazo partieron de la identificación de un profundo sentir anticatólico en estos autores y una literatura alejada de toda pedagogía o intención instructiva. La censura de los autores modernistas supuso, por tanto, un punto de partida de los conflictos entre la Iglesia y el Estado franquista en materia ideológica, así como un ejemplo claro de la multiplicidad de discursos que convivieron durante la dictadura.

# Jesús Peris Llorca

*Universitat de València*

## **“Bernat Morales y Sanmartín: los “reveses de fortuna” de un superviviente del campo cultural valenciano anterior a la Guerra Civil”.**

Resumen:

Bernat Morales y Sanmartín (1964-1947) fue un escritor prominente del campo cultural valenciano anterior a la Guerra Civil: impulsor de empresas como *El conte valencià*, junto a Vicent Carceller, fue redactor de *El Mercantil Valenciano* bajo el seudónimo de Fidelio y miembro correspondiente de la Real Academia Española y novelista de éxito, tanto en catalán como en castellano con títulos destacados como *Cadireta d'or*, *La Rulla o Tierra Levantina*, u *Olor de santidad*, premio del Círculo de Bellas Artes de Madrid en 1916. Sin embargo, después de la Guerra Civil, en palabras de Remei Miralles y Josep Lluís Sirera, sufrió “la repressió més cruenta, aquella que silencia la persona”. Este silenciamiento de su figura y de su obra (resulta difícil de hecho encontrar ejemplares) se ha prolongado hasta hoy como muestra de la pervivencia de la demolición y olvido del campo cultural anterior que realizó el franquismo. En esta comunicación, a partir de algunas huellas de su presencia en la Valencia de la postguerra, me propongo hacer un breve acercamiento a su figura y a su obra.

# Georg Pichler

*Universidad de Alcalá*

## **“De Ilse a Ilsa. La experiencia de la Guerra de España en la vida de Ilsa Barea-Kulcsar”.**

Resumen:

A principios de noviembre de 1936, la activista socialdemócrata austriaca Ilse Kulcsar llegó a Madrid como corresponsal de varios periódicos internacionales para apoyar la causa de la República. Su estancia en España dio un vuelco definitivo a su vida. Gracias a sus conocimientos de varios idiomas, especialmente del inglés, comenzó a trabajar en la Oficina de censura de la prensa extranjera en el edificio de la Telefónica. A los pocos días, comenzó una historia de amor entre ella y su superior, Arturo Barea, que duraría hasta la temprana muerte de Barea en el exilio inglés. Ilse Kulcsar pronto se granjeó gran fama tanto entre sus colaboradores como entre los reporteros internacionales por su eficacia y el enfoque periodístico de su labor, a la vez que suscitó la animosidad de algunos de sus superiores, de anarquistas y cuadros comunistas debido a su independencia ideológica, personal y partidista. Por ello, Arturo Barea y ella, que se casaron en febrero de 1938, tuvieron que abandonar España poco después. Nada más llegar a París, Ilsa Barea-Kulcsar, como solía llamarse entonces, plasmó sus experiencias españolas en una novela, *Telefónica*, que no se publicaría en forma de libro hasta 2019. En el posterior exilio en Inglaterra, colaboró estrechamente con su marido en la escritura de varios libros con temática española, tanto política como literaria, y tradujo la trilogía autobiográfica de Arturo al inglés. Además, se convirtió en una importante mediadora entre la literatura española del exilio y el mundo británico y germano.

La ponencia tratará de perfilar el cambio vital que significó la experiencia de la Guerra de España a través de los testimonios autobiográficos de la autora.

# Manuel Pinto Barragán

*Universidad Pablo de Olavide*

## **“Investigar el presente para recordar el pasado: Entra en mi vida de Clara Sánchez”.**

Resumen:

El relato cultural sobre el franquismo en España ofrece ciertos paradigmas que revelan una variedad de interpretaciones que son vistas a nivel histórico, social y literario. Existen en la actualidad numerosas novelas que abordan estos conflictos culturales y acumulan información relacionada con esa época. Una de esas problemáticas, como es la trama de bebés robados, se plasma en la novela *Entra en mi vida* (2012) de Clara Sánchez. La novela expone la revelación de algo oculto ocurrido en el pasado que, a su vez, se manifiesta como la sensación de estar haciendo algo perjudicial al desvelarlo. Con esta premisa, la autora descubre una situación histórica anómala a la sociedad actual y se ajusta al discurso revisionista de la memoria histórica.

Este trabajo analiza el tema de la expropiación de menores durante el franquismo y cómo se refleja en la novela. Los ensayos históricos de Ricard Vinyes y Santos Juliá sustentan el discurso histórico de los acontecimientos narrados en la ficción, así como el estudio de José Martínez Rubio titulado *Las formas de la verdad* (2015). En esta investigación se indaga acerca de la representación cultural de las víctimas y los perpetradores que colaboraron en mantener las incógnitas del pasado español. El constante interés que muchos autores y académicos muestran sobre la narración de acontecimientos del pasado, junto con el conflicto entre las memorias y los pactos de olvido que tienen como trasfondo la Transición española, aparecen nuevas perspectivas en los procesos narrativos de las obras literarias.

# Julio Ponce Alberca

*Universidad de Sevilla*

## **“Los gobernadores de Gibraltar y la guerra civil: memorias periféricas, memorias sesgadas”.**

Resumen:

Durante los años de la guerra civil española hubo dos gobernadores al frente de la colonia británica de Gibraltar: los generales Charles Harington y Edmund Ironside. Consecutivamente ocuparon la máxima responsabilidad política en el Peñón: 1933-1938 (Harington) y 1938-1939 (Ironside). Los dos dejaron testimonio escrito en sus memorias de su paso por Gibraltar y su visión del conflicto español. El primero en una fecha tan próxima a la guerra civil como 1940 (*Tim Harington Looks Back*); el segundo, años más tarde (*Time Unguarded: the Ironside Diaries 1937-1940*, 1963). Ambas fueron memorias periféricas de la guerra y, además, fueron testimonios sesgados en su visión de la guerra civil, de España y de los españoles.

No se trata de obras literarias en sentido estricto, pero sí de memorias de coetáneos como las de tantos otros (recordemos a políticas como Clara Campoamor o periodistas como Manuel Chaves Nogales). Unas memorias, además, de responsables coloniales que vieron la guerra desde la seguridad de hallarse en territorio británico, siendo los portavoces de las directrices marcadas por el gobierno de Su Majestad y desde la conceptualización de España como una pieza -una más- dentro del engranaje de intereses estratégicos del todavía Imperio Británico en el Mediterráneo.

En esta aportación se pretende explorar cuáles fueron sus visiones de España desde los años de la Segunda República y su papel durante la guerra civil española.

Álvaro Pons (coord.), Noelia

Ibarra, Tito (ilustrador)

*Universitat de València*

## **“La construcción del espacio ficcional rural como escenario de la dictadura: Soledad y la mirada excéntrica de Tito”**

Resumen:

La mesa redonda propuesta se enmarca en el primer eje del congreso: La mirada internacional sobre el conflicto bélico y el régimen franquista, en concreto, pretende profundizar sobre el punto “Ficciones excéntricas sobre el franquismo en la literatura, el teatro, el cómic o el cine producido en el exterior: textos olvidados, autores exiliados, producción en otras lenguas”.

El objetivo radica en plantear una aproximación a la obra de Tito, reconocido autor en bandé desinné, nacido en España que emigra a Francia en la infancia. Su extensa producción goza del beneplácito del público y la crítica en el país vecino, sin embargo, su obra no se ha traducido todavía en España.

En concreto, a partir del análisis de los diferentes tomos que componen la saga de Soledad, se reflexionará sobre la visión que de la dictadura se construye desde una mirada excéntrica: la de un autor nacido en España, pero que reside en Francia desde los 6 años y desde allí publica. Una doble mirada periférica, por tanto, que goza de la perspectiva del foráneo, ya que cuenta con el conocimiento directo de familiares y conocidos, pero al tiempo, de la objetividad de la distancia para la construcción de una memoria ficcional a través de un espacio geográfico imaginario, pero que podría responder a la realidad de diferentes pueblos de la España rural.

Asimismo, se pretende abordar la vertiente didáctica de su producción de cara a la revisión de la memoria histórica en las aulas.

Está prevista la traducción y publicación de *Soledad* en España por parte de la editorial Cascaborra en diciembre de 2021, por lo que se podría abordar en la mesa y se espera poder contar con la presencia del autor para establecer un fructífero diálogo al respecto.

*Universidad Adam Mickiewicz Poznan*

## **“Mirando desde Polonia: La España roja (1937) de Ksawery Pruszyński y las analogías como clave para entender el enfrentamiento social”.**

Resumen:

Ksawery Pruszyński (1907-1950), eminente periodista y escritor polaco, viajó a España en septiembre de 1936 como corresponsal de la revista *Wiadomosci Literackie*. Al año siguiente editó sus artículos en forma de libro. De este modo, *En la España roja* se convirtió en uno de los primeros libros en todo el mundo sobre la Guerra Civil española. Después de setenta años, en 2007, salió su traducción al castellano (Alba Editorial).

Las crónicas de Pruszyński siguen la tradición establecida por otro reconocido intelectual polaco, Joachim Lelewel y su ensayo *Paralelo histórico entre España y Polonia* (1831), buscando la comprensión de la violenta realidad social en una serie de analogías históricas, geográficas y culturales entre ambos países.

En mi comunicación seguiré los planteamientos de Pruszyński, observando una serie de factores históricos, pertinentes para ambos países y responsables, según el autor, de su desarrollo relativamente lento y de las divisiones socioeconómicas que alimentaron las tensiones sociales, es decir: su ubicación en la periferia de Europa y la consiguiente función protectora contra las invasiones extranjeras, el peso del catolicismo, la importancia de la nobleza, el largo mantenimiento del sistema feudal (bajo la apariencia del capitalismo), la decadencia del siglo XIX y, finalmente, como consecuencia de la falta de una verdadera modernización, el nacimiento de los radicalismos y los enfrentamientos sociales. En este contexto, a Pruszyński le surge la preocupación de tener que considerar el conflicto español como anticipación de una posible situación en Polonia.

*Universidad de Castilla-La Mancha*

## **“La representación de la guerra civil española en *Largo noviembre de Madrid* de Juan Eduardo Zúñiga”.**

Resumen:

La guerra civil española, aunque han pasado más de ochenta años desde su conclusión, además de no dejar de ser objeto de estudios en el ámbito de la historiografía, también se ha puesto de manifiesto ante el público mediante ficciones literarias. Aunque, durante la Transición, predominaba en toda la sociedad la “desmemoria consensurada” que se considera como “la condición sine quanon” para silenciar los odios y lograr la democracia, en las últimas décadas, escritores de distintas generaciones han mostrado gran interés por enseñar a los lectores el trauma sigiloso de las víctimas de este suceso histórico mediante la recuperación y la reconstrucción de la memoria cultural.

En este artículo se ha escogido como objeto de análisis *Largo noviembre de Madrid* de Juan Eduardo Zúñiga, novela que vio la luz en 1980 y dio lugar a las obras sucesivas *La tierra será un paraíso* y *Capital de la gloria*, que componen *La trilogía de la guerra civil*. En sus obras que se aproximan a la guerra civil española, se destaca su narración minuciosa de la condición desfavorecida de los individuos inocentes involucrados involuntariamente en la guerra. De ello se destaca su atención especial sobre una reflexión moral: la rebeldía, los engaños, los delitos, entre muchos otros, porque según lo explica Epicteto Díaz Navarro, en una época bélica “no solo queda abolida una ley compartida por muchas culturas...sino que las reacciones del ser humano bajo el miedo serán impredecibles, contradictorias o, a veces, lamentables”. En resumen, en este trabajo se van a ser discutidas tanto la representación de la guerra civil en *Largo noviembre de Madrid*, como los rasgos estilísticos de sus obras, así como el trauma individual, como es la metamorfosis psicológica producida por “la destrucción del idilio”.

## **“Vivir en la disidencia. La construcción del sujeto masculino en la autobiografía de Juan Goytisolo”.**

Resumen:

«Lo que hoy soy, a él lo debo. Él me convirtió en un Judío Errante, en una especie de Juan sin Tierra, incapaz de aclimatarse y sentirse en casa en ninguna parte. Él me impulsó a tomar la pluma desde mi niñez para exorcizar mi conflictiva relación con el medio y conmigo mismo por conducto de la creación literaria». Estas palabras que Juan Goytisolo dirige al dictador con motivo de su muerte resumen perfectamente el objetivo de la presente propuesta. Tomando como referencia sus textos autobiográficos, *Coto vedado* (1985) y *En los reinos de taifa* (1986), se trabaja con la idea de que la escritura funciona en Goytisolo como una forma de desmarcarse de la identidad única, a nivel nacional, sexual y cultural, que le impone la dictadura. De este modo, podría decirse que la articulación de la obra literaria, en su sentido más amplio, le permite al autor construirse una identidad otra, ajena a toda prescripción y fundamentada en la disidencia.

Esta nueva forma de estar en el mundo tiene varios condicionantes, siendo los más relevantes para esta propuesta el rechazo a la España franquista, su posterior desengaño con la izquierda y, principalmente, la asunción de su homosexualidad. No obstante, también se tendrán en cuenta otros aspectos de su autobiografía, de especial interés en un congreso de estas características, como su relación con el campo intelectual y editorial del momento o las redes culturales que estableció en su exilio a París. En cuanto a la metodología adoptada, esta abarca dos perspectivas, la literaria y la de género, ya que la autobiografía se estudiará en paralelo a la construcción de la identidad masculina, proceso al que da lugar la confluencia de todo lo vivido y del que se necesita dar cuenta por escrito.

# Eva Rabasa Moreno

*ILLA-CCHS-CSIC*

## **“Max Aub: cartografía de un teatro sin escena”.**

Resumen:

Esta propuesta pretende incidir sobre la recepción de la dramaturgia aubiana en España y abordarla desde una perspectiva actual. Así, quisiera esgrimir algunos de los motivos por los que todavía el teatro de Max Aub se halla en una suerte de claroscuro: a veces iluminado, a veces relegado; y argüir razones por los que deberíamos constituirlo como uno de los mejores dramaturgos del siglo XX dentro de la literatura universal /transnacional. Los esfuerzos de académicos e instituciones han conseguido elevarlo y consagrarlo en las letras españolas como uno de los mejores narradores de la Guerra Civil. Sin embargo, todavía se escucha el eco de las palabras de Silvia Monti quien, en 2004, ya apuntó que «su teatro aun queda pendiente de una normalización por lo que se refiere a su inclusión en el repertorio dramático español del siglo pasado». En este sentido, el trazo de un mapa de representaciones, junto con un estudio cuantitativo de su obra, permite concluir que la mayor parte de sus piezas fueron representadas durante la década de los ochenta y de los noventa. Además, los textos escogidos para ello tienden a ser adaptaciones de sus obras narrativas llevadas a las tablas por grupos no profesionales.

Incidir en su normalización dramática es, en suma, dar cabida a Aub en el teatro español y otorgarle un lugar en la literatura universal. Esta propuesta tiene su origen en algunos de los rasgos más determinantes del teatro aubiano, especialmente el escrito entre 1939 y 1950: sus muy aludidos orígenes, su escritura y publicación en distintos puntos geográficos o los temas de naturaleza europeo. Estos últimos derivados de dos conflictos vertebradores de buena parte de su obra: la Guerra Civil y la Segunda Guerra Mundial. Quedan tan hábilmente entrelazados e interseccionados que el receptor solo puede preguntarse cómo es posible que Aub posea una mente tan lúcida y consciente. A estas razones debiéramos sumarle otras, por ejemplo, su conocimiento de la literatura europea, sus viajes al extranjero o su papel como agente cultural, posición que aprovechó para traer a la península algunas de las tendencias dramáticas del momento. No obstante, frente a todas hay que resaltar la más valiosa de ellas: su voluntad de dramaturgo, pues, él, por encima de todo, se consideraba un hombre de teatro.

# Martin Repinecz

*University of San Diego*

## **“La descolonización africana en el cine popular tardofranquista”.**

Resumen:

Esta ponencia examinará la representación de la descolonización africana en el cine popular español de los años 1960 y 70. En concreto, demostrará cómo el régimen franquista promovió una narrativa auto-exculpatoria sobre su propio papel en la pérdida del imperio en una amplia gama de géneros populares, como el cine de santos y misioneros, los musicales de Marisol, o el cine de terror. A principios de los años '60, el cine popular quiso reforzar una retórica que Gustau Nerín ha clasificado como “Hispanotropicalista”, la cual sugería que el imperio español se diferenciaba de otros imperios europeos por su orientación antirracista. A finales de los años 60 y principios de los 70—años que coincidían con la pérdida de varias colonias como Guinea Ecuatorial, Ifni y el Sáhara español—la retórica Hispanotropicalista se transformó en otra que podemos llamar “euro-asimilacionista.” Este último discurso sugería que la pérdida del imperio acercaba a España a otras potencias europeas, como Francia, Inglaterra o Bélgica, que también perdieron colonias en esos años. De esta manera, el cine popular de los últimos 60 y primeros 70 implicaba que la pérdida del imperio formaba parte de un proceso más grande de la europeización de España, y su consiguiente ascenso geopolítico a nivel mundial. Por lo tanto, la ponencia demostrará que el cine popular de los años '60 y 70 utilizó varias estrategias, a veces contradictorias entre sí, para emblanquecer la imagen del régimen al borrar o suprimir su propia responsabilidad por la violencia colonial y poscolonial.

# Antonio Reyes Martínez

*Centro de Estudios Pedro Suárez*

## **“Cronistas de la Guerra Civil en Guadix, Granada”.**

Resumen:

El conflicto bélico que enfrentó a las dos Españas durante los años que tercian entre 1936 y 1939 atrajo a numerosos periodistas y reporteros de todo el mundo llegados a la península con el objetivo de cubrir la información de una guerra fuertemente mediatizada por los medios de comunicación tanto de la República como del Frente Sublevado.

El interés de estas crónicas estriba no solo en la valiosa información que ofrecen del devenir de la guerra, sino que a veces dejar entrever la intrahistoria del mundo rural español, mostrando la vida cotidiana de pueblos y ciudades pequeñas como Guadix, relatando en toda su crudeza las cicatrices que la guerra marcó en su sociedad, conformada en su mayor parte por jornaleros y campesinos y duramente golpeada durante el siglo XX por la crisis económica. La ciudad de Guadix, fiel a la República durante la mayor parte del tiempo que duró el conflicto, focalizó las miradas de escritores y periodistas que pusieron negro sobre blanco las acciones, reacciones y resistencias de los habitantes de Guadix ante la Guerra.

# David F. Richter

*Utah State University*

## **“Historia, poesía y exilio: Antonio Machado y la novela gráfica española”.**

Resumen:

España en el siglo XXI ha presenciado un auténtico boom de textos literarios que se han enfocado en la recuperación de la memoria histórica de la Guerra Civil y la dictadura de Franco. Mientras la Ley de Memoria Histórica de 2007 buscaba reconocer y ampliar los derechos de los que sufrieron a manos de la dictadura, ha sido también una fuente de tensión para los que han querido “pasar página”. Además de las muchas obras poéticas y narrativas surgidas en el siglo XXI que han dialogado con las intenciones y contradicciones de las iniciativas de memoria histórica, una gran cantidad de cómics, tebeos y novelas gráficas también han lidiado con el pasado contencioso de España. Tal vez la figura que más representa la realidad, esperanzas, tensiones y desafíos de la Guerra Civil española es el poeta e intelectual republicano Antonio Machado (1875–1939). Más allá de las novelas y obras poéticas que han aparecido en los últimos años donde se ve la presencia espectral de Machado, en 2019 el poeta ha sido protagonista de la novela gráfica *Antonio Machado: Los días azules*, de la guionista Cecília Hill e ilustrador Josep Salvia. En esta obra gráfica, Hill y Salvia detallan la vida, obra, exilio y muerte de Machado, llamando la atención a la transcendencia de su visión poética y la sensibilidad de su cosmovisión. El estudio presente se enfoca en los impulsos tanto temáticos como poéticos de la obra de Hill y Salvia sobre Machado, y también su incorporación de muchos elementos estructurales inherentes al discurso del cómic —aspectos como la iconografía, el *zoom*, la *analepsis*, el *raccord*, la metáfora visual y el uso de color— características del arte secuencial según los estudios seminales de críticos como Will Eisner, Scott McCloud, Luis Gacsa y Román Gubern. La discusión de estos asuntos en relación con la novela gráfica española contemporánea, la cultura española y la identidad nacional intenta subrayar la persistencia de la memoria de Antonio Machado en las manifestaciones más recientes de los géneros visuales y gráficos en la época que podríamos llamar *post-postmoderna*.

# Diego Rivadulla Costa

*Universidade da Coruña*

## **“Memoria(s) periférica(s) del franquismo en el teatro gallego actual”.**

Resumen:

A lo largo de las dos últimas décadas, la memoria histórica de la guerra civil y el franquismo ha ocupado una posición central en la esfera pública gallega. En lo que se refiere a las producciones artísticas y culturales, ha sido sin duda la novela la que en mayor medida ha contribuido a la construcción de una memoria cultural del golpe de Estado del 36 y la dictadura en Galicia. En consecuencia, los trabajos académicos surgidos en el ámbito de los estudios literarios y culturales gallegos se han ocupado fundamentalmente de la llamada “narrativa de la memoria” y de la evolución experimentada por esta en su representación de los acontecimientos relacionados con aquel pasado.

No obstante, el teatro gallego no ha dejado de participar del fenómeno memorialista, tanto en su dimensión textual como en la escénica, especialmente desde el inicio del siglo XXI. A pesar de que la crítica no haya reparado prácticamente en ello, la extraordinaria producción dramática sobre la guerra civil y el franquismo de los últimos años ha contribuido a la recuperación y difusión de la memoria histórica en Galicia en la medida en que ha representado –textualmente y en las tablas– episodios más o menos conocidos de la represión sufrida por republicanos y galleguistas durante décadas, pero además creemos que ha ido mucho más allá que la narrativa respecto de sus innovaciones formales y sus elecciones temáticas. En este sentido, en la línea del objetivo que el congreso propone, analizaremos cómo el teatro gallego reciente no solo ha superado la tradicional visión de las dos Españas, sino que ofrece innovadoras perspectivas memorialísticas al colocar el foco sobre personajes –mayoritariamente femeninos– hasta el momento marginados de la memoria cultural central, escuchando sus voces y representando así historias no exploradas que procuran construir una otra “memoria periférica”.

# Miguel Rivas Venegas

*EHU/UPV, Freie Universität Berlin*

## **“El “otro” como depredador cultural: lo horripilante y lo contra-natura en la literatura del primer franquismo. Una aproximación al mito español del *Kulturzerstörer*”.**

Resumen:

Como relataba en *La fiel infantería* García Serrano, Premio Nacional de Narrativa de 1943, la diferencia con el «otro» surgía en el mismo uso de las palabras; separaba en bandos incompatibles a hombres y mujeres de características matéricas contrapuestas; marcaba no sólo diferencias ideológicas irreconciliables, sino una jerarquía clara en términos de superioridad en la que materialidad, repertorios léxicos, formas de habitar el espacio o costumbres alimentarias diversas construían un relato de la disparidad que permitió la elaboración de una memoria oficial del «rojo» como destructor de cultura o *Kulturzerstörer*. Dado el protagonismo fundamental de hombres de letras, poetas y literatos en la articulación del pensamiento fascista español, los dispositivos textuales –no sólo como elementos portadores de ideología sino también como transmisores de un uso del lenguaje específico– cobran una importancia fundamental que hace imposible desligar la literatura de la construcción ideológica de la otredad cultural y matérica que caracterizó al discurso demonizador del fascismo español y del régimen franquista. En esta comunicación partiremos de la noción de semiosfera como «espacio de lo seguro» y linde fronterizo con lo diferente que desarrollase Yuriy Lotman (1990) con la intención de ubicar los relatos de lo monstruoso y la elaboración de la alteridad en la literatura de la Guerra Civil en la más amplia tradición cultural y literaria del monstruo como elemento que «muestra» (*monstra*). Repensaremos, de esta manera, el papel de la llamada anti-España no sólo como antítesis del programa político e ideológico franquista, sino como constructo cultural llamado a consolidar la diferencia espectacular entre hombres y mujeres «aptos» –aquellos que encajaban en la cosmovisión franquista– y los llamados destructores de cultura.

## **“Els evadits de la República: les memòries de Teodor Llorente Falcó (1941)”.**

Resumen:

La violència social generada a conseqüència de l'inici de la Guerra Civil espanyola provocà que nombrosos valencians no afectes a la República hagueren d'amagar-se i, fins i tot, abandonar la llar familiar per tal de salvar la pell. Aquest fou el cas del periodista i escriptor Teodor Llorente Falcó, que durant els primers huit mesos del conflicte bèl·lic visqué ocult a diversos domicilis de la ciutat de València i del Cabanyal. I, posteriorment, en març de 1937 va fugir –via Alacant-Marsella– a França. Per a, al remat, instal·lar-se al País Basc, on passà la major part de la contesa. Fou allí on redactà una de les seues obres més emblemàtiques: la titulada *Los valencianos en San Sebastián* (1941); que, juntament amb el proemi que encapçala la selecció d'articles periodístics d'homenatge al seu fill primogènit –Teodor Llorente Monleón, assassinat en agost de 1936–, recullen els seus records sobre la Guerra Civil. Unes memòries traumàtiques, podríem dir, que amb la present comunicació pretenem analitzar.

# Ivan Rodrigues Martin

*Universidade Federal De São Paulo*

## **“La memoria eidética en la novela gráfica sobre la Guerra Civil y el franquismo”.**

Resumen:

Desde hace algunos años la publicación de novelas gráficas que tienen como temática los eventos traumáticos relacionados a las guerras y a las dictaduras se viene ampliando numéricamente y, a la vez, se sofistican las estrategias narrativas de su composición. A diferencia de algunas importantes novelas gráficas históricas, como *Maus*, de Ars Spiegelman; *Persépolis*, de Marjani Satrapi y *Palestina*, de Joe Sacco, se nota que en muchas de las novelas gráficas sobre la Guerra Civil Española y el franquismo, además de la esperada asociación entre texto verbal y dibujo que suele caracterizar el cómic, la fotografía de personas, objetos y documentos también forma parte de una construcción discursiva que se basa en hechos reales y que, por ello, contempla el carácter fragmentario de las memorias.

A partir de las ideas de Susan Sontag, de que “las fotografías procuran pruebas, algo que sabemos de oídas, pero de lo cual dudamos, parece demostrado cuando nos muestran una fotografía” y de que “el registro de la cámara incrimina” (SONTAG, 2006), analizaremos de qué modo autoras y autores de casi treinta novelas gráficas sobre la Guerra Civil y el franquismo manejan las fotografías en sus obras y qué efectos discursivos la inserción de esas imágenes no ficcionales produce en narrativas que se producen en un momento histórico en que el rescate de la memoria es una herramienta para lidiar con el trauma vivido, para denunciar la violencia de Estado y para informar a las nuevas generaciones de lo sucedido.

# Clara Romany Castellano

*Universitat de València*

## **“Revista Ibérica por la libertad: una perspectiva de la guerra civil española desde el exilio en Nueva York”.**

Resumen:

Muchos fueron los que, de forma forzada, debieron partir al exilio entre 1936 y 1939 y la inmediata posguerra, ya fuese por motivos políticos, ideológicos o por el temor a las represalias por parte del bando vencedor. Entre ellos se encontraba una de las mujeres más influyentes de la Segunda República española: la abogada, parlamentaria y activista Victoria Kent, que no volvería a España hasta 1977. Esta comunicación presenta un panorama de la empresa intelectual más ambiciosa entre las llevadas a cabo por la incombustible Kent durante su largo exilio en Francia, México y Estados Unidos: la dirección, en Nueva York, de la revista *Ibérica*, que ella misma había fundado gracias, en buena medida, al capital aportado por Louise Crane, su compañera sentimental. Durante veinte años, entre 1954 y 1974, *Ibérica* se erigió en un espacio en el que autores españoles, sobre todo los exiliados, pero también algunos de los que permanecieron en la península, afrontaron con libertad la crítica política, social y cultural del régimen franquista.

# Anja Rothenburg

*Universitat de València*

## **“La historia se esconde [...] bajo todas las capas de vidas posteriores. La novela *Naranjas de sangre*, de Verena Boos”.**

Resumen:

La Guerra Civil española, un tema de mucho interés literario también para autores alemanes, vivió en España un nuevo auge a partir del principio del siglo XXI por los debates públicos sobre la recuperación de la memoria histórica que provocaron no solamente un cambio paradigmático en el ámbito político sino también el considerable aumento de la publicación de libros perteneciente a la así llamada *literatura de la memoria*. Muchos de estos escritores que narran las vivencias durante la Guerra Civil y el franquismo desde puntos de vista muy variados, forman parte de la generación de los nietos. Una de ellas es la alemana Verena Boos (1977) que debutó en 2015 con su novela *Blutorangen*, premiada con varias distinciones en Alemania, publicada dos años más tarde en versión española (*Naranjas de sangre*) y catalana (*Taronges de Sang*). En esta novela de múltiples perspectivas narrativas, se relata el difícil proceso de sacar a la luz el pasado de una familia con raíces hispano-alemanes a través de la protagonista Maite, cuyo padre falangista luchó en la División Azul. El motivo central es el del desenterrar tanto en un nivel metafórico con respecto a la historia familiar con víctimas y perpetradores, como de forma concreta a través de la participación de Maite en la exhumación de una fosa común. Es este espacio, definido como “paisaje contaminado” por Martin Pollack, el que vincula la memoria individual con la transnacional, teniendo el fascismo como núcleo originario. El objetivo de la presente contribución es el análisis de este proceso de eliminación de las capas de carácter palimpsesto, así como de los temas del silencio y de la culpa relacionados estrechamente con ello desde la perspectiva del estudio de la memoria.

# Marina Ruiz Cano

*Le Mans Université, Universidad de Paris Nanterre*

## **“El ecosistema teatral bizkaino durante el franquismo: compañías, espacios y editoriales”.**

Resumen:

El franquismo supuso un duro golpe a la escena teatral vasca, que se sumió en una profunda letargia de la que no empezó a salir hasta la década de 1960. Cuando por fin se quiso salir de ese estado, el ecosistema teatral había sido prácticamente aniquilado y hubo que empezar desde cero. La situación en los diferentes territorios vascos era desigual, siendo posiblemente Guipúzcoa la que gozaba de mejor salud. En medio del desierto dramático bizkaino, se empezaron a crear algunos montajes en torno a la Facultad de Económicas en Sarriko, así como en pabellones vacíos del barrio de Bolueta. Dicho de otro modo, la “reconquista” escénica de Bilbao se inició desde su periferia, que lideró la necesaria y difícil profesionalización.

Nos proponemos recuperar esta memoria cultural meta-periférica elaborando una cartografía de las compañías que vieron la luz en estos años en Bizkaia, así como de los lugares de representación al margen del circuito oficial. Indagaremos igualmente sobre las escuelas de teatro o las estrategias de estas compañías para formarse, cuestión que sigue siendo polémica en la CAPV en 2021. Intentaremos igualmente sacar del olvido algunas editoriales efímeras que publicaban textos de teatro y, si nos es posible, rescatar de los archivos algunos textos inéditos de autores como Elías Amézaga.

# Aníbal Salazar Anglada

*Universidad Ramón Llull*

## **“La guerra civil española en Puerto Rico: lo que la memoria de la isla oculta”.**

Resumen:

Investigar actualmente en Puerto Rico sobre cómo se vivió en la isla la Guerra Civil española, cómo se contó a través de la prensa y qué papel jugó la poderosa colonia española, que ocupaba los puestos de dirección de las principales entidades de Puerto Rico (Casino Español, Auxilio Mutuo, Casa de España), sigue siendo un camino pedregoso, lleno de obstáculos, dada la falta de transparencia de algunas instituciones privadas. Hace falta todavía una memoria completa de lo que sucedió en Puerto Rico durante la guerra peninsular, y aun después. Algunos cabecillas de la Falange Española de Puerto Rico ocuparon desde 1940 puestos de relevancia en las fuerzas del orden insular; reputados jueces de la Corte Suprema de Puerto Rico fueron en su juventud líderes de las organizaciones nacionalcatólicas creadas por la Falange puertorriqueña, como la Centuria Universitaria. Hay aún mucho recelo, que impide que los investigadores accedan a los libros de actas de las principales entidades alrededor de las cuales giró una porción importantísima de la vida social, cultural y política en Puerto Rico, y que forman parte de la memoria colectiva de la isla. La presente ponencia pretende ofrecer algunas de las claves para entender qué sucedió en Puerto Rico durante la guerra española, qué debates políticos y culturales movió la contienda peninsular, qué fuerzas se vieron enfrentadas, adscritas unas al bando rebelde y otras al bando leal; qué papel jugó la prensa en el relato de la guerra que llegaba a la isla; qué rol desempeñó la intelectualidad puertorriqueña, sobre todo los académicos riopiedrenses de la Universidad de Puerto Rico. Aún no se ha publicado una memoria que integre todos estos elementos y que desentierre la información «clasificada» que yace en las Actas y Memorias del asociacionismo puertorriqueño en la década de 1930.

## **“«Sus labores» y «sus decires». Memoria de mujeres del exilio republicano español en Argentina”.**

Resumen:

En un lugar significativamente menos visible que el ocupado por los hombres del exilio republicano español en Argentina, hay una serie de voces de mujeres que a finales del siglo XX, con la perspectiva temporal que permitía elaborar un relato maduro y a la vez reconstruir de forma vívida detalles pormenorizados, dieron testimonio de sus experiencias de la Guerra Civil española y de las consecuencias que las llevaron a un desplazamiento forzoso signado por dificultades, desafíos de adaptación, oportunidades y privaciones.

Esta propuesta aspira a centrarse en los testimonios de tres de ellas: María del Carmen García Lasgoity, Laura Cruzalegui e Isabel Luzuriaga.

Sobre la base de transcripciones de sus testimonios, obtenidos en el marco del Proyecto de Recuperación de Archivos del Exilio Español en la República Argentina, la presente propuesta consiste en registrar, de modo relacional, problemáticas comunes, percepciones respecto del estallido de la Guerra Civil, experiencias de exilio reconocibles y convergentes, así como también especificidades de un determinado trabajo de memoria propio de mujeres que de algún modo han sido identificadas en relación con (o en algunos casos se han posicionado a través de su mismo relato a la sombra de) hombres del exilio. Esta propuesta aspira a no soslayar sus roles de “viuda de”, “mujer de” o “hermana de”; pero fundamentalmente para hacer foco en aquellos aspectos que ameritan ser analizados en toda la complejidad que entrañan en el cruce de diversas periferias.

A la luz de estudios abocados a cuestiones de testimonio y de género, se torna viable un acercamiento a estos valiosos materiales con renovadas herramientas de reflexión y análisis, en el marco, asimismo, de un clima de época que invita a visibilizar a quienes atravesaron la guerra y el desarraigo desde posiciones consideradas periféricas.

# M. Ángeles Sánchez Laguna

*Universidad de Alcalá*

## **“¿El abuelo era franquista?”.**

Resumen:

El trabajo científico de Harald Welzer, Sabine Moller y Karoline Tschugganall Opa war kein Nazi expone que las transmisiones de las historias familiares alemanas sobre el nazismo se van transformado de generación en generación hasta cambiar su significado completamente en algunos casos. La tendencia mayoritaria que estos sociólogos descubrieron fue, que en muchos casos los nietos transformaban la figura del abuelo nazi en un héroe.

¿Ocurre lo mismo con las historias familiares de aquellos que fueron franquistas?

Mi propuesta expone dos ejemplos de la literatura española: Uno, en el que la transmisión de la historia familiar coincide con los resultados del trabajo de Harald Welzer y su equipo, como es el caso de *El monarca de las sombras* de Javier Cercas. Y otro, en el que dicha tesis no coincide, como en *Entre hienas* de Loreto Urraca Luque.

A continuación, sostengo que es posible que en España se den dos tipos de transmisión de la historia familiar porque coexisten dos tipos de cultura social a la hora de entender la memoria colectiva. La profesora de Derecho Penal, Paz de la Cuesta, los define como “cultura del honor”, centrada en justificar la violencia o la participación en la violencia y “cultura de la victimidad”, centrada en la víctima y a la que se le da protagonismo. Pero ¿cuál de las dos historias familiares nos muestra mejor los mecanismos de violencia política del Franquismo?

Concluiré defendiendo que las historias familiares franquistas que pertenecen a la cultura de la victimidad, centradas en recuperar y valorar la memoria de las víctimas, explican mejor el sistema y mecanismos con los que contaban los perpetradores durante el Franquismo que las historias familiares que pertenecen a la cultura de la honra, centradas en justificar la participación en tales mecanismos violentos.

# Alba Saura Clares

*Universitat Autònoma de Barcelona*

## **“Antonio Cunill Cabanellas, puente escénico para el exilio español republicano en Argentina”.**

Resumen:

Las relaciones teatrales entre España y Argentina se amplían desde inicios del siglo XX, debido a la migración europea y al interés que despiertan las compañías españolas en gira por el país, ocupando lugares centrales de la cartelera nacional. Posteriormente, la brecha generada por la Guerra Civil y el exilio al que la dictadura franquista aboca a numerosos teatrístas no hace sino incrementar que Buenos Aires sea, a partir de 1940, capital de los más destacados teatrístas españoles, de la escritura a su puesta en escena. Si bien investigaciones anteriores han establecido la cartografía de este encuentro exiliar, ha predominado la atención sobre el texto dramático; por ello, nuestro interés reside en estudiar estas relaciones más allá de los autores canonizados para situarnos en las dinámicas del campo teatral, analizando la conformación de compañías, la imbricación de artistas de ambas nacionales o los éxitos más populares, habitualmente en los márgenes de la academia, pero una pieza clave para comprender los gustos de un circuito teatral que asumió a los exiliados republicanos como artistas propios. Con el fin de recomponer esta cartografía, el eje de esta comunicación se sitúa en la figura de Antonio Cunill Cabanellas, afamado director de escena de origen catalán asentado en Buenos Aires desde 1915, cuya huella en el teatro argentino y su posicionamiento como maestro de intérpretes ha sido especialmente reconocida y aclamada. En esta ocasión, queremos estudiar el papel que jugó para el posicionamiento de ciertos teatrístas a través de sus puestas en escena, sus ensayos y el empuje a la dramaturgia española dentro del circuito del Teatro de Arte, generando un único espacio de desarrollo transnacional. Así, analizaremos el rol de Cunill Cabanellas como vértice del campo teatral entre los dos escenarios, de España a Argentina.

# Daniela Cecilia Serber

*Universidad del Salvador, Buenos Aires*

## **“Historia y literatura: las mujeres del franquismo en transición en *La caída de Madrid*, de Rafael Chirbes”.**

Resumen:

Aunque formado en Historia Moderna y Contemporánea, Rafael Chirbes eligió el discurso ficcional para exponer su teoría de la Historia y su perspectiva sobre el pasado reciente español.

En *La caída de Madrid* (2000), se posiciona en la víspera de la muerte de Francisco Franco como punto de observación en el que el pasado, el presente y el futuro convergen. La historia, en un apretado cruce de las esferas pública y privada, tiene como eje, respectivamente, la espera del deceso del dictador y la preparación del festejo del septuagésimo quinto cumpleaños de José Ricart, vinculado con el régimen.

En ese cronotopo y en torno de estas dos figuras masculinas omnipresentes en el relato, confluyen las experiencias y las expectativas de una amplia galería de personajes —hombres y mujeres representantes de tres generaciones y de diferentes clases sociales e ideologías—, casi todos relacionados entre sí, que dará cuenta del estado de incertidumbre de una sociedad que es (más o menos) consciente del fin de una época.

En nuestra comunicación, abordaremos ese momento umbral a partir del análisis de algunas figuras femeninas de la novela, considerando la relación que mantienen con los espacios en sentido lato: los lugares que habitan, transitan o rechazan, el cuerpo propio o ajeno y los textos que consumen o producen. Tendremos especialmente en cuenta que los personajes de Chirbes, verdaderos pilares de sus conceptualizaciones, son representaciones de subjetividades históricas —siempre situados, posicionados, con intereses de clase y de género— y, por lo tanto, índices de una historia rota.

En este sentido, las mujeres de la obra —que recuperan en sus discursos imágenes del franquismo, de sí mismas y de los otros— suman una arista interesante en la representación de ese contexto no solo incierto, sino complejo que se condensa en el 19 de noviembre de 1975.

# María Serrano Aguilar

*Universidad Complutense de Madrid*

## **“La disidencia teatral a finales de los 60. Las grotescomaquias de Miguel Romero Esteo como revolución estética y política”.**

Resumen:

En 1972 aparece el canónico estudio de George E. Wellwarth titulado *Spanish Underground Drama*. En él, el crítico listaba a una serie de dramaturgos a los que engloba bajo esta etiqueta, cuyo membrete irá mutando al ser adoptado por la historiografía literaria en etapas posteriores: “nuevo teatro español”, “generación simbolista”, “generación subterránea”, “teatro español underground” ... No obstante, lo único que tenían en común todos estos autores era que se oponían a un teatro realista y buscaban renovar la escena española, pues cada uno presentaba un modelo de disidencia desde una estética propia, única; estéticas diversas que exigirían una revisión crítica e independiente de la obra de cada autor. En esta comunicación, abordaremos la creación de Miguel Romero Esteo, quien formaba parte de la tríada de autores posteriormente asociados por la historiografía al teatro ritual y ceremonial (junto a Luis Riaza y Francisco Nieva). Procuraremos arrojar luz sobre la disidencia política que hay implícita en la disidencia estética del autor, cuya creación está marcadamente alejada del canon dramático franquista, compartido y aceptado de manera general por dramaturgos de uno y otro lado. Nos centraremos en una primera fase de creación del autor cordobés afincado en Málaga, atendiendo principalmente el análisis de su obra, aunque no dejaremos de atender colateralmente algunos aspectos de su recepción y el contexto en el que surge.

# José Francisco da Silva

*Universitat Autònoma de Barcelona*

## **“La censura franquista en la escena española: *La casa de Bernarda Alba* de Federico García Lorca”.**

Resumen:

Este estudio busca contribuir a la discusión tanto sobre la relación entre la historia de España y la escena teatral española como la libertad y el control del Estado, al estudiar la incidencia de la censura franquista y, consecuentemente, silenciamiento sobre una obra del teatro de Federico García Lorca (1998-1936). Hemos elegido entre su producción dramática *La casa de Bernarda Alba* (1936), debido a que, por un lado, se trata de la última pieza de teatro escrita por ese escritor granadino antes de ser asesinado por los franquistas; por otro, por el hecho de que es un texto que ha sufrido la intervención censoria impuesta por la dictadura militar durante décadas – su estreno en España solamente vino a ocurrir en 1964–. Para desarrollar este trabajo se ha tomado como referencia estudios sobre la censura en España y la obra de García Lorca a partir de autores como Manuel L. Abellán, Berta Muñoz Cáliz, Diego Santos Sánchez, Hans-Jörg Neuschäfer, entre otros.

# Cristina Somolinos Molina

*Universidad de Alcalá*

## **“Testimonios de mujeres en las dictaduras ibéricas: representaciones de la represión en España y Portugal”.**

Resumen:

Las sociedades portuguesa y española están marcadas por su pasado dictatorial y las experiencias asociadas a ello. El Estado Novo (1926-1974) en Portugal y el régimen franquista (1939-1975) en el caso de España establecieron un control estricto sobre la vida de las mujeres, reforzando los roles tradicionales de la domesticidad y organizando un sistema represivo destinado a garantizar el cumplimiento de sus normas. A pesar de que los discursos oficiales fijaron para ellas la obligatoriedad del paradigma de la domesticidad, lo cierto es que tanto las mujeres españolas como portuguesas resistieron a estos modelos, se rebelaron contra ellos y sufrieron la represión de ambas dictaduras. A través de un corpus de escrituras testimoniales de mujeres militantes portuguesas y españolas que desarrollaron una actividad política antifascista, es posible seguir las huellas de esta represión y valorar las posibilidades de sus autoras de intervenir como sujetos históricos tanto en la oposición a ambas dictaduras como en la recuperación de una memoria conflictiva a través de la escritura.

El propósito de esta comunicación es analizar, contextualizar y poner en diálogo las escrituras testimoniales producidas por Virginia Moura o Margarida Tengarrinha en el caso portugués y Juana Doña o Soledad Real en el caso español. Se tratará de valorar las convergencias y divergencias que presentan estos textos, así como los discursos y experiencias específicas de las mujeres que estas escrituras testimoniales problematizan. Del mismo modo, se abordarán sus aportaciones a los debates sobre la memoria del pasado reciente en ambos países, teniendo en cuenta sus diferencias en las transiciones hacia modelos democráticos.

# Cristina Suárez Toledano

*Universidad de Alcalá de Henares*

## **“La insolidaridad localista y rencorosa. Relatos de regresos imposibles a la España fracturada en el catálogo invisible del editor Carlos Barral”.**

Resumen:

La censura editorial franquista impidió en muchos casos, especialmente a partir de los años sesenta, la representación literaria de realidades y procesos conflictivos que tenían lugar en España y que comprometían la imagen pública del régimen. Entre las realidades censuradas se encuentra el relato del protagonista que regresa a su pueblo de origen tras un destierro en otras partes de España y en el extranjero, o tras haber sufrido pena de prisión por motivos políticos y se encuentra con “la insolidaridad localista y rencorosa” de sus vecinos, como recogieron los censores.

El objetivo de esta comunicación es recuperar la memoria literaria censurada de personajes que representan estas realidades y que hemos localizado en cuatro de las obras que forman parte del catálogo invisible del editor Carlos Barral, figura protagónica del campo intelectual en lengua española a partir de 1955. Se trata de novelas presentadas por el editor y denegadas en su totalidad por la censura. En concreto, nos referimos a *Estos son tus hermanos* (1961), de Daniel Sueiro, *Al regreso del Boiras* (1962), de Antonio Ferres, *Crónica de un regreso* (1964), de Andrés Sorel, y *La tierra prometida* (1964), de Ernesto Contreras. Todas compartían una temática análoga: la del contraste entre el lugar forzosamente abandonado y la hostilidad del retorno. A pesar de que Barral intentó atenuar los efectos perniciosos de la censura, estas narraciones finalmente quedaron inéditas en España en tanto que los censores entendieron su contenido como un ataque al sistema político y a las autoridades y valores sobre los que se sustentaba el Estado. El análisis de los expedientes de censura de estas novelas permitirá, además, valorar la dificultad y, en estos casos, la imposibilidad de representación del relato de quienes regresaron a sus casas con el paso de los años, en definitiva, a una España dividida.

# María Teresa Tercero Doñate

*Universidad de Málaga*

## **“La recuperación de la voz silenciada de las maestras de la Segunda República española a través de “lugares de la memoria” en la novela *La maestra republicana* (2013) de Elena Moya”.**

Resumen:

En la obra *Les Lieux de mémoire* (1984), Pierre Nora hace referencia a la evocación del pasado a través de “lugares de la memoria” que actúan de recordatorio de la memoria histórica. La novela *La maestra republicana* (2013) de Elena Moya adentra a la protagonista Vallivana, una antigua maestra de la República, en un viaje introspectivo del pasado histórico de la Segunda República española y el posterior régimen franquista. Dicha rememoración se lleva a cabo mediante diversos “lugares de la memoria” visitados por Vallivana como la escuela, institución clave para el progreso democrático de España durante el siglo XX, la Residencia de Señoritas, creada en 1915 bajo la dirección de María de Maeztu con el objetivo de desarrollar y modernizar la educación de la mujer o el monte de Morella, localización de los maquis en el conflicto bélico. Los espacios físicos son portadores de recuerdos y su interacción con la protagonista activa memorias pasadas. De este modo, cada “lugar de la memoria” se transforma en un “teatro de experiencias” al que el lector puede asistir a través de la lectura, creando con ello un puente entre el pasado histórico y el presente (Rigney 92).

A través de ellos, Vallivana se sumerge en una reflexión crítica sobre la evolución de la educación desde el siglo XX hasta nuestros días con el objetivo de realizar un uso ejemplarizante del pasado histórico.

El propósito de mi investigación es analizar la recreación literaria de diversos “lugares de la memoria” a través de los cuales se recupera la memoria histórica de las maestras de la República desde su propia mirada. Para ello, tomaré como base teórica la caracterización de Astrid Erll y Ann Rigney de la literatura como medio que fomenta el recuerdo de épocas pasadas y revisa la memoria colectiva del país. La narración del pasado siglo XX a través de la perspectiva de una maestra de la República crea un espacio rememorativo y reflexivo sobre su historia en el presente para la recuperación de sus voces, unas voces que fueron silenciadas y confinadas al olvido.

# Agnès Toda i Bonet

*Universitat Autònoma de Barcelona*

## **“Memòria de les oblidades (Tecla Martorell). Rescatando las mujeres de la prisión de las Oblatas, Tarragona”.**

Resumen:

Tecla Martorell en *Memòria de les oblidades* (2017) rescata del olvido cuatro mujeres que, provenientes de todo el Estado, sufrieron la cárcel franquista de las Oblatas de Tarragona, un antiguo convento de monjas. Mujeres que sufrieron hambre, sed, frío y unas condiciones higiénicas y humanas deplorables, así como la incomunicación con la familia, que no sabía dónde estaban. Allí perdieron su vida y sus huesos permanecen en la fosa común del cementerio de Tarragona.

Analizaremos cómo la escritora tarraconense da voz a estas mujeres con voluntad de hacer justicia no solo para dar luz a aquella realidad que el franquismo mantenía escondida, sino también para visibilizar las más silenciadas: las mujeres, a las que desde la distancia del tiempo, homenaja. Analizaremos los elementos que, desde la ficción, nos transmiten unas heridas todavía por curar, una historia real aún por resolver, que del papel pasa a los escenarios donde coge amplitud y quizás un eco suficientemente estremecedor como para conseguir dar un revuelo a esta historia y visibilizar (quizás también para unas familias que desconocen su paradero) unas mujeres que existieron durante la dictadura y la tuvieron que sufrir duramente.

# Isabelle Touton

*Universidad Bordeaux Montaigne*

## **“Miguel Salabert y el «exilio interior»”.**

Resumen:

Me gustaría presentar el recorrido de Miguel Salabert y el concepto de «Exilio Interior» que acuñó y tuvo tan largo recorrido. En un artículo publicado en francés en el periódico L'Express en 1958, desde Francia donde, con 27 años, llevaba “refugiado” seis meses, Salabert contaba la revuelta de la juventud estudiantil y proletaria en España, de una generación nacida después de la guerra que creció en una «niebla retórica», en el seno de «una inmensa Ficción», que tuvo que descubrir «la verdad detrás de la mentira», no gracias a los libros extranjeros, desaparecidos, ni gracias a los maestros republicanos, muertos o exiliados, sino gracias a la «propia experiencia». Explicaba al público francés y a los exiliados de la guerra, la necesidad de retraining interior («exilio interior») por la que habían pasado los hijos de represaliados a quienes se les había robado el pasado, el presente y el futuro, hasta que esa generación decidiera actuar, emigrar o luchar colectivamente desde dentro. A los tres años, Salabert publicó en francés la novela a la que dio el mismo título, L'exil intérieur (Lettres Nouvelles Denoël –famosa colección de Maurice Nadeau–, trad. Claude Couffon), compuesta por dos partes. La primera cobra la forma de un relato picaresco, desde la primera persona del hijo de un represaliado derrotado y de una mujer piadosa vuelta loca por el desclasamiento, las penurias sufridas y la necesidad del trabajo a destajo, la ausencia de su marido encarcelado, la estigmatización social.

La segunda parte se centra más en un análisis de la miseria intelectual y moral de la universidad franquista, y de las distintas actitudes de los jóvenes más críticos y despiertos frente al callejón sin salida que representa para ellos la ideología y la sociedad nacionalcatólicas. Además de arremeter contra la indigencia intelectual en la que se mantenía a la juventud, la novela lleva a cabo una crítica demoledora de la represión sexual, y de sus consecuencias en las más vulnerables (las mujeres), a través del personaje de la prima del protagonista rechazada por el joven burgués con el que se iba a casar después de confesarle que había sido violada y de otro personaje también víctima de abuso que muere por un aborto clandestino: la Iglesia es la otra institución violentamente cuestionada en la novela por su obsesión por la sexualidad y su falso puritanismo.

En un artículo de 1982 firmado por Salabert que lleva el mismo título, se publicaron dos largos fragmentos de la novela en español, con bastantes recortes, en particular de los momentos más críticos y ácidos con la realidad franquista (Tiempo de historia, año VIII, 92-93, 1 de julio de 1982, pp. 82-99). A pesar de que la novela fue traducida a varios idiomas, no fue hasta 1988 cuando se publicó en español en la editorial Anthropos, pero sin que haya llegado nunca a formar realmente parte del canon de la literatura española (ni en la del interior, ni en la del exilio). Me gustaría presentar este recorrido, cotejar las distintas versiones y proponer una reflexión sobre su recepción y necesidad de recuperación.

# Antonio Tudela Sancho y

# Carolina Alegre Benítez

*Universidad de Granada*

## **“¡Viva Franco, el de España! Paraguay como reflejo de la Guerra española en el discurso americanista de Román Escohotado”.**

Resumen:

No resulta fácil encontrar referencias sobre la República del Paraguay en el contexto de los estudios americanistas y las relaciones diplomáticas del franquismo. El relativo silencio del régimen hacia el pequeño país sudamericano suele asociarse al apacible reconocimiento mutuo que se instala a partir de 1954, año en que el general paraguayo Alfredo Stroessner instaura su larga dictadura (1954-1989), en buena medida deudora y admiradora de la de Francisco Franco (1939-1975). Ambas dictaduras han sido vistas como “casos razonablemente parangonables”, dotados de estrategias semejantes de resignificación del pasado. 1954 es también el año en que Ernesto Giménez Caballero, el más notorio literato fascista español, se hace con la agregaduría cultural en la embajada española en Paraguay, ocupando allí poco después el cargo de embajador hasta su retiro en 1970.

Sin embargo, existe la posibilidad de acudir a un referente anterior que nos brinda la posibilidad de comprender la visión de la dictadura franquista años antes de la instauración del régimen estronista: nos referimos al texto de la conferencia que Román Escohotado (1908-1970), periodista y agregado de prensa franquista en Sudamérica (y padre del filósofo Antonio Escohotado), dictó con el título “Los dos corazones del Paraguay” en el Ateneo de Madrid el miércoles 9 de abril de 1947, publicándose ese mismo año en el número 72 de la Revista Nacional de Educación (pp. 9-37). Es en este texto donde encontramos una visión falangista de las relaciones mutuas entre ambos países que procede estableciendo analogías, semejanzas y afinidades a diversos niveles, en ocasiones al abrigo de viejas convenciones, en ocasiones dando rienda suelta a fantasías políticas especulares que en nada desmerecen ante la poética delirante de Gecé. De una guerra civil a otra, de una experiencia peninsular a su reflejo sudamericano, resuena sin embargo un deseo de hermanamiento y cese del conflicto... aunque desde posiciones que no ocultan la filiación de sus trincheras.

# Andrea Villar del Valle

*Universitat de Barcelona*

## **“Amor y poder en el Marruecos colonial: fórmulas *best seller* y políticas coloniales de género en la narrativa española contemporánea”.**

Resumen:

A partir del *boom* de la novela histórica y la memoria en el ámbito literario español, el Protectorado español en Marruecos se ha convertido, de manera casi incidental, en un elemento recurrente en la producción cultural de la última década. Si bien la mayoría de narrativas que intersectan con el colonialismo español en la zona siguen enfocándose desde lo bélico, ya sea en torno a la Guerra del Rif —especialmente a Annual— o en relación con la guerra civil española, las ficciones de enfoque romántico que sitúan al menos parte de su argumento en el Marruecos colonial se erigen como las de mayor difusión y presencia transmedia, como ilustra el éxito de *El tiempo entre costuras* (2009), *1921: Diario de una enfermera* (2017) o *Sira* (2021). El propósito de mi comunicación es reflexionar sobre lo que podría incluso considerarse una fórmula *best seller* caracterizada por el protagonismo de unas mujeres cuyo ascenso social va ligado a su presencia en el Protectorado, en espacios tradicionalmente “femeninos” y alejados del campo de batalla, con la intención de responder a las siguientes preguntas: ¿constituye esta perspectiva en la que intersectan género y diferencia colonial una forma distinta de mirar al otro? ¿De qué manera se relacionan las representaciones del espacio colonial con los discursos sanitarios y las políticas coloniales de género imperantes en España sobre el Protectorado? Y, sobre todo, ¿construyen estas obras una memoria multidireccional que reconozca la violencia colonial y las (otras) voces subalternas del Protectorado y la Guerra Civil? Partiendo de conceptos como la blancura situacional española y la mirada femenina como herramienta productora de discurso orientalista, mi objetivo es estudiar qué memoria configuran sobre la época y qué rupturas o continuaciones presentan respecto a los discursos hegemónicos sobre las dinámicas coloniales y la excepcionalidad del colonialismo español en Marruecos.

# Emilio Vivó Capdevila y Diana

## Arbaiza

*Universiteit Antwerpen*

### **“Pasado, presente y futuro: tres narraciones franquistas sobre la colonización de Guinea Ecuatorial”.**

Resumen:

Dentro de los estudios sobre la memoria cultural del franquismo, en años recientes se está prestando atención a la memoria del colonialismo y a la construcción de sus victimarios y víctimas (Santamaría Colmenero 2019, Arbaiza 2020). Sin embargo, quedan por explorar las narrativas del franquismo colonial, sus tropos, la construcción de la subjetividad perpetradora y sus diversos momentos y contradicciones. En esta comunicación estudiaremos tres obras: *Anecdotario pamúe* (1942) de Juan Bravo Carbonell, escrita durante el periodo de fascistización (1939-1944); *Concepto del indígena* (1946/47) de Juan María Bonelli, publicada en la etapa del “aislamiento” (1944-1955); y *Tierra negra* (1957) de Domingo Manfredi Cano, representativa del desarrollismo y la descolonización forzada (1955-1968).

Si bien estas obras presentan tropos y estrategias comunes, examinaremos cómo cada una responde a las necesidades históricas del Estado y de las familias del franquismo que ejercieron, en cada momento, un papel hegemónico en la política colonial. Así, nos centraremos en tres ejes compartidos en los que se observan distintas configuraciones de las mismas dialécticas: la temporalidad, el discurso idealismo versus materialismo y el papel del indígena. Primero estudiaremos la exaltación del pasado imperial pero cómo difieren sustancialmente en su retórica del futuro. Segundo, cómo en los tres textos se defiende el modelo español como un colonialismo idealista y asimilacionista, pero otorgando peso y matices distintos a lo económico. Finalmente abordaremos cómo la representación del indígena va desde una descripción que lo reduce a su función como mano de obra, a un retrato infantilizado como objeto de protección y asimilación o como garante del legado colonial y los valores culturales españoles. Esta heterogeneidad dentro de los tropos comunes sugiere una maleabilidad del discurso colonial que nos permite explicar la supervivencia del régimen (colonial) y su posicionamiento internacional.

# Johanna Vollmeyer

*Universidad Complutense de Madrid*

## **“España en el corazón. La guerra civil española en la literatura de habla alemana”.**

Resumen:

4 de julio de 1937: En plena Guerra Civil arranca en Valencia el Segundo Congreso Internacional de Escritores Antifascistas, en el que participan varios autores alemanes. En este momento el conflicto español ya ha adquirido una importante dimensión internacional, convirtiéndose para muchos intelectuales en una guerra contra el fascismo a nivel global. A muchos de los autores no les basta luchar solamente con la palabra en contra del fascismo y deciden tomar “la espada” afiliándose a las Brigadas Internacionales. Estas experiencias y recuerdos, tanto de los combatientes como de los asistentes al congreso, se ven transformados en literatura más tarde.

En mi presentación examinaré la conversión de experiencias personales, aunque altamente influenciadas por las circunstancias históricas, en textos ficcionales. En este contexto, se contemplará en qué medida se ha creado un repositorio activo que, sin embargo, apenas ha llegado a formar parte de una memoria colectiva más amplia. Por esta razón, el análisis de la producción literaria acerca de la guerra civil no se limitará a autores que experimentaron el conflicto bélico en primera persona, como pueden ser Willi Bredel o Anna Seghers, sino que se extiende a autores de generaciones posteriores, por ejemplo, Hans Magnus Enzensberger y Erich Hackl. Esta apertura del abanico permitirá focalizar los cambios que han experimentado las memorias a lo largo de las décadas y nos darán indicios sobre los discursos memorísticos vigentes en cada momento.

# Judyta Wachowska

*Universidad Adam Mickiewicz de Poznan*

## **“S. L. Schneiderman: cronista judío-polaco de la Guerra Civil Española”.**

Resumen:

En verano de este año se publicó por primera vez en polaco (Ed. Czarne: Wołowiec, 2021), y después de 83 años de la única versión aparecida en 1938 en yiddish, la crónica del periodista judío polaco S.L. Sznajderman, *Wojna w Hiszpanii. Reportaż z głębi kraju* (*La Guerra de España. Crónica de la retaguardia*). La edición original en yiddish salió en una editorial de Varsovia que se dedicó a publicar textos en yiddish y la narración cronística fue acompañada por las fotografías de David Seymour. Su autor (que usó también la transcripción de su apellido como Schneiderman o Shneiderman) fue un conocido periodista, traductor, poeta y cronista que viajó a España desde París, donde trabajaba como corresponsal de la prensa judía.

El libro, no traducido todavía a ningún otro idioma, recoge algunos de sus artículos publicados para periódicos en yiddish y en polaco entre octubre de 1936 y marzo/abril de 1937, pasados por una nueva redacción que a veces los redujo y otras los matizó sutilmente. La composición del libro se corresponde con los temas tratados, y no a la cronología de aparición de los textos en la prensa, de ahí que para seguir el itinerario del autor por la España en guerra debamos ir comparando los textos originales archivados con las crónicas que mayormente, aunque no siempre, compaginan en todos los detalles. Es difícil, sin embargo, hoy en día tener la seguridad que la censura editorial fuese aplicada al texto (por supuesto, los archivos tienen unos vacíos, y el libro fue publicado ya durante la guerra española y un año antes de que empezase la Segunda Guerra Mundial). Con todo, al comparar algunos artículos publicados en prensa y los textos aparecidos en el libro, podemos sacar algunas conclusiones o, por lo menos, hacernos algunas preguntas. Al mismo tiempo, al final del libro el autor informa a los lectores de que se trata de un primer tomo, aunque el segundo nunca llegara a aparecer, sin conocer las causas de ello. En la comunicación se presentará el libro de S.L. Sznajderman en el marco contextual mencionado para contribuir a la mirada internacional sobre la Guerra Civil Española desde una perspectiva muy poco conocida, limitada hasta hace dos meses a un pequeño grupo de las personas que dominan el yiddish.

## **“La observación de la Guerra Civil española de Manuel Chaves Nogales desde el exilio en Francia”.**

### Resumen:

Manuel Chaves Nogales fue un periodista y escritor sevillano del siglo XX, liberal y republicano. Se destaca, por la acusada sensibilidad política y la capacidad de análisis, como un comentarista de los temas políticos más destacados del siglo XX en España y Europa. Por Navidades de 1936, Chaves Nogales emprendió el exilio voluntario a París, en la que seguiría informando, a través de la radio o la publicación en los periódicos franceses y latinoamericanos, de las situaciones conflictivas en España. La presente comunicación se enfoca en esta voz desterrada y literalmente periférica del periodista, quien al llegar a ponerse al servicio del Ministerio del Interior francés y colocarse al timón de la propaganda antifascista en la prensa del idioma español, ayudaba la causa democrática perdida en España, sobre cuyos escombros pensaban tanto las izquierdas como las derechas levantar un régimen totalitario. La comunicación toma como caso de estudio los libros, crónicas y reportajes de Chaves Nogales compuestos durante la estancia en Francia, especialmente *A sangre y fuego. Héroes, mártires y bestias de España* (1937), *La defensa de Madrid* (1938), tratando de episodios relatados sobre la base de sucesos y experiencias reales en la guerra, desde el ángulo insólito de la caracterización de la humanidad sin distinguir la identificación política como manera de reflexión y crítica de las tendencias antiliberales. También hablará de *La agonía de Francia* (1941), en el que el autor vuelve la mirada a la capitulación de Francia. Esta obra, en relación con la investidura del franquismo, sirve de un fuerte alegato para la no inferioridad del sistema democrático, mientras expone una lección importante de que, es la guerra civil, envilecida por la pura utilización política de los ánimos revolucionarios y traidora de la directiva de reunir al pueblo, la que realmente ha vencido las repúblicas.

*Adam Mickiewicz de Poznan*

## **“Voces marginalizadas: los aspectos psicológicos de la violencia y su relación con el contexto histórico en *La familia de Pascual Duarte* de Camilo José Cela y *El Capirote* de Alfonso Grosso”.**

Resumen:

La producción literaria durante el franquismo ha sido analizada desde diferentes puntos de vista y adoptando metodologías variadas. Sin embargo, en pocas ocasiones se ha tenido en cuenta una aproximación psicológica que ponga luz a aspectos poco pormenorizados en dichos estudios. Tomando como corpus dos novelas en que la violencia y lo criminal asumen un papel destacado, en concreto *La familia de Pascual Duarte* (1942) de Camilo José Cela y *El Capirote* (1964) de Alfonso Grosso, en la presente comunicación se van a analizar los aspectos psicológicos en la creación de los protagonistas que se vinculan de maneras diversas con dicha violencia. Para ello se procederá a una comparación de los modos en la que esta se presenta esta en las dos novelas mencionadas, teniendo en cuenta, además, el contexto histórico y los condicionantes de la época. Precizando todavía más, las herramientas de análisis principales procederán de la psicología criminal, aunque también se aplicarán los conceptos y perspectivas propios de los estudios literarios. Por medio de tal conjunción se pretende establecer un acercamiento psicológico a la representación literaria de voces marginalizadas durante el régimen franquista.

## **“Contando el exilio, en múltiples voces: *Asylum* de Javier de Isusi como llamada a la solidaridad a través de la memoria multidireccional”.**

### Resumen:

En su novela gráfica *Asylum* (2017), el dibujante e ilustrador vasco Javier de Isusi aborda el tema de la migración y del exilio desde múltiples perspectivas y diferentes líneas temporales que convergen en una compleja estructura narrativa. La narración enmarcada consiste en una conversación entre Marina, de 94 años, y su nieta Maialen, que la visita en el hogar de ancianos, o ‘asilo’, donde vive Marina. El título *Asylum* se convierte así en una especie de *leitmotiv* de toda la trama en sus diferentes connotaciones: Marina cuenta a su nieta su huida al exilio durante la Guerra Civil española, siendo asilada al final en Venezuela. En diálogo con sus recuerdos, se cuentan las historias de cuatro refugiados actuales en episodios insertados en la narración enmarcada: la de Aina (Nigeria), Christopher Wekesa (Uganda), Sanza Adzuba (Congo) e Imelda Garrido Fernández (México). Cada una/o tiene su propia razón para emigrar a España. En los cuatro casos, la experiencia migratoria es traumática y está marcada o iniciada, respectivamente, por actos de violencia y persecución. Sus cuatro relatos, cada uno de ellos contado en primera persona, se relacionan con el de Marina a través de diversos detalles y analogías. En este sentido, *Asylum* sigue el principio de una memoria multidireccional tal y como lo define Michael Rothberg: “The production of memory is multidirectional to the extent that it overflows the boundaries of given identities, including nations, memory groups, and other communities” (Rothberg 2014, 654). Este enfoque multidireccional, como sostengo en mi argumentación, no solo enfatiza el movimiento transfronterizo de los discursos de la memoria, sino que estimula – aquí en combinación con las formas multimodales de la narración gráfica – la empatía y la compasión de los lectores.

## **“La Guerra Civil española fuera de la historia: mujeres en la escritura de Ángeles Caso”.**

### Resumen:

En la historia de la guerra las mujeres siempre han representado la *otredad* en vez de ser protagonistas. Sin embargo, ellas desempeñan papeles no menos indispensables tanto para el desarrollo de la contienda bélica como para la recuperación de la postguerra. Debido a la censura de la dictadura franquista en el sector cultural, y como consecuencia de la habitual marginalidad de las mujeres, no se produjeron muchas obras literarias dedicadas a las historias femeninas en la Guerra Civil española hasta recientes décadas. Entre ellas, *Un largo silencio*, de Ángeles Caso, publicada en los albores del nuevo milenio, constituye una aportación significativa a la recuperación de la memoria de la Guerra Civil, especialmente de las mujeres republicanas.

Mediante nuestro análisis se pretende poner en evidencia que a pesar de que las mujeres republicanas habían sido calladas e invisibles durante décadas, debido a la presión del régimen franquista y a la actitud ambigua del gobierno de transición, ellas contribuyeron con un gran esfuerzo a la lucha contra la dictadura. Con el objetivo de visibilizar los sufrimientos y las historias de estas mujeres, empleamos principalmente las teorías de los estudios para la paz desde la perspectiva feminista y los planteamientos de la filósofa política estadounidense Jean Bethke Elshtain nos servirán como principal fuente teórica.

*University of Michigan*

## **“TVE primer intento de Antoni Muntadas: la televisión como tecnología de memoria y las periferias de lo visible”.**

Resumen:

En el año 1988, Radio Televisión Española le encarga al artista Antoni Muntadas un episodio para el programa *Metrópolis*, emitido en la segunda cadena de TVE. El resultado, lo que más tarde se convertirá en la video pieza TVE primer intento, fue censurado por RTVE sin nunca proporcionar motivo alguno al artista. A través del concepto de “paisaje mediático” propuesto por Muntadas, la pieza analiza la “periferia” de lo televisivo a través de las secuencias de apertura y cierre de emisión, imágenes del estado de conservación del fondo histórico de RTVE, la maquinaria de producción, etc. y las contrapone con imágenes del presente a través de su representación en televisión. De esta manera, y siguiendo a Ina Blom, esta presentación analiza TVE primer intento como un cuestionamiento de la televisión en tanto que tecnología cuya temporalidad y naturaleza misma articula la “organización infraestructural de la realidad.”. Asimismo, y a través de un análisis de las estrategias de montaje y transición, esta presentación explora cómo TVE primer intento se centra en visibilizar los rastros discursivos de la visualidad del poder franquista en las estrategias de la supuestamente “democrática” TVE para, finalmente, subrayar la memoria de una de las instituciones insignia de la dictadura.

# Manuel Zaniboni

*Universidad de Verona*

## **“Carmen Laforet, exilios literarios y memorias periféricas”.**

Resumen:

En el otoño de 1965 Carmen Laforet zarpa desde Vigo hacia Nueva York para emprender un recorrido de dos meses a lo largo de Estados Unidos. Laforet – aguda escritora y reportera perspicaz – acogida por el departamento de Estado norteamericano, logra capturar con su mirada los vestigios del periodo franquista, que desafortunadamente sembró en el país americano sus mejores semillas: los intelectuales españoles. Esos intelectuales formarán en el país estadounidense la clase culta de académicos en los grandes y majestuosos departamentos universitarios de español que Laforet describe en su narración con gran minucia.

Estos relatos que Carmen escribe, al final de su tour por EE. UU., serán recopilados en España en un único libro de viaje, publicado por primera vez en 1967 por la Editorial Planeta, y titulado *Paralelo 35*. La crónica de viaje, desafortunadamente, queda, hasta hoy, sin nuevas ediciones y cae en el olvido frente a novelas de la misma autora que tuvieron y siguen teniendo mucho más impacto en la narrativa contemporánea española como *Nada* y *La Mujer Nueva*. El objetivo de esta ponencia es primeramente el de hablar de dicha crónica de viaje, *Paralelo 35*, para intentar rescatarla del olvido y, en segundo lugar, llevar a colación el tema del exilio español a través de esta narración periférica que intenta abordar el tema del Franquismo y del destierro político de manera sutil pero eficaz.

## “Los censores de *The Well of Loneliness* (1928), de Radclyffe Hall”.

### Resumen:

Si bien existen numerosos estudios sobre los actores del aparato censor, así como los principios que regían la censura literaria, existe menos material sobre los propios censores: quienes eran, qué censuraban (hay algún criterio imperante: moral, religioso, régimen...), qué tipo de comentarios hacían hacia textos de mujeres, alguna de las cuales insinuaban roles de mujeres completamente alejados del ideario franquista- lo que Nash llama los ‘arcaicos arquetipos femeninos como Reina del hogar y Perfecta casada’. ¿Se hacen comentarios a su valía literaria? Observamos que los censores eran siempre hombres (no hay mujeres), es decir: son hombres -miembros de la iglesia, escritores, militares, funcionarios del MIT, etc.- censurando a otros hombres y mujeres. Aunque para cada expediente (solicitud de publicación) se trata de un censor diferente, varios nombres se repiten. A veces el censor responsable de un expediente de censura pedía la opinión de otros lectores. Destaca su arbitrariedad en algunos casos y lo complicado de investigar su biografía, así como la poca o nula alusión a su papel de censor, generalmente ni siquiera se menciona.

Par ahondar sobre el papel de los censores, examinaremos los censores de un caso de censura total: la obra *The Well of Loneliness* (1928), de Radclyffe Hall (considerada la primera novela en lengua inglesa en abordar el lesbianismo) que representan tres censores diferentes: el experto literario (Emilio González Grano de oro-expediente de 1952), el sacerdote (Fray Miguel Oromí-expediente de 1956) y el novelista (Vintila Horia, expediente de 1957). En sus expedientes abundan los comentarios de orden moral en un rechazo tajante a la homosexualidad (los y las ‘invertidas’, el amor ‘anormal’) que tildan de ‘mal para la sociedad’.

A modo de conclusión, cabe destacar la importancia de seguir investigando sobre el complicado y oscuro ejercicio de la censura, conocer al censor para entenderla y reprobarla, así como seguir desenterrando expedientes que revelan obras cercenadas, algunas de las cuales ni siquiera llegaron a ver la luz.

# Daniel de Zubia Fernández

*National University of Ireland Maynoot*

## **“Anita y Tina en *Los llazos coloraos*.”**

Resumen:

En los últimos años la difusión de la novela gráfica ha conocido una excepcional expansión. Son numerosos los títulos publicados y que popularizan y profundizan, de la mano de la ficción y la imagen, la relación entre la sociedad española y su pasado en el campo de la memoria cultural de franquismo. La gran mayoría se han escrito en español, pero este trabajo se propone una lectura de *Los llazos coloraos* (2017), una voz desde la periferia lingüística del asturiano.

Este trabajo plantea una lectura de la novela gráfica *Los llazos coloraos* (2017) en la que Alberto Vázquez García presenta un recorrido por las huelgas de la minería asturiana entre 1957 y 1965 (Nalón, huelga del 1962, asalto a la comisaría de Mieres y edificio del sindicato vertical de Sama). En esta obra al autor le interesa el recorrido vital de dos mujeres, Anita Sirgo y Tina Pérez (a quien Eduardo Arroyo dedicó una serie de litografías), que vivieron el franquismo y que se convirtieron en un símbolo internacional en la lucha por la libertad. Vázquez, de la mano de las dos protagonistas, plantea una reivindicación de la vida de estas dos mujeres, del movimiento minero, del divorcio entre una parte de la sociedad y las instituciones de la época.

Lejos de representar solo unos hechos históricos de esa etapa del desarrollismo franquista, en los ‘*Los llazos coloraos*’ Vázquez ofrece una interesante visión, pues ahonda en la problemática del movimiento obrero, de la represión durante las huelgas y en la vida de estas dos mujeres que, como indica Vázquez en el prólogo, ante las formas de represión de las autoridades (destierros, torturas, despidos...) “la vida y acciones d’estes muyeres y d’otres munches persones nun s’estudia nes escueles”. Esa es la voz que, en asturiano, Vázquez presenta en esta novela gráfica.